

60-
ХИЗМАТ
Б. 46
ҚИСҚАЧА
РУСЧА-ЎЗБЕКЧА-ИНГЛИЗЧА
ИШ ЮРИТИШ ЛУҒАТИ



КРАТКИЙ
РУССКО-УЗБЕКСКО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ПО ДЕЛОПРОИЗВОДСТВУ



RUSSIAN-UZBEK-ENGLISH
DICTIONARY OF OFFICE WORK

"ЎЗБЕКИСТОН"

ТОШКЕНТ

81.2 АНГЛ
К-46

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ФАНЛАР АКАДЕМИЯСИ
ТИЛШУНОСЛИК ИНСТИТУТИ

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ
АКАДЕМИИ НАУК
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

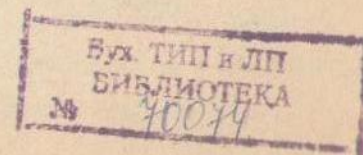
THE UZBEKISTAN REPUBLIC
ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF LINGUISTICS

ҚИСҚАЧА
РУСЧА-ЎЗБЕКЧА-ИНГЛИЗЧА
ИШ ЮРИТИШ ЛУҒАТИ

КРАТКИЙ
РУССКО-УЗБЕКСКО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ПО ДЕЛОПРОИЗВОДСТВУ

RUSSIAN-UZBEK-ENGLISH
DICTIONARY OF OFFICE WORK

„ЎЗБЕКИСТОН“
Тошкент-1995



Тузувчилар:

Э. Д. Панасенко, М. А. Холл, Н. Маҳкамов,
А. П. Мадвалиев, И. Ю. Панасенко

Составители:

Э. Д. Панасенко, М. А. Холл, Н. Махкамов,
А. П. Мадвалиев, И. Ю. Панасенко

Authors:

E. D. Panasenکو, M. A. Holl, N. Mahkamov,
A. P. Madvaliev, I. U. Panasenکو

Масъул муҳаррир

А. Ҳожиев

Ответственный редактор

А. Хожиев
Editor in chief
A. Hojiev

© Издательство "ЎЗБЕКИСТОН", 1995.

С СП "МАТБАА" 700129, Ташкент, Навои 30

СЎЗ БОШИ

Ушбу лугатда иш юритиш амалиётида энг кўп учрайдиган асосий терминлар, сўз бирикмалари, ўзгармас қолипдаги иборалар берилган. Шунингдек, унга шу кунларда ривожланиб бораётган бозор иқтисодига оид баъзи терминлар ҳам киритилган. Бироқ, лугатнинг таржимага мўлжалланганлигини ҳисобга олиб, унда юқоридаги сингари терминлар маъноси деярли изоҳланмаган. Ўйлаймизки, китобхонда уларнинг маъновий жиҳати ҳақида анчагина аниқ тасаввур бор.

Лугатнинг тузилиш тартиби ҳақида қуйидагиларни айтиш мумкин:

Лугат мақолалари ҳам тўғри тартибда (сўз ва сўз бирикмаларини мунтазам алифбо тартибда бериш), ҳам бош (асосий) сўзни ажратиб кўрсатиш асосида тузилган. Бунда таркибда тобе сўз бўлган лугат мақоласида асосий сўз ўзгаришсиз такрорланган ўринда тире белгиси (—) қўйилган. Унинг жойлашиш ўрни меъёрий грамматикалардаги қонун-қоидаларга мос келади. Лугатда, шунингдек, бошқа белгилар ҳам қўлланган:

Қия чизиқ (/) белгиси қўлланиши кўзда тутилган, бир сўздан иборат бўлган вариант ёки синонимлар орасига қўйилади. Бу белги билан ажратилган сўзларнинг жойлашиш тартиби, тузувчилар фикрича, уларни қўллаш юзасидан берилган тавсияларга мос келади.

Қўшалоқ қия чизиқ (//) белгиси синоним сўз бирикмалари орасига қўйилади.

Нуқтаи вергул (;) белгиси меъёрий грамматика нуқтаи назаридан синоним ҳисобланган, бироқ иш юритиш соҳасида қўлланганда ўз маъноларига кўра фарқладиган сўзларни ажратади.

Икки нуқта (:) эса бош сўздан сўнг унинг таркибига кирувчи тур ва хилларнинг номлари борлигини, уларнинг саналишини билдиради.

Икки томонлама қавс () белгиси айрим ҳолларда муайян байналмилал термин ёки янги сўзнинг тавсифини ўз ичига олади.

Агар лугат мақоласида юқоридаги белгиларнинг бирортаси ҳам бўлмаса, у ҳолда тобе сўзларни эҳтимолий ва кўпроқ қўлланивчи сўз бирикмаларининг бир қисми сифатида эмас, балки бош сўзда ифодаланган хусусий ҳужжатлар ёки иш юритиш жараёнларининг номлари сифатида қараш керак бўлади.

Шуни қайд этиш керакки, тиллар ўртасидаги мавжуд тафовутлар туфайли бир тилнинг муайян сўзи бошқа тилнинг муайян сўзига ҳар қачон ҳам мос келавермайди. Бунинг устига кўпгина сўзлар бошқа лугавий бирликлар билан қўшилганда лугатларда қайд қилинганидан ўзгачароқ маъно касб этиши мумкин. Бу ҳолатнинг лугатда атрофлича кўрсатиб берилгани ўқувчига матн устида ишлашда қийинчилик туғилган ҳолларда осон йўл топиш имконини беради.

Шундай ҳолларда, лугатдан фойдаланишни осонлаштириш мақсадида, муаллифлар ҳар бир эҳтимолий ўзгариш учун мисол келтирадilar. Масалан, русча "средства" сўзига турлича вазиятларда ўзбекча "маблаг" ёки "восита" сўзлари мос келади. Лугатда ҳар иккала сўзнинг қўлланиши кўрсатиб берилadi.

Бундай лугат дастлабки тажрибалардан бири бўлганини назарда тутган ҳолда муаллифлар унинг мукамаллигига, унда тавсия этилган ечимларнинг сўзсиз қабул этилишига даъво қилмадилар ва амалий жиҳатдан фойдали ҳар қандай танқидни миннатдорлик билан қабул қиладilar.

Лугат фойдаланишга қулайлиги ва оммабоплиги билан бошқа лугатлардан ажралиб туради.

Тузувчилар лугат бўйича билдирилган барча таклиф ва мулоҳазаларни қуйидаги манзилга йўллашни сўрайдилар:

700170, Тошкент шаҳри, И. Мўминов кўчаси, 9-уй,
ЎзФА Тилшунослик институти.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В настоящем словаре представлены основные термины, словосочетания, клише, наиболее часто встречающиеся в делопроизводственной практике. Сюда же включены некоторые термины развивающейся сейчас рыночной экономики, но, учитывая переводный характер словаря, в нем нет толкования значений, лишь в отдельных случаях в скобках даются краткие пояснения. Предполагается, что с семантической стороны у адресата имеются довольно четкие представления.

Словарные статьи построены как линейно, так и на основе выделения ключевого слова. Причем в статье с зависимым словом вместо повтора ключевого слова стоит знак (—). Его месторасположение соответствует месту, определенному нормативной грамматикой.

Знак (/) (откос) стоит между возможными вариантами или синонимами. Порядок расположения слов между откосами по замыслу составителей соответствует степени рекомендации их употребления.

Знак (//) (два откоса) стоит между синонимичными словосочетаниями. Точка с запятой (;) разделяет слова, синонимичные с точки зрения нормативной грамматики, но различающиеся по своим значениям при употреблении их в сфере делопроизводства.

Двоеточие (:) означает, что после ключевого слова следуют названия видов или разновидностей, входящих в это понятие.

Если в словарином гнезде нет ни одного из указанных знаков, то зависимые слова следует рассматривать не как части возможных и наиболее употребительных словосочетаний, а как названия частных документов или делопроизводственных процессов, обозначенных в ключевом слове.

Следует отметить, что в силу существующего различия между языками не всегда одному слову одного языка соответствует одно слово другого языка. К тому же при сочетании с другими лексическими единицами многие слова получают иное, отличное от словарного значение. Это явление широко представлено в словаре и позволяет читателю легко ориентироваться в затруднениях при работе над текстом.

Для облегчения пользования словарем в таких случаях авторы дают примеры на каждое возможное изменение. Например, русскому слову "средства" в различных ситуациях соответствуют узбекские слова "маблаг" и "восита". В словаре демонстрируются случаи употребления того или другого слова. Учитывая то, что такого рода словарь — один из первых опытов, авторы не претендуют на законченность и неоспоримость предложенных решений и с благодарностью примут конструктивную критику.

Словарь отличается удобством и общедоступностью в пользовании. Все замечания составители просят присылать по адресу:

700170, г. Ташкент, ул., Муминова 9,
Институт языкознания.

PREFACE

This dictionary presents fundamental terms and expressions most commonly encountered in the field of office work. Some terms concerning the developing market economy have been included as well, but since the dictionary is one of translations, no actual definitions have been included; only in a few instances have short parenthetical explanations been provided. It is assumed that the user of the dictionary has a clear understanding of the semantic character of the terms.

The dictionary entries have been organized both linearly and by singling out key words. Additionally, in an entry with a dependent word, rather than repeating the key word, a dash (—) has been placed. Its position corresponds to the place determined by normative grammar.

The sign (/) (a slash) stands between possible variants or synonyms. The sequence of words between slashes corresponds to the degree of recommendation of use, based on the opinion of the compilers.

The sign (//) (two slashes) stands between synonymous phrases.

A semicolon (;) separates words which are synonymous from the point of view of normative grammar, but differ in meaning according to their use in the sphere of office work.

A colon (:) indicates that a key word will be followed by the names of varieties of the given concept.

If an entry does not contain any of these signs, then the dependent words are to be viewed not as parts of possible and more widely-used phrases, but as the names of individual documents or office-work processes denoted in the key word.

It should be noted that, due to the differences between languages, a word in one language does not necessarily correspond to one word in another language. Moreover, in combination with other lexical units, many words take on a meaning different from the dictionary one. This phenomenon is widely represented in the dictionary and will enable the reader to orient himself easily in the event of difficulties encountered while working on a text.

In order to facilitate the use of the dictionary in such instances, the authors have given examples of each possible change. For example, the Russian word "средства" in different instances corresponds to the Uzbek words "маблаг" and "восита". In the dictionary, instances of the use of each word are given. Since this is one of the first attempts at a dictionary of this kind, the authors make no claims to the completeness or incontestability of the decisions offered and will gratefully receive any constructive criticism.

This dictionary is distinguished by its ease and general accessibility of use.

The compilers ask that all comments be sent to the following address:

700170 Tashkent, ul. Muminova 9
Institut yazykoznaniiya

Аббревиатура	қисқартма сўз	abbreviation	Авторитетно заявить	қатъий ишонч билан айтмоқ	to declare authoritatively
буквенная —	ҳарфий қисқартма	literal —	Авторский гонорар	муаллифлик гонорари//қалам ҳақи	royalty
слоговая —	бўғинли қисқартма	syllabic —	Авторское	муаллифлик	author's
Абзац/красная строка	хат/сатр боши	opening line	— право	— ҳуқуқи	copyright
Абонемент	абонемент	subscription	— свидетельство	— гувоҳномаси/шаҳодатномаси	author's license
межбиблиотечный —	кутубхоналараро —	inter-library —	Авторство	муаллифлик	authorship
Абонент	обуначи	subscriber	Авуары	авуарлар (чет эл банкига қўйилган пуллар)	assets//foreign assets
Абонентный отдел	абонентлар бўлими	subscriptions department	Агент	агент/вакил	agent/representative
Абонировать	абонентлаштириш	to subscribe to	Агентство	агентлик/вакиллик	agency
Абсолютное большинство	мутлақ кўпчилик	absolute majority	Агитация	ташвиқот	agitation
Абстрагироваться	мавҳумлаштирилмоқ	to be abstracted	Адаптация	қўниқиш/мослашиш	adaptation
Абстракция	мавҳумлик	abstraction	Адаendum	аддендум	addendum
Аванс	бўнак/аванс	advance//payment in advance//prepayment	Адекватный перевод	адекват/мос таржима	exact translation
Авансировать	бўнакламоқ	to advance money	Административная	маъмурий	administrative
Авансироваться	бўнакланмоқ	to be advanced	— деятельность	— фаолият	— activity
Авансовый отчет	бўнак ҳисоботи	advance balance	— документация	— ҳужжатлар	— documentation
Авансом	бўнак тариқасида	in advance	— должность	— лавозим	— office/position
Авиапочта	авиапочта	airmail	Административно-территориальное устройство	маъмурий-ҳудудий тuzилиш	territorial-administrative system
Авизо	авизо (огоҳлантириш варақаси)	note/advice	Административно-управленческий аппарат	маъмурий-бошқарув аппарати	administrative apparatus
Ависта	ависта	avista	Административно-хозяйственная работа	маъмурий-хўжалик ишлари	administrative-managerial work
Автаркия	автаркия//ёпиқ хўжалик	autarchy	Административно-хозяйственные расходы	маъмурий-хўжалик харажатлари	administrative-economic expenses
Автобиография	таржимаи ҳол	autobiography	Административно-хозяйственный	маъмурий-хўжалик	administrative-economic
Автоматизация	автоматлаштириш	automatization	Административное	маъмурий	administrative
Автоматизированная система	автоматлаштирилган тизим	automated system	— взыскание	— жазо	— penalty/reprimand
Автоматизированная система управления (АСУ)	автоматлаштирилган бошқарув тизими (АБТ)	automated system of management	— делопроизводство	— иш юритиш	— paperwork//secretarial work
Автоматизированное производство	автоматлаштирилган ишлаб чиқариш	automated production	— здание	— бино	— building/office
Автоматизированные рабочие места	автоматлаштирилган иш жойлари	automated workplaces	— право	— ҳуқуқ	— right/law
Автономия	мухторият	autonomy	Административный	маъмурий	administrative
Автор	муаллиф	author	— вопрос	— масала	— problem/question
анонимный —	номаълум —	anonymous —	— перевод	— ўтказиш (бошқа ишга ўтказиш)	— transference
— документа	ҳужжатнинг муаллифи	— of a document	Администратор	бошқарувчи/маъмур	administrator
Автореферат	автореферат	abstract	Администрация	маъмурият	administration
Авторизованный перевод	муаллифлаштирилган /эркин таржима	authorized translation	Администрирование	маъмуриятчилик	administration/management
Авторитет	обрў	authority			
безграничный —	чексиз —	unlimited —			
большой —	катта —	great —			
завоевать —	— қозонмоқ	to win —			
терять —	обрўсини йўқотмоқ	to lose —			

Адрес	манзил	address
домашний —	уй манзили	home —
— организации	ташкilot манзили	organizational —
почтовый и телеграфный —	почта ва телеграф манзили	post and telegraph —
— отправителя	юбуровчи/жўнатувчи манзили	return —
Адресат	олувчи//қабул қилувчи	addressee
Адресное выделение средств	олувчиси кўрсатилган ҳолда маблағ ажратиш	addressed allocation of funds
Адресование документа	ҳужжат йўлланиши	addressing of documents
Академический отпуск	академик таътил	academic leave
Академия	академия	academy
Аквизитор	аквизитор	acquisitor
Аквизиция	аквизиция	acquisition
Аккордная	ишбай	by the piece
— оплата	— ҳақ тўлаш	payment —
— работа	— иш	lump-work
Аккордный	ишбай; кўтара	by the piece
Аккредитация	аккредитлаш	accreditation
Аккредитив	аккредитив	letter of credit
Аккредитивная грамота	ишонч ёрлиги	letter of credit
Акт	далолатнома	certificate/act/deed
— испытаний	синов далолатномаси	— of testing
— списания	рўйхатдан чиқариш	of write-off
— о заключении брака	далолатномаси	marriage —
— об остатках	қолдиқлар ҳақида —	balance —
оперативно-технический —	амалий-техникавий —	technical and operational —
— приёмки выполненных работ	бажарилган ишларни қабул қилиш далолатномаси	— of acceptance of a completed assignment
— приёмки-сдачи дел	ишларни қабул қилиш-топшириш далолатномаси	— of acceptance
— проверки	текшириш далолатномаси	— of inspection
— ревизионной комиссии	тафтиш комиссиясининг далолатномаси	— from a review board
— ревизии	тафтиш далолатномаси	— of review
составлять —	— тузмоқ	to write up a —
Актив	фаол; актив	assets
Актив и пассив (бух.)	актив ва пассив (бух.)	assets and liabilities
Активная	фаол/ишчан	active
— деятельность	ишчан фаолият	great activity
— работа	фаол иш	— work

Активность	фаол/ишчан	active
рабoта	ишчан фаолият	great activity
Активное заключение	фаол иш	— work
Активный баланс	актив хулосаси (бух.)	statement of a favorable balance
Активировать	актив баланси (бух.)	favorable balance
	далолатнома тузмоқ/расмийлаштирмоқ	to register
	кўрилган зарар ҳақида далолатнома тузмоқ	to register losses
Активный зал	мажлисхона	assembly hall
Актуальный вопрос	долзарб	current/relevant
Акцентировать внимание	— масала	— issue/problem
Акцент	алоҳида эътибор бермоқ	to focus attention on
Акцентная фирма расчёта	акцент	acceptance
Акциз	акцент шаклида ҳисобкитоб қилиш	accounting by acceptance
Акция	акциз//билвосита солиқ тури	excise (tax)
Акционеры	акциялар	shares/stock
акционерных обязательств	акциядорлар жамиятининг акциялари	— in a stock company
Акционерное привилегированное —	овозсиз имтиёзли —	non-voting preferred—
акционерное —	пулли —	monetary —
акционерное —	олувчи номи ёзилган —	registered —
акционерное —	соф/табиий —	natural —
на представителя предприятия	кўрсатувчига тўланадиган —	bearer —
приобретать —	корхонанинг акциялари	— in an enterprise
прямые —	— сотиб олмақ	to purchase —
трудового коллектива	оддий —	ordinary share//common stock
Акционер/держатель акций	меҳнат жамоасининг акциялари	— in a labour collective
Акционерное общество	акциячи/акциядор	share-holder/stock-holder
акционерного общества	акциядорлар жамияти	joint-stock company/corporation
акционерного общества	ёпиқ турдаги —	private company/corporation
акционерного общества	очиқ турдаги —	public company/corporation
Акционерный капитал	акциядорлар маблағи	share capital// capital stock
Акционирование государственного предприятия	давлат корхонасини акционерлаш	selling shares in state enterprises

Акция	акция	stock/share
Алименты	ундирма нафақалар// алиментлар	alimony
Алиментные платежи	ундирма нафақа тўловлари	alimony payments
Алфавит	алифбо	alphabet
Алфавитный каталог	алифбо каталоги	alphabetical catalogue
Альтернатива	муқобил	alternative
Амальгамация	амальгамация	amalgamation
Аморальный поступок	ахлоқсиз хатти-ҳаракат	immoral deed
Амортизация	ейилма/амортизация	depreciation
Амортизационные	ейилма/амортизация-вий	depreciated
— накопления	— жамғармалар	— accumulation
— отчисления	— чегирмалар	— deductions
Амортизационный срок	ейилма/амортизация-вий муддат	period of depreciation
Анализ	таҳлил	analysis
всесторонний —	атрофлича —	all-encompassing
выборочный —	танланма —	selective —
глубокий —	чуқур —	deep —
детальный —	муфассал —	detailed —
доскональный —	мукаммал —	thorough —
исчерпываю-щий —, полный —	тўлиқ —	exhaustive —
научный —	илмий —	scientific/scholarly
обстоятельный —	асосли —	thorough
объективный —	ҳаққоний —	objective —
отвлечённый —	мавҳум —	abstract —
поверхностный —	юзаки —	superficial —
— потеря	зарарлар таҳлили	— of losses
серьёзный —	жиддий —	serious —
— ситуации на рынке	бозор вазияти таҳлили	market —
содержательный —	мазмунли —	pitthy -// - rich in content
строгий —	қатъий —	strict —
субъективный, одно-сторонний —	бир томонлама —	subjective —
тонкий —	нозик —	fine —
— хозяйственной де-ятельности	хўжалик фаолияти таҳлили	of economic activity
Анализировать	таҳлил қилмоқ	to analyse
Аналогично	сингари/каби/ўхшаш	analogous
Андеррайтер	андеррайтер	underwriter
Анкета	сўровнома//сўров ва-рақаси	questionnaire/blank/survey
Анкетные	сўровнома	survey
— данные	— маълумотлари	— data
— сведения	сўров варақаси маълумотлари	— information

Анкетный лист	сўров варағи/варақаси	questionnaire/survey form
Аннотация	қисқача шарҳ/аннотация	annotation
Аннотирование	қисқача шарҳлаш	the process of annotating
Аннотированный план	қисқача шарҳли/баён-ли режа	annotated plan//outline
Аннулирование	бекор/йўқ қилиш	annulment
Аннулировать	бекор/йўқ қилмоқ	to annul
— договор	шартномани —	— an agreement/a treaty
Анонимка	юмалоқ/имзосиз хат	anonymous letter
Антиобщественный по-ступок	жамиятга қарши хатти-ҳаракат	asocial/antisocial act
Апеллировать	шикоят аризаси билан мурожаат қилмоқ	to appeal
Апелляционная комис-сия	шикоятни кўрувчи ко-миссия	appeals commission
Апелляция	шикоят	appeal
Аппарат	аппарат/ходимлар	apparatus
— при руководстве	раҳбарият қошидаги ходимлар	leadership —
— управления	бошқарув аппарати	governmental —
Аптека	дорихона	pharmacy
Арабская цифра	араб рақами	Arabic numeral
Арбитраж	ҳакамлик	arbitrage/arbitration
— валютный	валютавий —	currency —
— процентный без форвардного покры-тия	форвард қоплашсиз фоизли —	interest-bearing arbit-rage with initial payment
— процентный с форвардным покры-тием	форвард қоплашли фоизли —	interest-bearing arbit-rage without initial payment
Аргумент	далил/асос	argument
Аренда	ижара	rent/lease
Арендатор	ижарачи	renter/leaseholder/lessee
Арендная плата	ижара ҳақи	rent/rental
Арендные отношения	ижара муносабатлари	rental relationships
Арендный подряд	ижара пудрати	rental contract/lease
Арендодатель	ижарага берувчи	lessor
Архив	архив/ҳужжатхона	archive
ведомственный —	идора архиви	departmental —
государственный —	давлат архиви	state —
открытый —	очиқ —	open —
постоянный —	доимий —	permanent —
текущий —	жорий —	current —
Архивариус	архивчи	archivist
Архивный		
— документ		

Аспект	нуқтаи назар//жиҳат/ томон	aspect/perspective
Ассигнование бюджетное —	ажратилган пул/маблағ давлат ҳисобидан —	allocation/appropriation budgetary —
Ассортимент	мол турлари/навлари	assortment
Ассоциация	уюшма/ассоциация	association
Ателье	устахона	studio/workshop
Аттестат	шаҳодатнома	diploma/certificate
Аттестационная комиссия	шаҳодатлаш комиссия- си	review commission/re- view board
Аттестация и квалификация	шаҳодатлаш во малака	recommendation/reference
Аудисенция	расмий қабул	audience//official interview
Аукцион	кимошди	auction
Аукционер	аукционер//кимошди савдосида қатнашув- чи	auctioneer
Аукционист	аукциончи//кимошди савдосини олиб бо- рувчи	auctioneer
Аукционные правила	кимошди/аукцион қоидалари	auction rules
Аукционный торг	кимошди/аукцион сав- доси	auction trade
Аутентичный документ	асл нусхага мос/тенг ҳужжат	authentic document
Аутрайт	аутрайт	outright

Б

База	база; омбор	base/basis
материальная —	моддий база	material —
Базисная цена	асосий нарх	base price
Баланс	мувозанат/баланс	balance//statement of assets and liabilities
активный —	актив баланси	active/favourable/ positive balance
— бюджета	бюджет мувозана- ти/баланси	budgetary —
— доходов и расхо- дов предприятия	корхона қирим- чиқимларининг муво- занати/баланси	of income and expen- ses of an enterprise
заключительный —	яқунловчи —	closing/final —
пассивный —	пассив баланси	unfavourable —
торговый —	савдо мувозанати/ба- ланси	trade —
Балансовая стоимость основных производ- ственных фондов	асосий ишлаб-чиқариш жамғармаларининг мувозанат қиймати	initial value of goods

Балансовый отчёт	баланс ҳисоботи	balance statement
Балл	балл	score/grade
проходной —	ўтиш/қабул балли	passing grade
Баллотироваться	ўз номзодини сайловга қўймоқ	to run for office
Бандероль	бандероль	printed material sent through the mail
заказная —	буюртма —	registered —
простая —	оддий —	— simple
ценная —	қимматбаҳо —	valuable —
Банк	банк	bank
акционерный —	акциядорлик банки	joint stock//incor- porated bank
государственный —	давлат банки	state —
— данных	маълумотлар банки	data —
коммерческий —	тижорат банки	commercial —
коммунальный —	коммунал банки	communal —
первичной информа- ции	дастлабки маълумот- лар банки	information —
Банкет	банкет/зиёфат	banquet
Банкноты	банкнотлар//қоғоз пуллар	banknotes
Банковские операции	банк операциялари/му- омалалари	volume (banking) business
Банковский капитал	банк маблағлари/капи- тали	bank capital
Банковский кредит	банк кредити	bank credit
Банковский перевод	банк ўтказмалари	bank transfer
Банковский процент	банк фоизи	bank interest
Банкрот	банкрот/синиш	one who is bankrupt
Банкротство	синишга учраш//банк- рот бўлиш	bankruptcy
Бартер	бартер//мол айирбоқи- лаш	barter
Бартерная сделка	бартер битими	barter transaction
Бартерный обмен	бартер алмашуви	barter exchange
Без оплаты	тўловсиз	without pay
Безвалютный обмен	валюта-сиз айирбош қилиш	barter / exchange
Безвозмездная помощь	бегараз ёрдам	free aid
Безвозмездно	текинга/бепул/бемин- нат	for free//gratis
Безвозмездный	бепул	free/gratis
Безграмотность	саводсизлик	illiteracy
Бездеятельность	фаолиятсизлик	inactivity
Бездоходный	фойдасиз/даромадсиз	profitless//non-profit
Безнадзорность/бес- контрольность	назоратсизлик	neglect
Безналичный расчёт	нақд пулсиз ҳисоб-ки- тоб	cashless accounting// accounting by transfe
Безотходное производ- ство	бечикит ишлаб чиқа- риш	production without waste

Безотходный	бечиқит	without waste
Безработица	ишсизлик	unemployment
Безусловное выполнение	сўзсиз бажариш	unconditional execution (of duties)
Бесплатный	бепул	free/gratis
Бесплодный/безрезультатный	самарасиз/бефойда/натижасиз	fruitless
Бесполезный	бефойда	useless
Беспошлинный ввоз	божсиз келтириш	duty-free//tariff-free import
Беспроцентная ссуда	фоизсиз қарз/ссуда	interest-free loan
Беспроцентный	фоизсиз	interest-free
Бесспорное взыскание	шак-шубҳасиз жазоламоқ	unappealable (penalty)
Бесхозяйственность	хўжасизлик	mismanagement
Библиография	адабиётлар рўйхати//библиография	bibliography
Библиотека	кутубхона	library
Библиотечный каталог	кутубхона каталоги	library catalog[ue]
Бизнес	ишбилармонлик/корчалонлик/бизнес	business
Бизнесмен	ишбилармон/корчалон/бизнесчи	businessman
Билетная касса	чипталар кассаси	ticket counter
Биография; автобиография	таржимаи ҳол	biography/autobiography
Биржа	биржа/тижоратгоҳ	exchange
товарная —	товар биржаси	commodities —
— труда	меҳнат биржаси	labour —
фондовая —	фонд биржаси	stock market
Биржевая котировка	биржада нарх белгилаш ва уни эълон қилиш	market quotation
Биржевая расчётная плата	биржа ҳисоб-китоб ҳақи	market value
Биржевая сделка	биржа битими	stock market transaction
Биржевая сессия	биржа сессияси	trading session
Биржевая торговля	биржа савдоси	stock trade
Биржевик	биржачи	dealer//trader in stocks
Биржевой	биржага оид...//биржавий	exchange
— курс	биржа курси//биржавий курс	share price//rate of exchange
— маклер	биржа даллоли	stockbroker/agent/trader

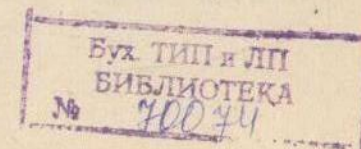
Благодарность	ашаккур/ташаккурнома	thankfulness/gratitude
вынести/объявить —	— эълон қилмоқ	to announce —
выражать —	— билдирмоқ	to express —
Благодаря/через/посредством	орқали/гуфайли/сабабли	thanks to
Благодаря тому, что применялись новые методы	янги усуллар қўлланилиши сабабли	thanks to the use of new methods
Благоприятные условия	қулай шароит	favourable conditions
Бланк	бланка//босма иш қоғози	form/blank
— для писем	хатлар учун босма иш қоғози	— for letters
— поручение	топшириқ бланкаси	order —
— протокола	баённома бланкаси	report —
— с подписью	қўл қўйилган/имзоланган босма иш қоғози	— with heading
— с продольным расположением реквизитов	зарурий қисмлари бўйлама жойлашган бланка	— along the top
— с угловым штампом	бурчак муҳри бланка	— with a stamp at the top
— с угловым расположением реквизитов	зарурий қисмлари бурчакда жойлашган бланка	— with heading in the upper corner
— с угловым — флажком расположением реквизитов	зарурий қисмлари бурчакда байроқ шаклида жойлашган бланка	— with heading with justified margins
— с угловым централизованным расположением реквизитов	зарурий қисмлари бурчакда марказлашган бланка	— with centered heading
Блокнот	ён дафтар	tablet/writing pad
— для записей	ёзувлар учун —	— note pad
Больничный лист	касалик варақаси	doctor's certificate
Большинство	кўпчилиқ	majority
абсолютное —	мутлақ —	absolute —
— голосов	— овоз	— of votes
относительное —	нисбий —	relative —
подавляющее —	асосий —	overwhelming —
Брак производственный	ишлаб чиқариш чиқити//яроқсиз ишлаб чиқариш	factory rejects//faulty merchandise
Бракосочетание	никоҳ	wedding ceremony
Бригада	бригада	brigade
Бригадир	бригадир//бригада бошлиғи	brigadier
Брокер	даллол/брокер	broker
Брокерская комиссия	брокерлик комиссияси	broker's commission
Брокерская контора	брокерлик идораси	broker's office

Бронированные средства	банд қилинган маблағлар	reserved items//items on reserve
Брошюровка печатного материала	босилган материалларни тикиш/жилдлаш	bookbinding
Брутто	брутто/ялпи	gross
Будет способствовать	имконият тугдиради	will facilitate
Буква	ҳарф	letter
прописная —	катта/бош —	capital/uppercase —
строчная —	кичик —	lowercase
Буквенные обозначения	ҳарфий белги/ифода	marking/listing by letters
Буквенные аббревиатуры	ҳарфий аббревиатуралар/қисқартмалар	letter abbreviations
Буквенный код	ҳарфий код	letter code
Бумага	қоғоз	paper
писчая —	ёзув қоғози	writing —
почтовая —	почта қоғози	stationery
ценная —	қимматбаҳо —	security
Бухгалтер	ҳисобчи	accountant/bookkeeper
главный —	бош —	head —
старший —	катта —	senior —
-эксперт	эксперт —	expert —
— по материальному учёту	материалларни ҳисобга олиш бўйича —	accountant who calculates material value
Бухгалтерия	бухгалтерия/ҳисобхона	accounting //accounting department
Бухгалтерская документация	бухгалтерияга оид ҳужжатлар	accounting records//ledgers
Бухгалтерская книга	бухгалтерия дафтари	accounting books//ledgers
Бухгалтерская проводка	бухгалтериявий ўтказиш	posting/entry
Бухгалтерский учёт	бухгалтерлик ҳисоби	cash management
Бытовое обслуживание	манший хизмат	everyday service//maintenance
Бытовые услуги	манший хизмат	everyday services
Быть в большом спросе	...га катта талаб/эҳтиёж сезилмоқ	to be in great demand
Быть на иждивении	қарамоғида бўлмоқ	to be dependent on someone for support
Быть истощенным/заканчиваться	туғамоқ	to be exhausted
Бюджет	бюджет	budget
военный —	ҳарбий —	military —
годовой —	йиллик —	yearly —
государственный —	давлат бюджети	government —
местный —	маҳаллий —	local —
Бюджетная дисциплина	бюджет интизоми	budgetary discipline
Бюджетная организация	бюджет ташкилоти	budget organization
Бюджетно-финансовая дисциплина	молиявий-бюджет интизоми	budgetary-financial discipline
Бюджетное регулирование	бюджетни тартибга солиш	budget regulation

Бюджетное финансирование	бюджетдан маблағ билан таъминлаш	budget financing
Бюджетные ассигнования	бюджетдан ажратилган маблағлар	budgetary allocations
Бюджетный год	бюджет йили	fiscal /budget year
Бюджетный кредит	бюджет кредити	budgetary credit
Бюджетный счёт	бюджет ҳисоби	budget account
Бюллетень	бюллетень/варақа	bulletin
Бюллетень для голосования	овоз бериш бюллетени/варақаси	ballot
Бюро	бюро	office/bureau
конструкторское —	конструкторлик бюроси	design —
— машинописи и стенографии	машинка ва стенография бюроси	typographics —
— находок	топилмалар бюроси	lost and found —
— погоды	об-ҳаво бюроси	weather —
— пропусков	рухсатнома бюроси	admissions —
справочное —	маълумотлар бюроси	information —
Бюрократ	расмиятчи	bureaucrat
Бюрократия	расмиятчилик	bureaucracy

В

В		in
— административном порядке	маъмурий йўл билан	administratively/officially
— дальнейшем	кейинги ўринларда	hereafter/henceforth
— дальнейшем име- нуемый...	кейинги ўринларда... деб номланувчи	hereafter referred to as...
— данное время	айни/шу вақтда	this time
— данный момент	ҳозирги/шу пайтда	the present time/moment
— декадный срок	ўн кун ичида	within ten days
— денежном выра- жении	пул билан ифодалан- ганда	expressed in terms of money
— корне//коренным образом	тубдан/батамом	fundamentally/radically
— настоящее время	бугунги кунда// ҳозирги вақтда	at the present time
— один голос	бир овоздан	unanimously
— ответ...	...га жавобан	in answer
— полной степени	мукаммал/тўла дара- жада	completely/entirely
В самом деле//дейст- вительно	ҳақиқатдан	actually
В связи с необходимо- стью		



	зарурият туфайли//за- рурият муносабати билан	in the case of necessity
В связи с отсутствием	мавжуд эмаслиги му- носабати билан//йўқлиги муно- сабати билан	as a result of the lack/absence of...
В связи с применением новых методов	янги усуллар қўллан- ганлиги муносабати билан	in connection with the use of new methods
В связи с этим	шу муносабат билан	in connection with/as a result of
В среднем	ўртача	on the average
В случае	...ҳолда	in case
В совокупности	ҳаммаси бўлиб//жами	in the aggregate
В -счёт	ҳисобига	on account of
В целях...	... мақсадларда	with the intention of
Важный/значительный	муҳим	important
Важный вопрос	муҳим масала	important issue
Вакансия	бўш/вакант ўрин	vacancy
Вакантное место	бўш/вакант ўрин	vacancy
Валовая прибыль	ялпи фойда	gross profit
Валовая продукция	ялпи маҳсулот	gross production
Валовой доход	ялпи даромад	gross income
Валюта	валюта	currency
Валютная операция	валюта муомаласи/ операцияси	currency operation
Валютный курс	валюта курси	rate of exchange
Ватман	ватман	posterboard
Вахтенный журнал	навбатчилик дафта- ри//вахта журнали	logbook
Вахтёр	посбон	guard//security guard
Введение	муқаддима/кириш	introduction
Ввести в практику	амалга жорий этиш	to put to use//practice
Вводить в заблуждение	адаштирмақ/чалғитмоқ	to mislead
Вводная часть	кириш қисми	introductory part/section
Ведомость	қайднома/ведомость	register/roll
— аналитического учёта	таҳлилий ҳисобга олиш қайдномаси	itemised account
дефектная —	нуқсонлар қайднома- си	list of defects
дорожная —	йўл қайдномаси	(travel) itinerary
— зарплаты	маош қайдномаси	payroll
— расходов	харажатлар қайдно- маси	list of expenses
Ведомство	муассаса/идора/маҳ- кама	department
Ведущий		
— научный сотруд- ник		

Вид	тур	form/kind
— документа	ҳужжатнинг тури	— of a document
— перевода	таржима тури	— of a translation
— работы:	иш турлари:	— of work:
временная	вақтинчалик	temporary
по совместительству	ўриндошлик асосида	having more than one job
постоянная	доимий	permanent
сезонная	мавсумий	seasonal
Виды ревизии	тафтиш турлари	forms of inspection
Виза	рухсатнома//розилик белгиси//виза	visa
Визирование проекта/ документа	ҳужжат лойиҳасига ро- зилик белгисини қўйиш	the signing of a first draft
Визит	ташриф	visit
дружественный —	дўстона —	friendly —
нанести —	— буюрмақ	to pay a visit on
неофициальный —	норасмий —	unofficial —
официальный —	расмий —	official —
Визитная карточка	ташрифнома	business card
Витрина	кўргазма	store window//show- case
Вклад	омонат	deposit
бессрочный —	муддатсиз —	demand deposit
срочный —	муддатли —	fixed-term —
Вкладчик	омонатчи	depositor/investor
Вкладыш	қистирма илова//суқма варақ	supplementary sheet// inset
Включено в отчёт	ҳисоботга киритилган	taken into account
Включено в план	режага киритилган	incorporated into the plan
Включительно	шу жумладан// ...қўшган ҳолда	inclusive
Включить в список	руйхатга киритмоқ	to include in a list
Вкратце	қисқача	in brief//briefly
Влияние	таъсир	influence
Внаём/внаймы	ижарага	by rent
Вне очереди/внеоче- редной	навбатдан ташқари	out of form//extraor- dinary
Внедрение	амалга ошириш//тат- биқ этиш	introduction/incorpo- ration
Внеплановая работа	режадан ташқари иш	work not included in a plan
Внеплановые меропр- ятия	режадан ташқари тал- бирлар	unplanned measures
Внеплановый	режадан ташқари	unplanned
Внеслужбное время	хизматдан ташқари вақт	leisure time
Внеслужбный	хизматдан ташқари// хизматга алоқасиз	leisure
Внести ясность	аниқлик киритмоқ	to clarify

Внешкольная работа	мактабдан ташқари ишлар	extracurricular activity
Внешнее согласование	ташқи келишув	external agreement
Внешнеторговое объединение	ташқи савдо бирлашмаси	foreign trade association
Внешнеторговый оборот	ташқи савдога оид ташқи савдо муомаласи/оборот	foreign trade sum of foreign trade
Внешний документ	ташқи ҳужжат	a document issued by an outside organization
Внешний заём	ташқи қарз	foreign loan
Внешняя торговля	ташқи савдо	foreign trade
Внештатный	штатдан ташқари	not on the permanent staff
Внештатная должность	штатдан ташқари лавозим	a position not on the permanent staff
Внутреннее согласование	ички келишув	internal agreement
Внутренний документ	ички ҳужжат	internal — document
Внутренний рынок	ички бозор	— market
Внутренняя опись	ички рўйхат/хатлов	inventory
Внутренняя торговля	ички савдо	internal trade
Внутрихозяйственный расчёт	ички ҳўжалик ҳисоби	payments within a given institution
Военизированная охрана	ҳарбийлаштирилган қўриқчилар/қўриқлаш	military protection
Вовлекать в работу	ишга тортмоқ//ишга жалб қилмоқ	to draw into work//to attract to a job
Военный бюджет	ҳарбий бюджет	military budget
Возвратить долг	қарзни тўламоқ/қайтармоқ	to repay//to pay off one's debts
Возврату не подлежит	қайтарилмайди	not to be returned
Возглавить комиссию	комиссияга бошчилик қилмоқ	to head a commission
Возглавить учреждение	муассасани/идорани бошқармоқ//муассасага/идорага бош бўлмоқ	to head an establishment
Воздержаться	бетараф қолмоқ	to abstain
Воздержаться от голосования	овоз беришда бетараф қолмоқ	to abstain (from voting)
Воззвание/обращение/призыв	мурожаат/мурожаатнома/чақирмоқ	appeal/call
Возлагать ответственность	масъулият юкламоқ	to assign responsibility
Возложить	юкламоқ	to assign
Возместить	тўламоқ; ундирмоқ	to refund//reimburse//compensate

Возместить убыток	зарарни тўламоқ//зарар ўрнини тўлдирмоқ//зарарни ундирмоқ	to recover losses
Возмещение	товон/бадал	compensation/reimbursement
Вознаграждение/премирование	мукофотлаш/тақдирлаш	reward/compensation/remuneration
Вознаграждение-денежное	пул билан мукофотлаш	a monetary reward//compensation
Возражать против предложения	таклифга эътироз билдирмоқ	to demur to a proposal
Возражение	эътироз; қаршилик	objection
Волокита	сансалорлик	red tape
Волокита бумажная	қоғозбозлик	red tape
Вольнонаёмный — рабочий	ёлланма/ёлланган ёлланма ишчи	civilian
— труд	ёлланма меҳнат	civilian worker
Вопреки//несмотря на	...га қарамай	civilian labor
Вопрос	масала; савол	in spite of//despite
Вопросник	саволнома/сўроқнома	problem/question/issue
Вопросы зачисления	қабул масалалари	questionnaire
Восстанавливать связи	алоқаларни тикламоқ	enrollment questionnaire
Восстановить	тикламоқ//ўз ўрнига қайтармоқ	to restore ties
Восстановить в должности	ўз лавозими/вазифасига тикламоқ	to restore to office
Восстановление	тиклаш/тикланиш	restoration
Востребование	сўраб олиш//талаб қилиб олиш	claiming
Востребовать	сўраб олмоқ/талаб қилиб олмоқ	to claim
Вотум	билдириш	vote
— недоверия	ишончсизлик —	— of confidence
— доверия	ишонч —	— of no confidence
Вращающаяся картотека	айланма картотека	rotating card file//rolódex
Временная нетрудоспособность	ишга вақтинча лаёқатсизлик/яроқсизлик	temporary disability, incapacity
Временная работа	вақтинчалик иш	temporary work
Временно исполнять обязанности...	вақтинча... вазифасини бажармоқ	to temporality carry out the responsibilities of ...//to act as...
Временное хранение	вақтинчалик сақлаш	temporary storage
Временный	вақтинчалик	temporary
Вручную	қўл билан//қўлда	by hand/manually
Всемирный/мировой	бутун дунё//дунёвий	worldwide
Вследствие сокращения	қисқартириш сабабли	as a result of reductions
Вскрывать недостатки	камчиликларни фош қилмоқ	to reveal shortcomings

Вступить в должность	лавозимини бажаришга киришмоқ	to assume office
Вступить в переговоры	музокара бошламоқ	to enter into negotiations
Входящая корреспонденция	олинма/келган хат-хатбарлар	incoming correspondence
Входящие документы	олинма/келган ҳужжатлар	incoming documents
Входящий журнал	олинмалар қайд дафтари	journal which accepts incoming correspondence
Вчерне	қораланма	in the rough
Выборная должность	сайлов йўли билан тайинладиган лавозим/мансаб//сайланадиган лавозим	elected office
Выборность руководящих органов	раҳбар органларнинг сайлов йўли билан тайинланиши	election of governing organs
Выборные органы	сайланма органлар	electoral/elective organs
Выборочная проверка	танлаб текшириш	spot check
Выборы	сайлов	election
Вывести из состава комиссии	комиссия таркибидан чиқариб/ўчириб ташламоқ	to expel from a commission
Вывод/заключение — экспертизы	хулоса экспертиза хулосаси	conclusion — of a panel of experts
Выговор	ҳайфсан	reprimand
— в приказе	буйруқда эълон қилинган —	— in an order
— с предупреждением	огоҳлантириш билан —	— with a warning
Выгода/прибыль	фойда/манфаат/даромад	profit/benefit
Выгода взаимная	ўзаро манфаат	mutual benefit
Выгодные условия договора	шартноманинг фойдали шартлари	beneficial terms of an agreement
Выдано свидетельство	гувоҳнома берилган	a certificate/license has been issued
Выдать	бермоқ	to issue//give out//grant
— аккредитив	аккредитив —	— a letter of credit
— деньги	пул —	— money
— разрешение	рухсат —	— permission
— свидетельство	гувоҳнома —	— a license/certificate
— справку	маълумотнома —	— a certificate
Выдача	бериш	issuing/distribution
Выдача заработной платы	маош бериш//иш ҳақи бериш	salary distribution

Выдача продукции	маҳсулот бериш; маҳсулот ишлаб чиқариш	distribution of output
Выдвижной ящик	тортма/галадон	sliding drawer
Выдвинуть кандидатуру	номзодини қўймоқ/кўрсатмоқ	to announce one's candidacy
Выделение в самостоятельное предприятие	мустақил корхонага ажралиш//мустақил корхона бўлиб ажралиб чиқиш	leaving one organization and forming an independent one
Выделить первоочередные задачи	энг зарур вазифаларни ажратиб олмақ//биринчи навбатдаги вазифаларни ажратиб олмақ	to separate the most important tasks
Выделить цитату курсивом	цитатани/иктибосни курсив билан ажратиб кўрсатмоқ	to italicise a quotation
Выделиться в самостоятельный отдел	алоҳида бўлим бўлиб ажралиб чиқмоқ	to break away into an independent department
Выдержать заданные размеры	берилган ўлчамларга риоя қилмоқ	to remain within an assigned scale
Выдержать пробные испытания	дастлабки синовлардан ўтмоқ	to undergo testing
Выезд в командировку	хизмат сафарига жўнаш/кейтиш	departure on a business trip
Выезд разрешить	йўлга чиқишга рухсат/ижозат берилсин	to allow departure
Выездная сессия	сайёр сессия	assizes
Вызов	чақириқ/чақирув/таклиф	call/summons/invitation
Выйти	чиқмоқ; қутулмоқ	to exit/leave
— в отставку	истеъфога чиқмоқ	to retire
— из состава комиссии	комиссия таркибидан чиқмоқ	to leave a commission
— из долгов	қарздан чиқиб кетмоқ//бюджетдан ортиқча сарф қилмоқ	to be freed of debt
— из бюджета	ишга чиқмоқ	to exceed budget limitations
— на работу	математик амаллар	to leave for work
Выкладки математические	назарий асослар/амаллар	mathematical calculations
Выкладки теоретические	қайтариб олиш учун тўланадиган пул	theoretical calculations
Выкуп	пул тўлаб қайтиб олмақ	redemption/ransom
Выкупить	пул тўлаб қутулмоқ	to redeem/ransom
Выкупиться		to be redeemed//ransomed

Вынести благодарность	ташаккур эълон қил-моқ	to thank
Вынести заключение	хулоса чиқармоқ	to pronounce a conclusion
Вынести решение	қарор чиқармоқ	to pronounce a decision
Вынести решение комиссии на собрание коллектива	комиссия қарорини жамоа йиғилишига олиб чиқмоқ	to pronounce the decision of a commission at an organizational gathering
Выписать пропуск	рухсатнома ёзиб бер-моқ	to write out a permit
Выписка	кўчирма	extract
— из истории болезни	касаллик тарихи-дан	— from a medical case history
— из приказа	буйруқдан	— from an order
— из протокола	баённомадан	from minutes/protocol
— из трудовой книжки	меҳнат дафтарчаси-дан	from a record
Выплата/платёж	тўлов	payment
выплата вознаграждения	мукофот тўлови	award payment
выплата денег	пул тўлови	disbursement
выплата долга	қарз тўлови	to pay off debts
выплата пенсии	нафақа тўлови	pension payment
Выплатить заработную плату	иш ҳақи тўламоқ//маош тўламоқ	to pay out salary
Выполнение/исполнение	бажариш//ижро этиш	fulfillment/execution
Выполнение задания	вазифани бажариш	fulfilment of an assignment
Выполнить план	режани бажармоқ	to fulfill a plan
Выполнить работу	ишни бажармоқ	to complete one's work
Выполнить условия договора	шартнома шартларини бажармоқ	to carry out the terms of an agreement
Выправить положение	аҳволни тузатмоқ	to rectify a situation
Выпускник	битирувчи	graduate
Выражать благодар-ность	ташаккур билдирмоқ	to express gratitude
Выразить готовность	тайёр эканлики бил-дирмоқ	to express//declare readiness
Выразить признатель-ность	миннатдорчилик бил-дирмоқ//миннатдор-чилик изҳор этмоқ	to express gratitude
Вырастить кадры	кадрлар етиштирмоқ	to develop personnel
Высвободившиеся сред-ства	бўшаган маблағлар	materials no longer needed for work
Высвободить	айирмоқ/ажратмоқ; бўшатмоқ	to release
Высвободить часть оборотных средств	айланма/муомаладаги маблағларнинг бир қисмини бўшатмоқ	to release a portion of working funds

Вслуга лет	белгиланган хизмат муддатини адо этган-лик	years of service//long service
Высокая квалификация	юқори малака	high qualifications
Высокая оценка	юқори баҳо	high mark/grade
Высокая прибыль	юқори/катта фойда	high profit
Высокая производи-тельность труда	юқори меҳнат унум-дорлиги	high labor productivity
Высокие цены	юқори/баланд нархлар	high goals
Высокий	олий; юқори/баланд/катта	high
Высокий доход	катта/юқори даромад	high income
Высокий налог	юқори солиқ	high taxes
Высокий уровень	юқори/юксак даража	high level
Высокий урожай	юқори ҳосил	abundant harvest
Высокое звание	юқори унвон	high rank
Высокое положение	юқори мартаба	high position
Высокодоходный	сердаромад	high-paying//highly profitable
Высококачественный	аъло/юқори сифатли	high-quality
Высокооплачиваемый	катта маошли//юқори ҳақ тўланадиган	high-paying
Выступили	сўзга чиқдилар	came forward
Выступить	сўзга чиқмоқ	to come forward//come out
Выступление	сўзга чиқиш//сўзлаш	address/speech/per- formance
Высшее образование	олий маълумот	higher education
Высшее учебное заве-дение	олий ўқув юрти	institute of higher education
Высший	юқори/олий	higher/supreme
Высший орган государ-ственной власти	давлат ҳокимиятининг олий органи	high governing body
Вытребовать нужные документы	керакли ҳужжатларни талаб қилиб олмоқ	to request the necessary documents
Выход на работу	ишга чиқиш	departure for work
Выходить из употреб-ления	истеъмолдан/қўл-ланишдан чиқмоқ	to fall into disuse
Вычисление процентов	фоизларни ҳисоблаб чиқариш	calculation of interest/ percentage
Вычислительная маши-на	ҳисоблаш машинаси	computer
Вычислительные рабо-ты	ҳисоблаш ишлари	computations
Вычислительный центр	ҳисоблаш маркази	computer center
Вычислить	ҳисобламоқ//ҳисоблаб чиқармоқ	to calculate
Вышеизложенный	юқорида баён этилган	foregoing
Вышеизложенные до-воды	юқорида баён этилган далиллар	foregoing reasons// arguments
Вышеназванный	юқорида қайд этил-ган//мазкур	aforementioned

Вышеприведенный	юқорида келтирилган//мазкур	aforementioned
Вышестоящая организация	юқори/раҳбарий ташкилот	higher organization
Вышестоящий орган	юқори идора/орган	higher body
Вышеуказанный	юқорида келтирилган/курсатилган	foregoing
Вышеупомнутый	юқорида эслатиб ўтилган	aforementioned
Выявить недостатки в работе	ишдаги камчиликларни очмоқ	to reveal shortcomings
Выявить дополнительные возможности	қўшимча имкониятларни аниқламоқ	to reveal additional opportunities
Выявлять ошибки	хатоларни аниқлаш	to reveal mistakes
Г		
Газета	газета/рўзнома	newspaper
Газета с объявлениями	эълонли газета//эълонлар газетаси	advertiser
Газетная бумага	газета қоғози//газета-боп қоғоз	newsprint
Газетная статья	газета мақоласи	newspaper article
Гарантийное письмо	кафолат хати	letter of guarantee
Гарантийный договор	кафолатли шартнома	guaranteed agreement//warranty agreement
Гарантийный срок	кафолат муддати	warranty
Гарантированный заработок	кафолатланган маош	guaranteed income//earning
Гарантировать	кафолат бермоқ	to guarantee
Гарантия	кафолат	guarantee
Гасить долги	қарзларни тўламоқ/уз-моқ	to liquidate debts
Где, когда и кем работал	қачон, қаерда ва ким бўлиб ишлаган	previous employment
Генеральный директор	бош директор	general director
Герб	герби	seal
Гербовая печать	муҳр	a stamp bearing a seal
Гибкое руководство	уддабурон/моҳирона раҳбарлик	flexible leadership
Глава	бош; бошлиқ	chapter
Глава правительства	ҳукумат бошлиғи	head of the government
Главная книга	асосий китоб	ledger
Главное управление	бош бошқарма	central administration
Главный	бош/асосий	head/chief
Главный вопрос	энг муҳим масала//энг асосий масала	main issue
Гласно	очиқ/ошкора	openly/publicly
Гласность	ошкоралик	publicity
Глубокие противоречия	жиддий қарама-қаршиликлар	deep contradictions // conflicts

Глубокое изучение вопроса	масалани чуқур ўрганиш	a deep study of an issue
Год	йил	year
Годовой бюджет	йиллик бюджет	annual budget
Годовой доход	йиллик даромад	yearly/annual income
Годовой отчет	йиллик ҳисобот	yearly/annual report
Головоуятие	уқувсизлик	bungling/muddling
Голос	овоз	vote
Голоса избирателей	сайловчилар овози	votes of the electorate
Голословное обвинение	асоссиз айблаш	unfounded accusation
Голосование	овоз бериш	voting
Голосовать	овоз бермоқ	to vote
Голосовать предложение	таклифни овозга қўймоқ	to put a motion to a vote
Голые факты	қуруқ далиллар	bare facts
Гонорар	қалам ҳақи//гонорар	honorarium/royalties
Гонорарный фонд	қалам ҳақи жамғармаси/фонди	fund for the payment of honoraria
Город	шаҳар	city
Горожанин	шаҳарлик	citydweller/townsperson
Госавтоинспекция (ГАИ)	Давлат автотранспорти (ДАН)	traffic police
Господствующее мнение	ҳукмрон фикр//устун келган фикр	prevailing opinion
Государственная власть	давлат ҳокимияти	official power, authority
Государственная дисциплина	давлат интизоми	official discipline
Государственная казна	давлат хазинаси	state treasury
Государственная машина	давлат машинаси	mechanism of government
Государственная пошлина	давлат божи	state customs//duty
Государственная премия	давлат мукофоти	state price
Государственное издательство	давлат нашриёти	state publishing house
Государственное право	давлат ҳуқуқи	constitutional law
Государственное предприятие	давлат корхонаси	government undertaking//state enterprise
Государственное учреждение	давлат муассасаси	government institution
Государственное страхование	давлат сугуртаси	state insurance
Государственное хранение	давлат томонидан сақланиши	government storage
Государственность	давлатчилик//давлат тузуми	official status
Государственные границы	давлат чегаралари	national borders

Государственный	давлатга оид/қарашли	state/national/official
— банк	давлат банки	— bank
— бюджет	давлат бюджети	— budget
— гимн	давлат мадҳияси	national anthem
— деятель	давлат арбоби	statesperson
— заём	давлат заёми	federal loan
— контроль	давлат назорати	government monitoring
— кредит	давлат кредити	government loan
— налог	давлат солиги	official tax
— стандарт	давлат ягона нусха-си//давлат андозала-ри	national standard
— статус	давлат мақоми	official status
— строй	давлат тузуми/тузи-лиши	system of government
— флаг	давлат байроғи	state flag
— фонд	давлат жамғармасы	state fund
Государство	давлат	state
Готовая продукция	тайёр маҳсулот	finished product
Готовить кадры	кадрлар тайёрламоқ	to prepare personnel
Готовить материалы к докладу	маърузага материаллар тайёрламоқ	to prepare materials or a report
Готовые планы	тайёр режалар	prepared plans
Градация	градация/даражаланиш	gradation
Градуировать	даражаларга бўлмоқ	to calibrate
Гражданин	фуқаро	citizen
Гражданство	фуқаролик	citizenship
Грамота	ёрлиқ	document/deed
Графа	бўлма/устун/графа	column
— в анкете	сўров варақасидаги—	in a form
График	жадвал/график	graph/chart/time table
График отпусков	таътиллар жадвали	schedule of leaves of absence
Графические построе-ния	жадвалий тузилмалар	graphs/charts
Графические сокраще-ния	график қисқартмалар	graphic abbreviations //literal abbreviations
Гриф	устхат	seal/stamp
— секретности	махфийлик устхати	— of secrecy
— согласования	келишилганлик уст-хати	— of agreement
— утверждения	тасдиқлаш устхати	— of approval
— организации	ташкилот устхати	— of an organization
Грубая ошибка	қўпол хато	gross/flagrant error
Грубый подсчет	хомаки/хомаки ҳисоб	rough calculation// estimate
Грузовладелец	юк эгаси	owner of cargo
Грузовой автотранспорт	юк автотранспорти	trailer/truck
Грузовые операции	юк ташиш жараёна-ри/операциялари	shipping operations
Грузооборот	юк обороти//юкнинг муомалада бўлиши	goods turnover

Грузоотправитель	юк жўнатувчи	shipper/consignor
Грузополучатель	юк олувчи	receiver
Грузопоток	юк оқими	consignee
Группа	гурӯҳ	group
— редакторов-пере-водчиков	муҳаррир-таржи-монлар гурӯҳи	— of editors and translators
Групповая система ре-гистрации	рўйхатга олишнинг гу-рӯҳий тизими	registration by group
Групповщина	гурӯҳбозлик	clique
Гуманитарная помощь	инсонпарварлик ёрдами	humanitarian aid

Д

Давать	бермоқ	to give
— важное поручение	муҳим топшириқ —	to charge with an important mission
— выговор//делать замечание	танбеҳ —	— a reprimand
— задание	топшириқ —	— an assignment
— руководящие ука-зания	раҳбарий кўрсат-малар —	— operating instruc-tions
Давить своим автори-тетом	ўз обрўси билан тазйиқ ўтказмоқ/кўрсатмоқ	to oppress
Данные/сведения	маълумотлар	data/facts
Данные о работе по совместительству	ўриндошлик асосидаги иш ҳақида маълумот-лар	information on individuals with more than one job
Данный вопрос	бу масала//ушбу маса-ла	this issue
Даровой/бесплатный	текин/бепул	free
Дата	сана	date
— выдачи	берилган санаси	— of issue
— заполнения	тўлдирилган санаси	— of completion
— исполнения	бажарилиш санаси	— of implementa-tion/execution
— поступления	келиб тушиш санаси	— of receipt
— подготовки	тайёрлаш санаси	— date of implemen-tation//execution
— прибытия	етиб келиш санаси	— of arrival
— присвоения учено-го звания	илмий унвон бери-лиш санаси	— of receiving an academic rank
— присуждения учё-ной степени	илмий даража бери-лиш санаси	— of receiving an academic rank
— рождения	туғилиш санаси	— of birth
— убытия	жўнаб кетиш санаси	— of departure
Датированный	санаси ёзилган	dated
— документ	— ҳужжат	— document

Датировать	санасини ёзмоқ/қўймоқ	to date
Дать возможность	имконият бермоқ	to grant the possibility to
Дать обстоятельное разъяснение	тўлиқ тушунтириш бермоқ	to give a thorough explanation
Дающий большую выгоду	катта фойда берувчи//серфойда	to yield a great profit
Двойная бухгалтерия	икки ёқлама бухгалтерия	keeping two sets of records//engaging in under-the-table transactions
Двустороннее соглашение	икки томонлама битим	bilateral agreement
Двусторонний	икки ёқлама/томонлама	bilateral
Дебаты/обсуждение	мунозара/муҳокама	debate/discussion
Дебет	дебет	debit
Дебетовать	дебетламоқ//дебетга ёзиб қўймоқ	to debit
Дебетовать счёт	ҳисобни дебетга ёзиб қўймоқ	to debit an account
Дебитор	дебитор/қарздор	debitor
Дебиторская задолженность	дебитор қарздорлик	indebtedness
Девичья фамилия	қизлик давридаги фамилияси	maiden name
Дежурные цитаты	доимий қўлланувчи цитаталар//сийқаланган иқтибослар	frequently-used quotations
Дежурный администратор	навбатчи администратор/маъмур	administrator on duty
Дезавуировать	воз кечмоқ//рад қилмоқ	to disavow
Дезавуировать своё заявление	ўз айтганларидан/гапидан қайтмоқ//ўз баёнотини бекор қилмоқ	to disavow one's declaration//to recant
Дезинформационные сведения	чалғитувчи хабарлар//бузиб кўрсатилган маълумотлар	deliberately misleading information
Дезинформация	ёлгон хабарлар бериш//хабарларни бузиб кўрсатиш	disinformation
Дезорганизация	бузгунчилик//ишни/тартиб-интизомни бузиш	disorganization
Дезориентировать	ноғўғри фикр тугдирмоқ//адаштирмоқ/чалғитмоқ	disorientation

Действие договора	шартноманинг қилиши	амал (legal) force of a treaty
Действительность документа	ҳужжатнинг ҳақиқийлиги	validity of a document
Действовать на основе договоренности	шартномага асосан иш кўрмоқ	to act on the basis of a contract
Действовать по доверенности	ишончнома асосида иш кўрмоқ	to act by proxy//power of attorney
Действующие законы	амалдаги/жорий қонунлар	operating/functioning laws
Декада	ўнқунлик	ten days//ten-day period
Декан	декан	dean
Деканат	деканат	dean's office
Декларация	баёнотнома	declaration
Декларировать	баёнотномада кўрсатмоқ//баёнотномада эълон қилмоқ	to declare
Декрет	декрет	decree
Декретный отпуск	ҳомиладорлик таътили	maternity leave
Делать доклад	маъруза қилмоқ	to give a report
Делегат	вакил	delegate
Делегация	вакиллар/делегация	delegation
Делегировать; передавать полномочия	вакил қилиб юбормоқ; ваколатни бермоқ	to delegate; to transfer one's powers
Деликатный вопрос	нозик масала	a delicate issue
Деликт	деликт/жиноят//гайриқонуний ҳаракат	crime//unlawful act
Дело	ҳужжатлар йигмажилди	file
Деловая обстановка	ишчан вазият//ишчанлик ҳолати	professional atmosphere
Деловитость	ишчанлик/ишбилармонлик	efficiency
Деловые бумаги	расмий қоғозлар//иш қоғозлари	official papers//business papers
Деловые качества работника	ходимнинг ишчанлик хислатлари	professional qualities of a worker
Делопроизводитель	иш юритувчи	office worker
Делопроизводственные процессы	иш юритиш жараёнлари	processes of office work//paperwork
Делопроизводственный год	иш юритиш йили	working year
Делопроизводство	иш юритиш	office work//paperwork
Дельное предложение	фойдали таклиф	sensible idea//sound idea
Демонстративный уход	намойишкорона ташлаб чиқиб кетиш	pointed resignation
Демпинг	демпинг	dumping
Денежная единица	пул бирлиги	monetary unit//unit of currency
Денежная надбавка	устама пул	bonus
Денежная награда	пул мукофоти	monetary award

Денежная реформа	пул ислоҳоти	currency reform// monetary reform
Денежные средства	пул маблағлари	funds/means
Денежно-вещевая лотерея	пул-буюм лотереяси	lottery/raffle
Денежное вознаграждение	пул билан мукофотлаш//пул мукофотлаш	reward/recompense/fee
Денонсировать договор	шартномани бекор қилмоқ	to renounce an agreement
Деньги	пул	money
Депозит	депозит	deposit
Депозитная квитанция	депозит паттаси	deposit slip//receipt
Депонент	депонент	depositor
Депонирование	депонентлаш	sealed safe custody account
Депутатское удостоверение	депутатлик гувоҳномаси	certification of deputy status
Держатель акций	акция эгаси//акциядор	shareholder
Держать деньги в банке	пулни банкда сақламоқ	to keep money in a bank
Детальное описание	батафсил баён/тавсиф	a detailed description
Детальное разъяснение	батафсил изоҳ	a detailed explanation
Детальный — разбор	батафсил — текшириш//таҳлил қилиш	detailed — analysis
Де-факто	де-факто/дарҳақиқат/ҳақиқатда	de facto
Дефект	нуқсон/камчилик	defect/shortcoming
Дефектная ведомость	нуқсонлар қайдномаси	a register of defects
Дефицит	дефицит/камёблик	deficit/shortage
Децентрализация	марказлаштириш тизими йўқотиш//номарказлаштириш	decentralization
Де-юре	де-юре//ҳуқуқий асосда	de jure
Деятель/агент/представитель/посредник	арбоб/агент/вакили во-ситачи	agent/representative/broker/middleman/mediator
Деятельность	фаолият	activity
Диаграмма	диаграмма	diagram
Диаграмма роста	ўсиш диаграммаси	growth chart
Диаграммные кривые	диаграмма эгри чизиқлари	curve (on a diagram)
Диалог	мулоқот	dialogue
Диаметрально противоположные мнения	бутунлай қарама-қарши фикрлар	diametrically opposed views
Диктовать — текст доклада	айтиб ёздирмоқ	to dictate
Диктовать условия	маъруза матнини — шартларни қабул қилдирмоқ	— the text of a report to dictate terms

Динамика производительности труда	меҳнат маҳсулдорлиги динамикаси	dynamics of labor productivity
Динамичность процесса	жараён динамикаси	dynamics of a process
Дипкурьер	элчихона хат-хабарчиси	diplomatic courier
Диплом	диплом	diploma
Дипломатические отношения	дипломатик муносабатлар	diplomatic relations
Дипломатический иммунитет	дипломатик иммунитет	diplomatic immunity
Дипломатический корпус	элчихона ходимлари	diplomatic corps
Дипломная работа	диплом иши	thesis
Дипломное свидетельство	диплом шаҳодатномаси	diploma
Дипломный проект	диплом лойиҳаси	diploma project//degree project
Директива	директива/йўл-йўриқ/кўрсатма	directive
Директивное письмо	кўрсатма хат	directive letter
Директивные органы	директив органлар	governing bodies
Директивные указания	директив кўрсатмалар	directive
Директивный документ	директив ҳужжат	the document of a directive
Директор	директор	director
Диспропорция	номутаносиблик	disproportion
Дисциплина	интизом	discipline
трудовая —	меҳнат интизоми	labor —
финансовая —	молиявий —	financial —
Дисциплинарное взыскание	интизомий жазо	disciplinary penalty/action
Дисциплинарный устав	интизом низоми	disciplinary regulations
Дифференциальный тариф	табақалаштирилган тариф	differential tariff
Дифференциация труда	меҳнатнинг табақаланиши//меҳнатнинг даражаларга ажратилиши	differentiation of labor
Дифференцированная оплата труда	меҳнатга табақалаштирилган ҳолда ҳақ тўлаш	differentiated wages
Длительный отпуск	узоқ муддатли таътил	prolonged leave of absence
Для отметок	қайдлар учун	for notes//for comments
Для пакетов	пакетлар учун	for packages
Для служебного пользования	хизматда фойдаланиш учун	for official use
Для справок	маълумотлар учун	for reference purposes
Дневное обучение	кундузги ўқиш/таълим	daytime study
Дневной заработок	бир кунлик иш ҳақи	daily earnings

До востребования	йўқлаб олинадиган	general delivery//poste restante
Добровольный взнос	ихтиёрий бадал	voluntary contribution //donation
Добровольный труд	ихтиёрий меҳнат	volunteer work
Добросовестно выполнять работу	ишни ҳалол/сидқидилдан бажармоқ	to conscientiously carry out a task
Добыть необходимую сумму денег	зарур/керакли суммадаги пулни топтомоқ	to obtain the necessary sum of money
Доверенное лицо	ишончли/ваколатли шахс	authorized individual //proxy
Доверенность	ишончнома	authorization//power of attorney
— на получение товарно-материальных ценностей	товар-моддий бой-ликларни олиш учун —	— for the receipt of valuable goods
Доверитель	ишончнома берувчи	principal/trustee
Доверить получить деньги	пулни олишга ишонч билдирмоқ	to authorize someone to receive money
Доверять деньги	пулни ишонмоқ	to entrust money to
Довести до сведения	маълум қилмоқ	to convey information//to inform
Довыборы	қўшимча сайлов	supplementary election
Договор	шартнома	agreement/contract/ treaty
— аренды	ижара шартномаси	rental - //lease
— дарения	ҳадя шартномаси	— on gift-giving
контракционный —	контракция шартномаси	contractual agreement
— купли-продажи	олди-сотди шартномаси	buying and selling —
лицензионный —	лицензия ҳақидаги —	license —
— поручения	топшириқ шартномаси	assignment
— поставки	етказиб бериш шартномаси	delivery —
Договориться между собой	ўзаро келишмоқ	to come to an agreement
Договорная дисциплина	шартнома интизоми	contract discipline
Договорная цена	келишилган нарх	contract price//negotiated price
Договорные обязательства	шартномавий мажбуриятлар	contractual obligations
Договорные работы	шартномавий ишлар	contractual work
Доказательство	исбот/далил	proof/evidence
Доклад	маъруза	report
Доклад директору	директорга маълум қилиш	a report to the director
Докладная//докладная записка	билдиришнома	report/memorandum
Докладчик	маърузачи	one giving a report//speaker

Докончить работу	ишни охирига етказмоқ	to complete a task
Документ	ҳужжат	document
аутентичный —	нусхага мос/тенг —	authentic —
— временного хранения	вақтинча сақланадиган —	temporary —
— для служебного пользования	хизматда/ишда фойдаланадиган —	— for official use
— запрос	сўров —	— of inquiry
— об образовании	маълумот ҳақидаги —	education —
подлинный —	асл —	authentic/genuine —
— постоянного хранения	доимий сақланадиган —	permanent —
Документальная ревизия	ҳужжатлар тафтиши	inspection of documents
Документально	ҳужжатлар асосида	documentationally//on the basis of documents
— оформить	— расмийлаштирмоқ	to register —
Документальное подтверждение	ҳужжатлар асосидаги тасдиқ	documentary confirmation
Документальные данные	ҳужжатларга асосланган маълумотлар	documentary data
Документация по внешней торговле	ташқи савдога оид ҳужжатлар	documents on foreign trade
Документация по кадровым вопросам: заявления	кадрлар масалаларига оид ҳужжатлар: аризалар	personnel documentation applications/declarations
приказы	буйруқлар	orders
личные листки	шахсий варақалар	resumes/biographies//personal records
трудовые книжки	меҳнат дафтарчаси	work-record books
личные карточки	шахсий варақчалар	identification cards
характеристика	тавсифномалар	(character) references//recommendations
Документация по материально-техническому снабжению и сбыту	моддий-техникавий таъминлаш ва ўтказишга оид ҳужжатлар	documentation of material receipts and sales
Документация по торговле	савдога оид ҳужжатлар	trade documentation
Документация по ценообразованию	баҳо белгиланишига оид ҳужжатлар	documents concerning the pricing of goods
Документирование управленческой деятельности	бошқарув фаолиятини ҳужжатлаштириш	documents concerning workplace responsibilities
Документировать	ҳужжатлаштириш	to document
Документообмен	ҳужжат алмашуви	exchange of documents
Документооборот	ҳужжат айланиши	circulation of a document

Документы по банковским операциям	банк операциялари-га/муомалаларига оид ҳужжатлар	documents concerning bank operations
Долевое участие	ҳиссдорлик асосида қатнашиш	cooperation
Долг	қарз	debt
Долговые обязательства	қарз мажбуриятлари	promissory note
Долговые суммы	қарз миқдори	amount of debt
Долгосрочный	узоқ муддатли	long-term
— кредит	— кредит	— credit
— отпуск	— таътил	— leave (of absence)
Должник	қарздор	debtor
Должностная инструкция	лавозим йўриқнома-си//лавозимий йўриқнома	official instructions
Должностное лицо	мансабдор шахс	official/officeholder
Должность	лавозим/мансаб	post/position/office
Доложить	хабар/маълумот бermoқ	to report/inform/announce
Доложить директору о посетителе	директорга келган киши ҳақида хабар бermoқ	to inform the director of the arrival of a visitor
Доля	ҳисса/бўлак/улуш	share/portion
Дом	уй	house
— культуры	маданият уйи	— of culture
— правительства	ҳукумат уйи	main government building
Домовая книга	уй дафтари	register of tenants
Домовладелец	уй эгаси	homeowner
Домовладение	уйга эгалик	homeownership
Домоуправление	уй-жой бошқармаси	building management
Доплата	қўшимча ҳақ/тўлов	surcharge
Дополнино/досто-верно известно	аниқ маълумки	It is known for certain//indisputable that ...
Дополнение/дополни-тельный	тўлдириш; қўшимча	addition/supplement/appendix/ addendum
Дополнение к перечню	рўйхатга қўшимча	— to an inventory
Дополнение к резолю-ции	резолюцияга қўшимча	— to a resolution
Дополнительная оплата	қўшимча ҳақ	extra payment//addi-tional payment
Дополнительная по-требность	қўшимча эҳтиёж	additional need
Дополнительные меры поощрения	рағбатлантиришнинг қўшимча чоралари	additional means of encouragement
Дополнительный от-пуск	қўшимча таътил	extended leave
Дополнить резолюцию	резолюцияни тўл-дирмоқ	to supplement a resolution

Допустить к конкурсу	танловда қатнашишга рухсат бermoқ	to admit into a competition
Допустить к работе	ишга рухсат бermoқ	to grant permission to work
Доработать проект	лойиҳани охиригача ишлаб етказмоқ	to complete//put the final touches on a project or draft
Дорогостоящий товар	қамматбаҳо товар-лар/моллар	costly goods
Дорожные расходы	йўл харажатлари	travel expenses
Дорожный налог	йўл солиғи	toll
Доска объявлений	эълонлар тахтаси	bulletin board
Досконально/подроб-но/детально/всесто-ронне	батафсил/атрофлича/мукаммал/муфассал	thoroughly
Досконально изучить вопрос	масалани батафсил ўрганмоқ	to thoroughly study an issue
Доскопальный разбор	атрофлича ўраниш	thorough study/analysis
Дословный перевод	сўзма-сўз таржима	literal translation
Досрочно выполнить план	режани муддатидан ил-гари бажармоқ	to fulfill a plan ahead of time
Досрочно уплатить долг	қарзни муддатидан ил-гари тўламоқ	to pay off debts ahead of time
Достаточно средств	етарли маблаг	sufficient funds
Достаточность основа-ний	асосларнинг етарлили-ги	adequacy of grounds for ...
Достаточные основания	етарли асослар	sufficient grounds
Достоверно известно	аниқ маълумки	known for certain// indisputable
Достоверность	шубҳасиз тўғрилиқ/аниқлик	reliability/authenticity
Достоверные сведения	ишончли маълумотлар	reliable information/data
Доступное изложение	тушунарли баён	understandable account
Доступные цены	арзон баҳолар	reasonable prices
Дотационный	чегирма ёрдамли//до-тацион	subsidized
Дотация	чегирма ёрдам//давлат ёрдам пули	subsidy/grant
Доход	даромад/кирим	income
Доходное предприятие	даромад келтирадиган корхона	profitable enterprise
Доходный/прибыль-ный/рентабельный	даромадли	profitable
Дочернее предприятие	корхона шўъбаси/бўлинмаси	branch/franchise
Дошкольные учреж-дения	мактабгача бўлган му-ассасалар	preschool
Дубликат	қайта тикланган нусха	duplicate
— документа	ҳужжатнинг қайта тикланган нусхаси	— of a document
Дублирование	нусха кўчириш; так-порлаш	duplication

Думать/размышлять Дутые цифры Дырокол	уйламоқ бўрттирилган рақамлар тешич	to think inflated figures hole punch
Е		
ЕГСД (Единая государственная система делопроизводства)	ИДЯТ (Иш юритиш давлат ягона тизими)	a unified official system of paperwork
Единица веса	огирлик бирлиги	unit of weight
Единица измерения	ўлчов бирлиги	unit of measure
Единичные факты	айрим далиллар/кам учрайдиган далиллар	isolated facts//rare facts
Единичный случай	алоҳида ҳодиса//кам учрайдиган ҳодиса	isolated incident//occurrence
Единоновременное пособие	бир йўла бериладиган нафақа	one-time allowance//allowance given in one lump sum
Единогласно	якдиллик билан//бир овоздан	unanimously
Единогласно решить вопрос	якдиллик билан масалани ҳал қилмоқ	to settle an issue unanimously
Единогласное мнение	якдиллик билан айтилган фикр	unanimous opinion
Единогласное решение	бир овоздан қабул қилинган қарор	unanimous decision
Единое мнение	бир хил фикр	unified opinion
Единоначалие	яккабошлик	unified management command
Единообразный	бир хилдаги/ўхшаш	uniform
Единственно возможное решение	масалани ечишнинг бирдан-бир йўли	the sole possible solution
Ежедневные записи	кундалик ёзувлар	daily records/notes
Естественная убыль	табиий йўқолиш/зарар	deterioration/damage due to natural causes
Естественный отбор	табиий танланиш	natural selection

Ж

Жалоба	шикоят	complaint
Жалобщик	шикоятчи	person registering a complaint
Железнодорожная касса	темир йўл кассаси	railway ticket counter
Женатый	уйланган	married
Женский коллектив	хотин-қизлар жамоаси	women's group (in a workplace)
Жёсткая дисциплина	қаттиқ интизом	strict discipline
Жизненный уровень	турмуш даражаси	standard of living
Жилищное строительство	уй-жой қурилиши	housing construction
Жилищное хозяйство	уй-жой хўжалиги	housekeeping

Жилищные условия	уй-жой шароитлари	living conditions
Жилищный вопрос	уй-жой масаласи	housing problem
Жироприказ	жироприказ (пул эгасининг банк ёки омонат кассага ўз пуллари кредитторларга бериш ҳақидаги ёзма фармойиши)	endorsement
Журнал	журнал/қайд дафтари (иш юритишда)	log(book)/register
— для регистрации документов	ҳужжатларни рўйхатга олиш журнали	— of documents
— заседаний	мажлислар —	— of meetings
Журнальная форма регистрации	рўйхатга олишнинг журнал шакли/усули	keeping records in a log
З		
За (при голосовании)	тарафдор	for/pro//in favor of
За счёт кого-либо	...(кимнингдир) ҳисобидан	on somebody's account
Заактировать	далолатнома тузмоқ	to write a deed/document/act
Забаллотировать	сайловдан ўтказмаслик	to reject/blackball
Заблаговременно/заранее	олдиндан	ahead of time//in advance
Заблуждаться/ошибаться	адашмоқ	to be mistaken
Забронировать	олдиндан банд қилмоқ	to reserve
Заведение	муассаса/корхона	institution/establishment
Заведовать	бошқармоқ	to manage/direct
Заведомая ложь	шак-шубҳасиз ёлгон//фирт ёлгон	obvious lie//bare-faced lie
Заведующая	мудира	director/superintendent/manager/chairperson
Заведующий	мудир/бошлиқ	director/superintendent/manager/chairperson
— архивом	ҳужжатхона мудир	— of an archive
— библиотекой	кутубхона мудир	— of a library
— бюро	бюро мудир	— of an office/bureau
— гостиничным хозяйством	меҳмонхона хўжалиги мудир	hotel —
— группой	гурӯҳ бошлиғи	— of a group
— кафедрой	кафедра мудир	— of a department
— канцелярией	деворхона мудир	— of a chancellery
— лабораторией	лаборатория бошлиғи	— of a laboratory
— отделом ЗАГС	ФҲХҚ (фуқаролик ҳолати ҳужжатларини қайд қилиш) бўлими мудир	civic registry//justice of the peace
— приёмной	қабулхона мудир	— of a waiting room
— сектором	шўъба мудир	— of a sector

Заверенная копия	тасдиқланган нуска	certified true copy
Заверенная подпись	тасдиқланган имзо	notarized signature
Заверительная подпись	тасдиқлайдиган имзо	signature of a notary
Заверительный лист	тасдиқлайдиган варақа	form of certification
Заверить	тасдиқламоқ	to assure//certify//witness
— копию документа	ҳужжат нусхасини —	— a copy of a document
Завершающий этап	сўнгги босқич	final stage
Завершение работ	ишларнинг тугалланиши	conclusion of work
Заверять подпись	имзони тасдиқламоқ	to witness//certify a signature
Завещание	васиятнома	last will and testament
Завещатель	васият қилувчи	testator
Завещательное распоряжение	васият фармойиши	last will and testament
Завизировать	виза қўймоқ	to visa//to place a visa in/on
Завысить цены	нарх-навони ошириб юбормоқ	to inflate prices//to overprice
Завысить план	режани ошириб юбормоқ	to set a plan too high
Заглавие/заголовок	сарлавҳа	title/headline
— дела	ҳужжатлар йиғма-жилди сарлавҳаси	— of a file//dossier
— документа	ҳужжат сарлавҳаси	— of a document
Заголовочный шрифт	катта/бош шрифт	capital letters
Заготовительная контора	тайёрлов идораси	procurement office
Заготовительные цены	тайёрлов нархлари	procurement prices
Заготовить все справки	барча маълумотларни тайёрлаб қўймоқ	prepare all documents
Заграничная командировка	чет эл сафари	assignment or business trip abroad
Заграничный паспорт	чет эл паспорти	external passport
Заграничные товары	хорижий товарлар/чет эл товарлари	foreign goods
Загрузить работой	иш билан банд қилмоқ	to overload with work
Загрузить рабочий день	иш кунини тўлиқ иш билан таъминламоқ	to fill up a working day with work
Заданная программа	берилган дастур	an assigned program
Задаток	бай пули	deposit//down payment
Задача	вазифа/масала	task/mission
Задержать уплату долга на месяц	қарз тўлашни бир ойга кечиктирмоқ	to withhold payment for a month//to delay payment for a month
Задолжать	қарздор бўлмоқ	to owe
Задолженность	қарздорлик	indebtedness
Заём/займ	қарз пул/заём	loan
— государственный	давлат заёми	federal —
конверсионный —	конверсияланган —	converted —
Заёмные деньги	қарз пул	loan money

Заёмные средства	қарз маблағлари	loaned funds
Заёмный процент	қарздан олинган фоиз	interest on a loan
Заёмщик	қарз олувчи//қарздор	borrower
Займообразно	қарз тариқасида	on credit//on loan
Зантересованное лицо	манфаатдор шахс	concerned party
Зантересованность	манфаатдорлик	interest
Займовые операции	қарз олиш-бериш муомалалари	loan operations
Займодаватель	заёмдор	borrower
Заказ	буюртма	order
— на размножение документа	ҳужжат нусхаларини кўпайтириш ҳақида	— for the reproduction of a document
Заказчик	буюртмачи	customer
Заклад	гаров	pawn/mortgage
Закладная квитанция	гаров квитанцияси/патаси	receipt certifying a mortgage
Закладчик	гаровчи	mortgagor/pawnbroker
		//one who has pawned something
Заключать сделку	битим тузмоқ//келишмоқ	to strike a bargain//to conclude a deal
Заклучение	хулоса	conclusion
— экспертизы	экспертиза хулосаси	— of an examination
— медицинского осмотра	тиббий кўрик хулосаси	— of a panel of experts
Заключительный	якуний	— of a medical examination
Заключительный баланс	якуний баланс	concluding/closing/final closing balance
Заклучить договор	шартнома тузмоқ	to sign a contract
Заклучить соглашение	битим тузмоқ	to sign an agreement
Закон	қонун	law
Законность	қонунийлик	legality
— постановления	қарорнинг қонунийлиги	— of a decree Resolution
— требований	талабларнинг қонунийлиги	— of demands//requirements
Законные действия	қонунга мувофиқ ҳаракатлар	legal actions
Законный документ	қонуний/ҳақиқий ҳужжат	legal document
Законодательство о труде	меҳнат қонунлари	labor legislation
Закономерное явление	қонуний ҳодиса//табiiй ҳол	natural phenomenon
Закономерность	қонуният	regularity/normality
Закономерные действия	қонуний ҳаракатлар	natural actions
Закономерный	қонуний	natural/regular/normal

Закончить работу	ишни тамомламоқ/ якунламоқ	to finish work
Закрытое заседание	ёпиқ мажлис	closed session
Закрытый конкурс	ёпиқ танлов	a closed competition
Закрывать счёт	ҳисобни ёпмоқ//маб- лагни тугатмоқ	to close an account
Закупить продукцию	маҳсулотни сотиб ол- моқ	to buy up the production of...
Залежалый товар	касод товар//қолиб кетган товар	unsold goods
Залог	гаров	deposit/pawning
Залоговая квитанция	гаров паттаси	receipt of deposit// pawning
Залоговое свидетель- ство	гаров гувоҳномаси	receipt of deposit// pawning
Залогодатель	гаровга қўювчи	one who pawns or mortgages something
Залогодержатель	гаров учун пул берув- чи	pawnbroker
Заложить	гаровга қўймоқ/бермоқ	to pawn//mortgage
— имущество	мол-мулкни —	— property
Заломить цену	жуда юқори нарх қўймоқ/сўрамоқ	to to charge exorbitant price
Замедлить с ответом	жавобни кечиктирмоқ	to be slow//long in answering
Заметка	белги	mark/note/notice/item
Замечание	танбеҳ	remark/observation
Замещать вакантную должность	бўш/вакант лавозимни эгаллаш	to fill a vacant position
Замораживание дохо- дов	даромадларни бир да- ражада тутиб туриш	freezing of income
Заморозить зарплату	иш ҳақини бир дара- жада тутиб турмоқ	to freeze a salary
Заморозить капиталы	капиталларни ишга солмаслик	to freeze capital/assets
Заморозить средства	маблағларни ишга сол- маслик	to freeze funds
Занести в список	рўйхатга киритмоқ	to enter on a list
Занизить	пасайтирмоқ	to lower
— норму	меъёрни —	— standards/demands
— норму требований	талаблар меъёрини —	— one's expecta- tions/standards
— требование	талабни —	to set requirements too low
Занимать вакантную должность	бўш/вакант лавозимни эгаллаш	to occupy a vacant position
Занять вакансию	бўш/вакант ўринни эгалламоқ	to occupy a vacancy
Заострить внимание	этиборни кучайтир- моқ	to focus attention on something
Заочная аспирантура	сиртқи аспирантура	graduate work carried out by correspondence

Заочное обучение	сиртқи ўқиш/таълим	teaching by correspon- dence
Записать в протокол	баённомага ёзиб қўймоқ	to enter into the minutes of a meeting
Записать на приём	қабулга ёзиб қўймоқ	to make an appointment
Записка	хат/ёзув/эслатма	note/memorandum
Записная книжка	ёзув дафтарчаси//ён дафтарча	notebook
Запись	ёзув	recording/entry/notation
— о награждении	мукофотлаш ҳақи- да —	— of awards
Запланированные рас- ходы	олдиндан режалашти- рилган чиқимлар	planned/anticipated expenses
Запланировать	олдиндан режалаштир- моқ	to plan
Заплатить/возвратить долг	қарзни тўламоқ	to fulfill//pay off one's obligation
Заполнить анкету	сўров варақасини тўлдирмоқ	to fill out a form
Заприходовать при- быль	фойдани киримга ёзиб қўймоқ	to enter profits on the credit side of a ledger
Запроектировать	лойиҳалаштирмоқ	to plan in//to zone
Запрос	сўров	inquiry/request
— информации	ахборотлар сўрови	request for informa- tion
Запротоколировать	баённома тузмоқ//ба- ённомага киритмоқ	to keep the minutes of a meeting
Заработная плата	иш ҳақи//маош	salary
Заработок	ишлаб топилган пул	earnings/wages/pay
Зарегистрировать	қайд этмоқ//рўйхатга олмоқ	to register
Зарегистрироваться	рўйхатдан ўтмоқ//қайд этилмоқ	to be registered
Зарегистрироваться в ЗАГСе	ФХХҚ рўйхатидан ўтмоқ	to enter (a birth, death, marriage) into civic records
Зарегистрироваться у секретаря	котиба рўйхатидан ўтмоқ	to sign in//register with a secretary
Зарекомендовать себя	ўзини кўрсатмоқ	to recommend oneself
Зарплата	иш ҳақи//маош	salary
Засвидетельствовать копию документа	ҳужжатнинг нусхала- рини тасдиқлаш	to attest to the validity of a copy of a document
Заседание	мажлис/кенгаш/йиги- лиш	meeting/session
Заседатель	маслаҳатчи	representative/assessor
Засекретить	махфийлаштирмоқ; махфий ҳужжатларни кўришга рухсат бер- моқ	to classify as secret; to grant someone access to classified documents
Заслушать докладчика	маърузачини тингла- моқ	to listen to//hear a speaker

Застенографировать	стенография усули билан ёзиб олмоқ//стенографияламоқ	to take down an shorthand			
Застраховать	сугурта қилмоқ	to insure			
Затратить	сарфламоқ//сарф қилмоқ	to spend/expend	— об утере паспорта	паспортнинг йўқотганлиги ҳақида —	declaration of the loss of a passport
Затраты	сарф/харажат	expenses	— оставлено без последствий	натijasиз қолган —	unanswered —
Затребовать	талаб қилмоқ//сўраб олмоқ	to request//demand	Звание	унвон	rank/title
Затребовать необходимые документы	керакли ҳужжатларни талаб қилиб олмоқ	to request the necessary documents	Звено	бўгин	unit/section/echelon/group
Затянуть работу	ишни судрамоқ/чўзмоқ	to delay in//drag out work	Звукозаписывающая аппаратура	товуш ёзувчи аппаратура	audio recording equipment
Затянуть с отчётом	ҳисоботни чўзмоқ	to delay in making a report or account	Звукоизоляционные материалы	товуштутқич материаллар	soundproof materials
Зачёт	синов/зачёт	test/credit	Здание	бино/иморат	building
Зачётная ведомость	синов қайдномаси	certification of credit	Здравоохранение	соғлиқни сақлаш	public health
Зачётная книжка	синов дафтарчаси	student's record book	Здравоохранительные мероприятия	соғлиқни сақлаш тадбирлари	steps taken to ensure public health
Зачётная сессия	синов сессияси	examination period	Землевладелец	ер эгаси//заминдор	landowner
Зачислить в общий бюджет	умумий бюджетга ўтказмоқ	to enter into the overall budget	Землевладение	ерга эгаллик//заминдорлик	land ownership
Зачислить в штат	штатга қабул қилмоқ	to include in the permanent staff	Земледельческий	деҳқончиликка оид	agricultural
Зачислить на службу	хизматга олмоқ	to take into employment//to hire	Землемер	ер ўлчовчи//тановчи	surveyor
Зачитать протокол	баённомани ўқиб бермоқ	to read out the minutes of a meeting	Знак	белги	sign
Заштемпелевать	муҳр/штемпель босмоқ	to stamp	Знаменательная дата	муҳим сана	momentous/memorable date
Защита диссертации	диссертация ёқламоқ//диссертация ҳимоя қилмоқ	defence of a dissertation	Значительно повысить производительность труда	меҳнат унумдорлигини сезиларли кўтармоқ	to significantly increase labor productivity
Защита рынка	бозор муҳофазаси/ҳимояси	protection of a market			
Заявка	буюртманома	order/requisition/application			
Заявление	ариза	announcement/application			
— граждан по поводу трудоустройства	Фуқароларнинг ишга жойлашиш ҳақидаги аризаси	application for employment//job application			
— о выделении материальной помощи	моддий ёрдам кўрсатиш ҳақида —	— for material assistance			
— о назначении пенсии	нафақа белгилаш ҳақида —	— for retirement			
— о приёме на работу	ишга қабул қилиш ҳақида —	application for employment//job application			
— о регистрации брака	никоҳни расмийлаштириш ҳақида —	— application for a marriage license			
— об увольнении	ишдан бўшаш ҳақида —	dismissal			

И

И	ва/ҳамда	and
— другие	— бошқалар	et al.//and others
— прочие	— бошқалар	et al.//and others
— так далее	— ҳоказо	et cetera/and so on
— тому подобное	— шу қабилар//шунга ўхшаш	et cetera
Идеальные условия	аъло/мукаммал шароит	ideal conditions
Идентификация	тенглаштириш/бирхиллаштириш	identification
Идентифицировать	тенглаштирмоқ/бирхиллаштирмоқ	to identify
Идентичность экземпляров рукописи	қўлёзма нусхаларнинг айнан ўхшашлиги	the identical nature of copies of a manuscript
Идеология	мафкура	ideology
Идея	ғоя	idea
беспочвенная —	асоссиз —	unfounded/groundless
глубокая —	чуқур/жиддий —	profound —
конструктивная —	амалий —	constructive —
навязчивая —	мажбурий —	fixed —
полезная —	фойдали —	useful —

Иждивенец	бировнинг қарамоғи-даги шахс	dependent
Из авторитетных источников	ишончли манбалардан	from authoritative sources
Из достоверных источников известно	ишонarli манбалардан маълумки	known from reliable sources
Из-за/ вследствие	сабабли/туфайли/на-тижада	on account of
Из-за/неисправности// в связи с неисправностью	носозлиги/бузилган-лиги туфайли	due to disrepair// malfunction
Из-за отсутствия	йўқлиги сабабли//мав-жуд эмаслиги туфай-ли	due to the lack//absence of...
Из-за плохой органи-зации	ёмон ташкил этилган-лиги туфайли	on account of poor organization
Из сказанного следует, что...	айтилганлардан келиб чиқадики...	it follows from that which has been said that...
Избиратель	сайловчи	voter
Избирательная кампа-ния	сайлов кампанияси	an electoral/election campaign
Избирательная система	сайлов тизими	system of election
Избирательный бюлле-тенъ	сайлов бюллетени/ва-рақаси	electoral ballot
Избирать	сайламоқ	to elect
Избрать комиссию	комиссияни сайламоқ	to elect a commission
Известить заблаговре-менно	олдиндан хабар қилмоқ	to notify in advance/beforehand
Известия	ахборот	news
Известно	маълум	known
Извещать	хабар қилмоқ//бил-дирмоқ	to notify
Извещение	билдириш хати//ха-барнома	notification/notice
— об уплате	тўлов ҳақида билди-риш хати	— of payment
Извлекать	чиқармоқ/топмоқ	to extract//derive
— прибыль	фойда/даромад —	to profit by
Извлечение	чиқариш/топиш;	extraction
— прибыли	кўчирма	— of a profit
Извлечь новые данные	фойда чиқариш	to derive new data from
из архивных матери-алов	архив материалларидан янги маълумотларни топиб олмоқ	archival materials
Изготавливать	тайёрламоқ	to manufacture
Изготовитель	тайёрловчи	manufacturer
—обязуется	— ўз зиммасига ола-ди	the — is obliged//obligated
Издатель	нашр қилувчи//ношир	publisher
Издательский договор	нашриёт шартномаси	publishing contract
Издательский план	нашриёт режаси	schedule of publication

Издательство	нашриёт	publishing house
Изделие	маҳсулот/буюм	make//manufacture// manufactured good
Издержки	харажат/чиқим	expenses/costs
Издержки обращения	муомала харажатлари	handling costs
Издержки производ-ства	ишлаб чиқариш хара-жатлари	production costs
Излагать	баён қилмоқ//ифода этмоқ	to state//set forth
Излишек	ортиқча нарса	surplus/excess
Изложение	баён қилиш//ифода-лаш	exposition/presentation
Изменение	ўзгариш	change
— в характеристике	объект тавсифи-даги —	— in the charac-teristics of an object
— ведомственной	идоравий қарамлик-нинг ўзгариши	— change in affiliation
— данных о работни-ке	ходим ҳақида маълу-мотларнинг ўзгариши	— in a worker's resume
— отраслевого про-филя	соҳавий ихтисоснинг ўзгариши	in the profile of a field of study, etc.
— численности рабо-чих	ишчилар миқдори-нинг ўзгариши	— in the number of workers
Изменить	ўзгартирмоқ	to change
Изменяющиеся потреб-ности	ўзгарувчан эҳтиёж-лар/талаблар	changing demands // requirements
— производства	ишлаб чиқаришнинг ўзгарувчи эҳтиёж-лари	— of production
Износ	эскириш	wear//wear and tear
— оборудования	асбоб-ускуналарнинг эскириши	— on equipment
— основных средств	асосий воситалар-нинг/маблағларнинг эскириши	— on basic resources
Изнурительный труд	машаққатли меҳнат	exhausting labor
Изображение прави-тельственных наград	ҳукумат мукофотлари-нинг тасвири	seal of a government awards
Изобретатель	ихтирочи	inventor
Изобретение	ихтиро	invention
Изучить	ўрганмоқ//кўриб чиқмоқ	to study
— вопрос	масалани кўриб чиқмоқ	— an issue
— стенографию	стенографияни ўрганмоқ	— shorthand//steno-graphy
Изыявить желание	истак/хоҳиш билдир-моқ	to express a desire/wish
Изыявить согласие	розилик билдирмоқ	to express agreement
Изымать из обращения	муомаладан чиқармоқ	demonetize
Изыскание дополни-тельных средств	қўшимча маблағларни қидириб топиш	the attaining of additional means/funds

Именной чек	олувчининг номи ёзилган чек	personal check
Именной список	номма-ном кўрсатилган рўйхат	roll//list of names
Иметь в виду//предусматривать	назарда тутмоқ	to have in mind//provide for//stipulate
Иметь счёт (где-л.)	ҳисобга эга бўлмоқ	to run up a bill
Импорт	импорт/четмол	import
Имущественное положение	мулккий ҳолат	requirement
Имущественный ценз	мулкдорлик цензи	income qualification
Имущество	мулк	property
Имущий/собственник	мулкдор	propertied
Имя	ном	name
Инвалид	ногирон	invalid
Инвалидность	ногиронлик	disability
Инвентаризация	инвентарлаш//йўқлама қилиш	the taking of inventory
Инвентаризация имущества	мулкларни инвентарлаш/йўқлама қилиш	taking inventory of property
Инвентарная книга	инвентарлаш/йўқлама дафтари	inventory book
Инвентарь	инвентарь/ашёлар	inventory
Инвестиционный банк	инвестицион банк	investment bank
Индекс/показатель	шартли рақам//индекс/кўрсаткич	index
буквенный —	ҳарфли —	alphabetical —
смешанный —	аралаш —	mixed —
цифровой —	рақамли —	numerical —
— предприятия связи	алоқа муассасасининг индекси	postal —//communications —
— цен	баҳолар индекси	price —
Индексация	индекслаш	indexing
Индексация документа	ҳужжатга шартли рақамларни қўйиш	indexing of a document
Индексация доходов	даромадларни индекслаш (даромадларни нарх ошишига мувофиқлаштириб кўтариш)	indexing of income
Индивидуальная номенклатура дел	ҳужжатлар йиғмажилдининг алоҳида рўйхати	individual file nomenclature
Индивидуальная трудовая деятельность	якка тартибдаги меҳнат фаолияти	individual labor activity
Индивидуальное положение	хусусий ҳолат//алоҳида вазият	individual position/situation
Индивидуальное содержание	ўзига хос мазмун//алоҳида мазмун	individual content
Индивидуальное хозяйство	якка ҳўжалик	individual management

Индивидуальные особенности	шахсий хусусиятлар	idiosyncracies
Индивидуальный	шахсий/хусусий/алоҳида	individual/personal
— документ	шахсий ҳужжат	— document
— метод	шахсий услуб	— method
— приказ	алоҳида буйруқ	— order
— срок исполнения	хусусий ижро муддати	— period of execution
— труд	шахсий меҳнат	— work
Индикатор	индикатор	indicator
Инженер	муҳандис	engineer
Инженерно-консультативные услуги	муҳандислик-маслаҳат хизматлари	engineering consultation services
Инициалы	исми ва ота исмининг бош ҳарфлари	initials
Инициатива	ташаббус	initiative
Инициативная группа	ташаббускор гуруҳ	a group possessing initiative
Инициативная докладная записка	ташаббус ҳақида билдиришнома	memorandum containing a proposal/suggestion
Инициативное действие	ташаббускорлик ҳаракати	action showing initiative
Инкассатор	инкассатор	collector
Инкассация	инкассация	collection
Иногородняя корреспонденция	бошқа шаҳарга юбориладиган хат-хабар	correspondence sent to another city
Иностранная валюта	чет эл валютаси	foreign currency
Иностранные фирмы	чет эл фирмалари	foreign firms
Инспектор/контролёр	назоратчи/нозир	inspector
Инспектор управления	бошқарма назоратчиси	management inspector
Инспекция	инспекция/назорат/текшириш	inspection
Инстанция	босқич/инстанция	echelon/instance
Институт	институт	institute/institution
Инструктивное письмо	йўриқ хати	instructive letter
Инструктивный доклад	йўл-йўриқли маъруза	instructive report
Инструктор	йўриқчи/инструктор	instructor
Инструкция	йўриқнома	instructions/directions
Интеллектуальный потенциал	ақлий бойлик	intellectual potential
Интенсивность труда	меҳнатнинг жадаллаштирилганлиги	labor intensity//intensity of labor
Интенсивный труд	жадал меҳнат	intense labor
Интенсифицировать производственные процессы	ишлаб чиқариш жараёнларини жадаллаштириш	to intensify the processes of production
Инфляция	инфляция/қадрсизланиш	inflation
Информативные данные	ахборот учун берилган маълумотлар	informative data

Информационная докладная записка	ахборий билдиришнома	informative memorandum
Информационное бюро	ахборот бюроси	information office
Информационное письмо	ахборот хати	informative letter
Информационное сообщение	ахборий билдириш	report
Информационно-вычислительный центр	ахборот-хисоблаш маркази	information and calculations centr
Информационно-справочная картотека	ахборот-маълумот картотекаси	information card
Информационный бюллетень	ахборот бюллетени	information bulletin
Информация	хабар/ахборот	information
Исказить факты	фактларни бузиб кўрсатиш	to distort the facts
Исключительные законы	махсус/алоҳида қонунлар	exceptional//exclusive laws
Исключительные права	алоҳида ҳуқуқлар	exclusive rights
Исключительный случай	фавқуллодда ҳодиса//камдан-кам учрайдиган ҳодиса	exceptional case
Исключить из состава	таркибдан чиқармоқ	to exclude from//to expell
Исключить из списка	рўйхатдан ўчирмоқ/чиқармоқ	to cross of a list//exclude from a list
Исключить из членства	аъзоликдан чиқармоқ	to expel from membership
Исполнение/выполнение	бажариш//ижро этиш	execution/completion
Исполнено	ижро этилди	carried out//executed
Исполненный документ	ижро этилган ҳужжат	a document that has been carried out
Исполнитель	ижрочи	executive
Исполнительная власть	ижро этувчи ҳокимият	executive branch
Исполнить/выполнить	ижро этмоқ//адо этмоқ//бажармоқ	to carry out//fulfil
— поручение	топшириқни —	— an order
— свой долг	ўз бурчини адо этмоқ	— one's obligations
— работу	ишни бажармоқ	— a task//work
Использовать/извлекать выгоду	фойдаланмоқ//фойда олмоқ	to profit by
Испытание	синов	test/trial
Испытательный срок	синов муддати	trial period
Исполняющий обязанности	вазифасини бажарувчи	executive duties
Использование дел	ҳужжатлар йиғмажилдидан фойдаланиш	the use of files

Использовать все возможности	барча имкониятлардан фойдаланмоқ	to make use of all opportunities
Использовать все средства	барча воситалардан фойдаланмоқ	to use all means
Использовать свое положение	ўз мавқеидан фойдаланмоқ	to use one's position
Использовать свой авторитет	ўз обрўидан фойдаланмоқ	to use one's authority
Испорченный бюллетень	бузилган овоз бериш varaқаси	damaged ballot
Исправительная бухгалтерская запись	бухгалтериянинг тузатиш ёзуви	corrective bookkeeping entry
Исправлять ошибки	хатоларни тузатмоқ	to correct errors
Исследование	тадқиқот	investigation
Истечение срока договора	шартнома муддатининг тугаши	the expiration of the time period of an agreement
Источник	манба	source
— покрытия	қоплаш манбалари	— of backing
— средств существования	яшаш воситалари манбаи	— of means of existence
— сырья	хомашё манбалари	— of raw materials
Истощение средств	маблағларнинг тугаши	exhaustion of resources
Истребовать	талаб қилиб олмоқ//сўраб/чақиртириб олмоқ	to request
Исходные данные	дастлабки маълумотлар	initial data
Исходящая корреспонденция	жўнатма хат-хабарлар	outgoing correspondence
Исходящие документы	жўнатма ҳужжатлар	outgoing documents
Исходящий журнал	жўнатмалар қайд дафтари	logbook of outgoing correspondence
Исходящий номер	жўнатма рақами	issue number
Исчерпать все доводы	барча далилларни тўлиқ келтирмоқ	to exhaust all arguments
Исчерпать повестку дня	кун тартибини кўриб тугатмоқ	to complete an agenda
Исчерпать ресурсы	ресурсларни тамом қилмоқ	to exhaust resources
Исчерпывающе осветить вопрос	масалани мукаммал ёритмоқ	to exhaustively elucidate an issue
Исчерпывающий ответ	тўлиқ жавоб	to answer exhaustively
Исчисление процентов	фоизларни ҳисоблаб чиқариш	calculation of interest
Исчислять стоимость строительных работ	қурилиш ишлари қийматини ҳисоблаб чиқмоқ	to calculate the cost of construction
Итог	жами/натижа/яқун	sum/total/result
Итоги	яқунлар	results
— переговоров	музокара яқунлари	— of negotiations
Итого	жами	in sum//altogether

Итоговая сумма	жами сумма	final sum
К		
Кабальные условия	асоратта солувчи ша-роитлар//огир шароитлар	one-sided terms
Кабина для голосова-ния	овоз бериш хоначаси	voting booth
Кабинет — директора	хона/кабинет директор хонаси	office director's —
Кадры	кадрлар/ходимлар	cadres/personnel/ staff/manpower
Казённое имущество	давлат мулки	public/government property
Казна	казина	treasury/public purse
Казначей	казиначи/казначи	treasurer//Chancellor of Exchequer
Казначейский билет	казина билети	treasury notes//legal tender
Календарь	тақвим/календарь	calendar
Каллиграфия	хаттотлик	calligraphy
Калькуляция	калькуляция	accounting/calculation/ estimation/estimate// accounting cost
Каналы информации	ахборот олиш йўллари	channels of information
Кандидат	номзод	candidate
Канцелярия	девонхона	office/chancellery
Канцелярская книга	девонхона дафтари	office book
Канцелярская работа	девонхона ишлари/ хизмати	paper work
Канцелярские принад- лежности	девонхона ашёлари	office property
Канцелярский служа- щий	девонхона хизматчиси	office/chancellery worker
Капитал	сармоя/капитал	capital/stock/funds
Капиталист	сармоядор	capitalist
Капиталовложения	сарфланган маблағ	(capital) investments (expenditure[s])/in- vestment
Капитальное строи- тельство	капитал қурилиш	large-scale construc- tion//capital construc- tion
Капитальные вложения	капитал маблағлар	[capital] investments
Капитальный ремонт	капитал/тўлиқ таъмир- лаш	major repairs//[gene- ral/major]] over- haul//extensive (cap- ital/thorough/comp- lete/heavy) repair [s] //general mainte- nance//big repair

Карандаш	қалам	pencil
Карликовые предприя- тия	митти/жажжи корхона- лар	small business
Карта учёта писем граждан	фуқароларнинг хатла- рини ҳисобга олиш варағи	register of citizens' letters
Карт-бланш	карт-бланш (тўлдирилма- ган, лекин қўл қўйилган тоза босма қоғоз)	carte blanche
Картотека	картотека	records//file//card index file//card file hanging —
— подвешного хране- ния	осма ҳолда сақлана- диган —	hand-sorted —
— ручной сортиров- ки	қўл билан сарала- надиган —	
Карточка	варақча	card
визитная —	ташриф —	calling —
заказная —	буюртма —	order —
почтовая —	почта варақчаси	post —
простая —	оддий —	index —
— для удостоверения	гувоҳнома варақчаси	identity —
— допуска	рухсат варақчаси	entry —
Карточная система	варақчалар тизими	card system
Карточная система ре- гистрации	рўйхатга олишнинг ва- рақча тизими	registration by cards
Карточный каталог	варақча каталоги	card catalog[ue]
Касса	касса	cash department// cashier's desk// cashdesk//cash// cashier's office regis- ter
— взаимопомощи	ўзаро ёрдам кассаси	cashier for mutual assistance
Кассир	кассир	cashier/paymaster//tel- ler//treasurer
Кассир билетной кассы	чипта кассаси кассири	ticket agent
Кассовая книга	касса дафтари	cash (till) book
Кассовые операции	кассовый муомалалар/ операциялар	cash payment//cash operations/transactions
Каталог	каталог	catalog[ue]
— журналов	журналлар каталоги	— of journals
Каталогизировать	каталог тузмоқ	to catalog[ue]
Каталожная карточка	каталог варақчаси	catalog[ue] card
Категорически возра- жать	қатъий эътироз бил- дирмоқ	to categorically object
Категорически запре- тить	қатъий тақиқламоқ// қатъий ман қилмоқ	to categorically forbid
Категорический ответ	узид-кесид жавоб	a categorical reply
Категорический отказ	қатъий рад этиш	a categorical refusal
Категория	тоифа/даража	category
Кафедра	кафедра	department

Качественная продукция	сифатли маҳсулот	high-quality production
Качественный показатель	сифат кўрсаткичи	quality (qualitative) index (indicator) // quality performance
Качественный товар	сифатли товар	quality goods
Качество	сифат; фазилат	quality/sort/grade: merit
Квадратная печать	тўртбурчакли муҳр	square seal/stamp
Квалификационная комиссия	малака комиссияси	qualifying commission/committee/panel
Квалифицированный	малакали	qualified/skilled/trained/efficient
Квалифицированный труд	малакали меҳнат	skilled labour
Квартал	йил чораги; мавзе/маҳалла	quarter; block
Квартира	хонадон	apartment
Квартирная плата	уй-жой ҳақи	rent
Квитанция	квитанция/патта	receipt/check/ticket/voucher
Квитанционная книжка	квитанция (патта) дафтарчаси	receipts booklet
Квиток	квитанция	receipt
Кворум	кворум	quorum
Квота	квота	quota
Километраж	километраж (километр ўлчовидаги узунлик)	kilometrage/mileage (U.S.A.)
Классификатор	таснифлагич	classifier
Классификатор документов	ҳужжатлар таснифлагичи	document classifier
Классификационная схема производственно-отраслевого типа	ишлаб чиқариш-тармоқ кўринишидаги таснифий чизма	classification scheme of production and branches
Классификационная схема структурного типа	тузилма кўринишидаги таснифий чизма	structural classification scheme
Классификация	тасниф	classification/rating: list
Классификация административной документации	маъмурият ҳужжатларининг таснифи	classification of administrative documents
Классификация документов	ҳужжатлар таснифи	the classification of documents
Клей	елим	glue
Клеймо	тамга	brand [name]/mark/stamp
Клиент	мижоз	client/customer
Клиринг	клиринг	clearing
Клиринговое соглашение	клиринг битими	clearing agreement (arrangement)

Книга	китоб/дафтар	book
— жалоб и предложений	шикоят ва таклифлар	— of complaints and suggestions
— приказов	дафтари буйруқлар	— of orders
— прихода и ухода	келди-кетди дафтари	— of receipts and dispatches
Код	хос рақам	code
— банка	банк хос рақами	bank —
— предприятия	корхонанинг хос рақами	institution —
— списка	рўйхат хос рақами	roster —
Кодекс	кодекс/қонунлар мажмуи	codex
Количественные показатели	миқдор кўрсаткичлари	quantitative index/indicator
Количество	сон//миқдор	quantity/number/amount/deal
Количество листов	варақлар миқдори/сонини	number of pages
Коллега	ҳамкасб	colleague
Коллегиальность	коллегиаллик/ҳамжиҳатлик	board/collegium/college
Коллегиальность решения	қарорнинг коллегиаллиги	collective/collaborative nature of a decision
Коллегиальность руководства	раҳбарлиқнинг коллегиаллиги	collective/collaborative nature of leadership
Коллегия	ҳайъат/коллегия	board/collegium
Коллектив	жамоа	collective/collective body
Коллективная собственность	жамоа мулкни	collective property/possessions//common property
Коллективный договор	жамоа шартномаси	a collective agreement
Коллективный подряд	жамоа пудрати	a collective contract
Колонка	устун	column
Командировать	хизмат сафарига юбормоқ	to dispatch//send/send on business (on a mission)/delegate
Командировочное удостоверение	хизмат сафари гувоҳномаси	travel orders
Комиссионные операции	воситачилик муомалалари	business on a consignment basis (on sale or return)
Комиссионный магазин	воситачи дўкон	commission/consignment shop/store
Комиссионный договор	воситачилик шартномаси	commission agreement/contract
Комиссия	комиссия	commission, committee fee//percentage
Комитет	қўмита	committee
Комментарий	шарҳ/тафсир/изоҳ	commentary

Комментировать текст	матни изохламоқ/ шархламоқ	to give commentary on a text
Коммерсант	савдогар/тижоратчи	businessman/tradesman /merchant
Коммерция	тижорат	commerce/trade/trading
Коммерческая деятель- ность	тижорий фаолият	commercial activity (activities)
Коммерческие опера- ции	тижорат муомалалари	commercial operations / transactions
Коммерческий дирек- тор	тижорат директори	sales manager// business/commercial director
Коммерческое пред- приятие	тижорий корхона	commercial enterprise //business firm// commercial undertak- ing
Коммунальные услуги	маиший хизмат	communal facilities
Компактное изложение	қисқа/мухтасар баён	brief/exposition
Компания	компания	company
Компаньон	шерик	partner
Компенсационная сум- ма	компенсация/товон суммаси	amount of compensa- tion//compensatory sum
Компенсация	бадал/товон	compensation//remune- ration/recoupment/ offset/recompense/ indemnity/indemnifi- cation/damages
Компетенция	ҳуқуқдорлик//компе- тентлик	competence/jurisdiction
Комплекс	мажмуа/комплекс	complex
Комплексная ревизия	ялпи тафтиш	comprehensive audit/auditing; inspection/check-up
Комплексный план	яхлит режа	comprehensive plan
Комплектность	бутлик/яхлитлик/бир- бутунлик	completeness
Комплектование	жамлаш/жамланиш/ бутлаш/комплектлаш	completion
Комплектовочная ведомость	жамловчи қайднома	inventory//inventory/ delivery list
Компромисс	ўзаро келишув	compromise
Компромиссное реше- ние	ўзаро келишилган қарор	a compromise agreement [solution (settlement)]
Конвенционный тариф	конвенциявий тариф	conventional tariff
Конвенция	конвенция	convention
Конверсия	конверсия	conversion/convertibility
Конверсия предприя- тия	корхонани конверсия- лаш	enterprise conversion
Конверт	конверт/хатжилд	envelope/cover
Конвертирование займа	займи конвертирла- моқ	loan conversion

Конвертировать	конвертирламоқ/ алмаштирмоқ//қайта ҳисобламоқ	to convert
Конкретный	аниқ	concrete
Конкурент	рақиб	competitor/[business] rival
Конкурентоспособный	рақобатта қобилиятли	capable of compe- ting//competitive
Конкуренция	рақобат	competition
Конкурс	танлов	contest/competition
Конкурсная комиссия	танлов комиссияси	competition committee
Конкурсный отбор	танлов билан саралаб олиш	competitive selection
Консенсус	якдиллик	consensus
Консолидация	жипслашув/жипсла- шиш	consolidation
Консорциум	консорциум	syndicate/consortium
Конспект	конспект//қисқа ёзма баён	synopsis/outline
Конспективное изло- жение	конспект тарзидаги ба- ён	concise exposition
Конспективный прото- кол	қисқа ёзилган баённо- ма	concise report/minutes
Констатировать/под- чёркивать	қайд қилмоқ//таъкид- ламоқ	to establish//certify
Констатирующая часть постановления	қарорнинг таъкид қис- ми	descriptive section of a decree//resolution// enactment
Констатирующая часть текста	матнинг таъкид қисми	main body of a text
Конституция	конституция//асосий қонун	constitution
Консул	консул	consul
Консультант	маслаҳатчи	consultant/adviser
Консультативный	маслаҳат...	advisory/consultative
Консультационное бю- ро	маслаҳат бюроси	consultative/advisory office
Консультация	маслаҳат//маслаҳат бериш	consultation/advice/ consultation office// expert advise
Контрская книга	идора дафтари	account book
Контракт	шартнома/битим	contract/agreement
Контракция	шартнома/битим тузиш	contracting
Контрактные условия	шартномавий шартлар	terms and conditions of a contract
Контролёр	назоратчи/текширувчи	inspector/supervisor/ controller/comptroller
Контролировать	назорат қилмоқ	to control/supervise/ monitor/check/ verify/inspect

Контролирующий	назорат этувчи	controlling/supervisory /monitoring
Контроль	назорат//назорат қилиш	control/supervision/monitoring/check/verification/inspection
— за правильностью формирования дел	ҳужжатлар йиғма-жилдини тузишнинг тўғрилигини назорат қилиш	— of the correctness of file organization
— исполнения	ижрони назорат қилиш	— of execution
— за формированием дел в делопроизводстве:	иш юртишда ҳужжатлар йиғмажилдини шакллантириш юзасидан назорат қилиш:	— of file organization in office work
раз в квартал проверять наличие дел по номенклатуре	рўйхат бўйича ҳужжатлар йиғмажилдининг мавжудлигини йилнинг ҳар чорагида текшириб турмоқ йилда икки марта йиғмажилдлар номларини уларга келиб тушаётган ҳужжатлар мазмунига мослигини текшириб турмоқ	to verify once per quarter the presence of files by nomenclature
два раза в год проверять соответствие названий дел содержанию поступающих в них документов	йиғмажилдлардаги ижро қилинган ҳужжатларнинг мавжудлигини танлаб текшириб турмоқ	to verify twice a year that the names of the files coincide with their contents
выборочно проверять наличие исполненных документов в делах	йиғмажилдларга ҳужжатлар келиб тушини назорат қилмоқ бўлинмаларда ҳужжатлар йиғмажилдини шакллантириш юзасидан назорат қилиш	to selectively verify the presence of documents in the files
контролировать поступление документов в дела	йиғмажилдларга ҳужжатлар келиб тушини назорат қилмоқ	to check the entering of documents into the folder
контроль за формированием дел в подразделениях	бўлинмаларда ҳужжатлар йиғмажилдини шакллантириш юзасидан назорат қилиш	checking the organizing of the files into subdivisions
Контроль за состоянием рабочего места руководителя:	раҳбар иш жойининг ҳолатини назорат қилиш:	inspection by the supervisor of workplace conditions:
— ежедневная проверка состояния всех устройств связи, сигнализации, освещения, вентиляции и кондиционирования	барча алоқа, хабар бериш, ёритиш, шамоллатиш ва ҳаво алмаштириш қурилмалари ҳолатини ҳар куни текшириб туриш	daily checking of all communication, alarm, lighting, ventilation and air conditioning system

проверять наличие и пригодность к использованию канцелярских принадлежностей	идора ашёларининг мавжудлигини ва фойдаланишга яроқлилигини текшириб туриш	to verify the presence and working condition of all office supplies
следить за качеством уборки кабинета	хонанинг йиғиштирилиш сифатини кузатиб бориш	to see to the tidiness of the office
Контрольная ведомость	назорат қайдномаси	control register
Контрольная карточка	назорат варақчаси	control/check card
Контрольная отметка	назорат белгиси	mark certifying inspection
Контрольно-ревизионная работа	назорат-тафтиш ишлари	inspecting/auditing
Контрольно-учётная карточка	назорат-ҳисоб варақчаси	registration card//record card
Контрольные числа	назорат рақамлари	control figures
Контрольный лист	назорат варағи	reference sheet//model (of a text)
Контрольный пакет	асосий пакет	packet of reference documents
Контрольный срок	назорат муддати	period of inspection
Контрольный экземпляр	назорат нусхаси	control copy//reference copy
Контрпредложение	қарши/муқобил таклиф	counteroffer/counterproposal
Конфиденциально	махфий/яширин равишда	confidentially
Конференция	конференция/анжуман	conference
Конфликт	зидият/ихтилоф/низо/келишмовчилик	conflict
Конфликтная комиссия	низони/жанжални ҳал қилиш комиссияси	mediating commission
Конфронтация	қарама-қаршилик//келишмовчилик//қарши курашиш	confrontation
Концессия	концессия; рухсат шартномаси	concession
Конъюнктура	конъюнктура//умумий шарт-шароитлар ва белгилар	situation/state of affairs
Кооперативное конструкторско-технологическое бюро	ширкат асосидаги конструкторлик-технологик бюро	cooperative construction and technology office
Кооператив	ширкат	cooperative
Кооператор	ширкатчи	one who works in a cooperative
Кооптация	кооптация//қўшимча сайлов билан тўлдириш	co-opting
Координационная комиссия	мувофиқлаштирувчи комиссия	coordinating commission

Координационные мероприятия	мувофиқлаштирувчи тадбирлар	coordinating measures
Координационный совет	мувофиқлаштирувчи кенгаш	coordinating council
Координирование	мувофиқлаштириш	coordination/coordination
Координирование планов	режаларни мувофиқлаштириш	coordination of plans
Копии документов	ҳужжат нусхалари	copies of documents
Копировальная бумага	қора/кўчирма қоғоз	carbon paper
Копировальный аппарат	нусха кўчириш аппарати	copy machine
Копировальный инструмент	нусха кўчириш асбоби	copy machine
Копировальный цех	нусха кўчириш цехи	copy shop
Копирование	нусхалаш//нусха кўчириш	copying
Копия	нусха	copy
Корпус	корпус/бино	body/corps
Корректирование планов	режаларни тузатиб туриш	proofreading of plans
Корректор	корректор/мусахҳиҳ	proofreader
Корреспондент	мухбир	correspondent
Корреспонденция	хат-хабарлар	correspondence/mail/report/dispatch to be quoted
Котироваться	муайян баҳога эга бўлмоқ	to be quoted
Коэффициент	коэффициент	coefficient
Коэффициент затрат на производство	ишлаб чиқариш харажатлари коэффициенти	coefficient of production expenses
Коэффициент полезного действия	фойдали иш коэффициенти	efficiency
Крайне важно	ғоят муҳим	extremely important
Крайне необходимо	ғоят зарур	extremely necessary
Красивый/каллиграфический почерк	чиroyли хат//ҳуснихат	beautiful/calligraphic handwriting
Краткий/минимальный	қисқа	concise/short/minimal/minimum
Краткий протокол	қисқа баённома	concise report
Краткое содержание документа	ҳужжатнинг қисқа мазмуни	short summary of a document
Кредит	кредит/қарз/насия	credit
Кредитные операции	кредит муомалалари/операциялари	credit operations
Кредитные учреждения	кредит муассасалари	credit institution//lending institution
Кредитный билет	кредит паттаси	bank note
Кредитор	кредитор//қарз берувчи	creditor
Кредиторская задолженность	кредитордан қарздорлик	indebtedness/debts

Кредитоспособность	қарзни тўлашга қодирлик	solvency//credit rating
Кризис	танглик/инқироз	crisis
Критерий	мезон	criterion
Критик	танқидчи	critic
Критика	танқид	criticism
Кроме этого	бундан ташқари	moreover//in addition to this//additionally
Кропотливая работа	диққатталаб иш	laborious//painstaking work
Круглая печать	юмалоқ/думалоқ муҳр	round stamp
Круглосуточное дежурство	кеча-кундуз навбатчилик	round-the-clock duty//twentyfour-hour duty
Крупное предприятие	йирик корхона	major undertaking
Ксерокс	ксерокс	xerox/photocopy
Купон	купон	coupon
Купон-облигация	купон-облигация	coupon-obligation
Курс	курс	rate//exchange rate
Курсив	курсив//ёзма шаклдаги босма ҳарф	italics
Курсовая таблица валют	валюталарнинг курс жадавали	table of exchange rates
Курсовая цена акций	акцияларнинг баҳоси	exchange value of a stock
Курьер	хат ташувчи//хабарчи	courier/messenger
Курьерская связь	хат ташувчи орқали	communication by courier
Кустарничество	алоқа кособлик	handicrafts

Л

Лаборант	лаборант	laboratory assistant
Лаборатория	лаборатория	laboratory/lab
Лабораторные опыты	лабораториявий тажрибалар	laboratory experiments
Латинский шрифт	лотин шрифти/ҳарфлари	latin script
Лауреат	совриндор/лауреат	laureate//recipient of a prize
Легислатура	ваколат муҳлати	legislature
Легковая машина	енгил машина	passenger car
Лежалый товар	туриб қолган товар//касад бўлган товар	unsold goods//unsellable goods
Лекция	лекция/матруза	lecture
Лента	лента/тасма	ribbon/tape/band/film
Летучка	қисқа мажлис	brief meeting
Лечебное заведение	даволаш муассасаси	medical institution//establishment
Ликвидация	тугатиш/тарқатиш/йўқотиш	liquidation

Ликвидироваться	тутатилмоқ/тарқатил-моқ	to be liquidated
Ликвидность	тез пулга айлана олиш	liquidity
Ликвидные средства	тез пулга айлантириш мумкин бўлган маблағлар	liquid assets
Ликвидный фонд банка	банкнинг пулга айлантириши мумкин бўлган жамғармаси	liquid fund of a bank
Лимит	лимит//чекланган миқдор	limit/quota
Линейка	чизгич	ruler//straight edge
Линия	чизиқ	line
— отреза	қирқиш чизиги	perforated —
Лист	варақа	sheet/leaf
большинный —	касаллик варақаси	medical certificate
наградной —	мукофот варақаси	certificate of award
обходной —	айланма имзо варақаси	discharge papers
похвальный —	мақтовнома//мақтов варақаси	certificate of merit
Листаж	босма табоқ ҳажми	number of pages
Литография	тошбосма	lithography
Лицензия	лицензия/рухсатнома	license
Лицо	шахс	person/individual/personage
должностное —	мансабдор —	official/officeholder
ответственное —	жавобгар —	responsible —
частное —	алоҳида/норасмий —	private —
юридическое —	ҳуқуқий/юридик —	legal/juridical —
Личная доверенность	шахсий ишончнома	power of attorney
Личная карточка	шахсий варақча	personal card
Личная охрана	шахсий соқчилар	bodyguard
Личная собственность	шахсий мулк	private property
Лично	шахсан	personally//in person
Личное	шахсий	personal
— дело	— йиғмажилд	— file
— заявление	— ариза	— announcement/statement
Личные официальные документы:	шахсий расмий ҳужжатлар:	personal official documents:
предложения	таклифлар	proposition/proposal/motion
заявление	аризалар	statements/declarations/applications
жалобы	арзномалар	complaints
автобиографии	таржимаи ҳоллар	autobiographies
личные доверенности	шахсий ишончнома	power of attorney

Личный	шахсий	personal
— документ	— ҳужжат	— document
— листок	— варақа	— leaflet/form/document
— по учёту кадров	— кадрларни ҳисобга олиш бўйича шахсий варақа	personal (identification) card
— состав	— таркиб	— staff
Лишить права голоса	овоз бериш ҳуқуқидан маҳрум қилмоқ	to debar smb. from voting
Локаут	локаут	lockout
Ломбард	гаровхона	pawn shop//hock shop
Ломбардная квитанция	гаровхона паттаси	pawn ticket
Лотерея	лотерея	lottery/raffle
денежно-вещевая —	пул-буюм лотереяси	lottery/raffle
Лоток	дўконча	stand/booth
Льготная пенсия	имтиёзли нафақа	favourable pension
Льготные дни	имтиёзли кунлар	grace period
Льготы	имтиёзлар	privileges/benefits
Люкс	люкс	de luxe

M

Магазин	магазин/дўкон	store/shop
Магнитная лента	магнит лентаси/тасмаси	magnetic tape
Макет	макет/нусха/намуна	model/mock-up
Маклак	чакана даллол; эски-фуруш	dealer in used goods
Маклер	даллол	broker
биржевой —	биржа даллоли	stockbroker
Максимально	максимал/юқори даражада	to the fullest extent
Малоимущий	кам таъминланган//камбағал	poor/needy/indigent
Малоосновательный	етарли асосга эга бўлмаган//кам асосли	unsound/unfounded/shaky/flimsy
Малоприбыльный	кам даромадли	showing little profit
Малопроизводительный	камунум/каммаҳсул	unproductive/inefficient
Малотиражный	оз нусхали	having a small circulation//in limited edition
Малоубедительный	ишониш қийин бўлган//у қадар ишончли бўлмаган	unconvincing/doubtful
Мандат	мандат/ваколат/ваколатнома	mandate/qualifications
депутатский —	депутатлик ваколати	— of a deputy
Маркировать	тамға босмоқ//там-галамоқ	to mark//shop
Массив	даҳа	tract (of land)

Мастер	уста	skilled craftsman/repairman
Мастерская	устахона	workshop/repair shop//studio
Масштаб	миқёс/кўлам; ўлчам	scale
Материальная заинтересованность	моддий манфаатдорлик	material interest
Материальная ответственность	моддий жавобгарлик	material responsibility
Материальная помощь	моддий ёрдам	material aid
Материально заинтересованный	моддий жиҳатдан манфаатдор бўлган	materially interested
Материально обеспеченный	моддий жиҳатдан таъминланган	well-off//well-to-do//well provided for
Материально ответственный	моддий жиҳатдан жавобгар	liable/accountable
Материально-техническое обеспечение	моддий-техника таъминоти	material and technical supplying//security
Материальное обеспечение	моддий таъминот	supplying with necessary goods
Материальные затруднения	моддий қийинчиликлар	material difficulties/financial difficulties
Материальные ресурсы	моддий бойликлар	material resources
Материальный	моддий	material
Машина	машина	automobile/car
Машинное время	машина вақти	machine time//time allotted for machine work
Машинописное бюро	машинка ёзувхонаси/бюроси	typing office
Машинописный текст	машинкада ёзилган матн	typewritten text
Машинистка	машинистка	typist
Мебель	мебель	furniture
Медицина	тиббиёт	medicine
Медицинская справка	тиббий маълумотнома	medical certificate
Медицинское страхование	тиббий сугурта	medical//health insurance
Медосмотр	тиббий кўрик	physical examination//physical
Медпункт	тиббий ёрдам бериш бўлмаси/маскани	first-aid station//clinic
Межбиблиотечный обмен	кутубхоналараро алмашув	interlibrary loan
Межведомственная комиссия	муассасалараро комиссия	interdepartmental commission
Межгосударственный	давлатлараро	international
Между собой договориться —	ўзаро — келишмоқ	among oneself to agree —

Межведомственная переписка	муассасалараро ёзишмалар	interdepartmental correspondence
Межведомственная комиссия	муассасалараро комиссия	interdepartmental commission
Межведомственный	муассасалараро/идоралараро	interdepartmental
Международный код	халқаро хос рақам	international code
Межколхозный	жамоа хўжаликлараро	between kolkhozes/farms
Межнациональный	миллатлараро	interethnic
Межрайонный	туманлараро	interregional
Мелкий ремонт	майда созлаш/тузатиш	minor repairs
Меморандум	меморандум/баёно	memorandum
Мемориальная доска	ёдгорлик лавҳаси	memorial plaque
Меньшинство	озчилик/камчилик	minority
Мера	чора	measure/extent/degree
Мерить/измерять	ўлчамоқ	to measure
Мероприятие	тадбир	measure/step
Местный бюджет	маҳаллий бюджет	local budget
Место	жой/ўрин	place
— жительства	тураржой	— of residence
— печати	муҳр ўрини	— for a stamp
— работы	ишлаш жойи	— of work
рабочее —	иш жойи	— of work
— рождения	туғилган жойи	— of birth
Месяц	ой	month
Месячный	бир ойлик	lasting one month/monthly
— оклад	— иш ҳақи	monthly salary
— отпуск	— таътил	one-month leave
— срок	— муддат	for one month
Метод	усул	method
Методист	методист	specialist in teaching methodology
Методическая помощь в оформлении дел	ҳужжатлар йиғмажилдини расмийлаштиришда методик ёрдам	methodical assistance in the processing of a file
Методические рекомендации	методик таклифлар	methodical recommendations
Методические указания	методик кўрсатмалар	methodical instructions
Методы исследования	текшириш усуллари	methods of research//research methodology
Методы управления	бошқариш усуллари	methods of management//governing//administration
Методы экономического управления	иқтисодий бошқариш усуллари	methods of economic management
Метраж	метраж (метр ўлчовидаги узунлик)	metrage
Метрика	туғилганлик ҳақида гувоҳнома	birth certificate

Механические картотеки	механик картотекалар	mechanical card file
Меценат	ҳомий/меценат	patron of the arts
Мешать работать	ишлагга халақит бермоқ	to interfere with work
Микроклимат	микроиклим	climate//workplace climate
Микрофон	микрофон	microphone
Милиция	милиция	police/militia
Минимальное расстояние	қисқа масофа	minimum distance
Минимальные затраты	энг кам харажат//энг оз чиқим	minimal expenditures
Минимальный срок	энг қисқа муддат	minimum time period
Министр	вазир	minister
Министерство	вазирлик	ministry
Минута	дақиқа/минут	minute
Минутный перерыв	бир дақиқали танаффус	momentary recess//break
Мнение	фикр/мулоҳаза	opinion
Многотиражное издание	кўп нусхали нашр	a publication with a wide circulation
Множительный аппарат	кўпайтирадиган аппарат	copy machine//photocopier//xerox machine
Модернизация	замонавийлаштириш	modernisation
Модификация	турланиш/модификация	modification
Молодой специалист	ёш мутахассис	young specialist
Момент	пайт/маҳал/оли маънавий	moment
Моральный — износ	— эскириш	moral — deterioration
Мощность	куч/қувват	power/output/capacity
Мэр	ҳоким	mayor
Мэрия	ҳокимият	city administration//city//town hall

Н

На законном основании	қонунга асосан//қонун асосида	on legal grounds
На основании представленных документов	тақдим қилинган ҳужжатлар асосида	on the basis of documents presented
На предъявителя	кўрсатувчига...	to the bearer
Набор рабочей силы	ишчи кучини қабул қилиш	recruitment manpower
Наглядно показывать//демонстрировать//служить доказательством	яққол кўрсатмоқ//намойиш қилмоқ; далил бўлмоқ	to demonstrate

Наглядный	кўрсатмали/аниқ/яққол	graphic
— пример	яққол мисол	graphic example
Награда/премия	мукофот	award/prize
денежная —	пул мукофоти	cash/monetary —
правительственная —	ҳукумат мукофоти	government —
Награждение ценным подарком	қимматбаҳо совға билан мукофотлаш	awarding with valuable gifts
Надбавка	устама	increase//pay raise
денежная —	— пул	monetary —
Надбавочная цена	устама нарх	increased price//inflated price
Надзор	назорат	supervision/surveillance
санитарный —	санитария назорати	sanitary —
технический —	техникавий —	technical —
Надомная работа	касаначилик (ишлари)	cottage industry
Надпись	ёзув/устёзув	inscription
Наёмный рабочий	ёлланма ишчи	hired worker
Название вида учреждения	муассаса турининг номи	title of the kind of institution
Назначение	тайинлаш	appointment/assignment/scheduling/bestowing
Назначить	тайинламоқ/белгиламоқ	to set/schedule/assign/appointment/bestow
Наивысший показатель	энг юқори кўрсаткич	the highest/greatest
Наименование документа	ҳужжатнинг номи	title/name of a document
Наименьшие/минимальные затраты	энг кам харажат//энг оз чиқим	least possible/minimum expenses
Найти ошибку в расчётах	ҳисоб-китобдаги хатоли топмоқ	to find an error in calculation
Наказ	топшириқ	order/instructions/mandate
Наказание	жазо	punishment
Накладная	юкхат	invoice//bill of lading
Накладные расходы	қўшимча харажатлар	overhead
Накопительная ведомость	тўпланма қайднома	accumulated register
Накопить	жамғармоқ/тўпламоқ/орттирмоқ	to accumulate/amass/pile up/store
Накопления	жамғарма	accumulation/storage/build-up
сверхплановые —	режадан ташқари —	— over and above the plan
Наладить работу	ишни йўлга қўймоқ	to regulate//organize work
Наличие	мавжудлик/борлик/нақдлик	presence/existence
Наличные деньги	нақд пул	cash//cash on hand
Налог	солиқ	tax

Налоговая декларация	солиқ декларацияси	tax form
Налоговая инспекция	солиқ назорати/инспекцияси	tax audit
Налоговые платежи	солиқ тўловлари	tax payment
Налоговый агент	солиқ олувчи агент/вакил	tax agent//collector
Налогоплательщик	солиқ тўловчи	taxpayer
Наложить запрет	тақиқлаб қўймоқ	to place a ban on
Наложить вето	ман қилмоқ	to veto
Наложить штраф	жарима солмоқ	to impose a fine
Наложить визу	виза қўймоқ	to express one's view
Наметить план	режа тузмоқ	to formulate a plan
Намётка/ориентир	мўлжал/тахмин	rough draft//outline
Нанести визит	ташриф буюрмоқ	to pay a visit on/to
Напоминание	эслатиш/огоҳлантириш; эслатма	reminder
Напоминать	эслатмоқ	to remind/resemble
Направить	юбормоқ/жўнатмоқ	to direct/send
Направление	йўланма; йўллаш/юбориш маслаҳат олиш учун —	assignment/order — for (medical) consultation
Например	масалан//мисол учун	for example//e.g.//for instance
Напрокат	ижарага	for rent//on a rental basis
Народонаселение	аҳоли	population
Наряд	наряд	order/warrant/duty
Население	аҳоли	population
Населённый	аҳоли яшайдиган	populated/inhabited
— пункт	— жой	— area
Настольный календарь	стол календари/тақвими	desk calendar
Натуральное выражение	табий ифода/ифода-лаш	inking
Натуральный показатель	табий кўрсаткич	physical indicator
Научная разработка	илмий ишланма	research project
Научно-исследовательская работа	илмий-текшириш ишлари//илмий-тадқиқот ишлари	scientific research work
Научно-технический	илмий-техникавий	scientific and technical
Научный	илмий	scientific/academic
— сотрудник	— ходим	— co-worker/colleague
— доклад	— маъруза	— report
— подход	— ёндошиш	— approach
Национальное богатство	миллий бойлик	national wealth
Национальность	миллат	nationality
Национальный доход	миллий даромад	national income
Начало дела	ишнинг боши/бошла-ниши	the beginning of a case/affair

Начальник	бошлиқ	leader/chief/head
— канцелярии	девохона бошлиғи	— of a chancellery
— отдела	бўлим бошлиғи	— of a section
— секретариата	котибият бошлиғи	— of a secretariat
— управления	бошқарма бошлиғи	— of a board//bureau/agency/administration
Начальное	бошланғич	beginning/initial/primary
— обучение	— таълим	primary education
Начиная с сегодняшнего дня	бугундан бошлаб/этиборан	beginning today
Не доводить до конца	охиригача етказмаслик//чала қилмоқ	not to see through to the end
Не принимать во внимание	этиборга олмаслик//назарда тутмаслик	leave out of account
Недвижимое имущество	кўчмас/ҳаракатсиз мулк	real estate
Недействительный бюллетень	бекор қилинган овоз бериш варақаси	invalid ballot//voided ballot
Недокументированный	ҳужжатлашмаган	undocumented
Недостача	камомад/етишмовчилик	shortage
Независимость	мустақиллик	independence
Незаконный	қонунсиз/ноқонуний	illegal/unlawful
Незаконченная работа	туғалланмаган/чала иш	illegal//unlawful work
Незаконченное высшее	тўлиқсиз олий	unfinished higher education
Незаполненный бюллетень	тўлдирилмаган овоз бериш варақаси	unfilled ballot//blank ballot
Незначительный	озгина/арзимаган/аҳамиятсиз	no account
Неисполненный документ	ижро этилмаган ҳужжат	a document that has not yet been executed
Некачественный	сифатсиз	low-grade//poor-quality
Ненормированные оборотные средства	меъёрланмаган муо-ладаги маблағлар	funds that have not been accounted for
Неорганизованность	уюлмаганлик/тарқоқлик	disorganization/disorder
Неосведомлённость	беҳабарлик	ignorance
Неполное рабочее время	нотўлиқ иш вақти	part-time work
Непрерывный стаж	узлуксиз стаж	uninterrupted service//work without recess
Нерентабельный	даромадсиз//фойда келтирмайдиган	unprofitable
Несоблюдение	риоя қилмаслик	failure to observe
Неуместность	ноўринлик/ножўялик	inappropriateness//irrelevancy
Ни в коем случае	асло/зинҳор	on no account

Низкооплачиваемая должность	кам маошли лавозим	low-paying position
Низкооплачиваемый работник	кам маош оладиган ходим	low-paid worker
Номенклатура	номенклатура// лавозим рўйхати	nomenclature
Номенклатура дел	ишлар рўйхати/номенклатураси	file nomenclature
Номер	рақам	number
— телетайпа	телетайп рақами	teletype —
— телефона	телефон рақами	telephone/phone —
порядковый —	тартиб рақами	ordinal —
Номинал	белгиланган қиймат	face value
Норма	меъёр/миқдор/мадом /қоида	norm/standard/quota/rate
— выработки	(маҳсулот) ишлаб чиқариш меъёри	— of production/output
Норматив	меъёрнома/норматив	norm
Нормативные документы:	норматив/меъёрий ҳужжатлар:	normative documents:
методические указания	методик кўрсатмалар	methodical instructions
нормативный приказ	норматив буйруқ	normative order
памятки	эслатмалар	reminders
регламенты	тартибномалар/регламентлар	agenda//order of business
рекомендации	тавсияномалар	recommendations
Нормирование	меъёрлаш	standartization /rationing
— труда	меҳнатни —	labour rationing
Нормированные оборотные средства	меъёрланган муомаладаги маблағлар	funds that have been accounted for
Нота протеста	норозилик нотаси	note of protest
Нотариальная контора	нотариал идора	notary's office
Нотариальное удостоверение	нотариал тасдиқ (лаш)	notary's certificate
Нумерация листов	варақларнинг тартиб рақами	page numeration// numbering

О

Об этом//в отношении этого	бу тўғрида	about this//in this regard//concerning this
Обговорить условия	шартларни олдиндан келишиб қўймоқ	to negotiate the terms
Обеспечить	таъминламоқ	to supply with//provide with
Обзор	шарҳ//умумлаштирувчи қисқача маълумот	overview/survey/observation
Область	вилоят; соҳа/тармоқ	province /country
Облигация	облигация	obligation

Обложка дела	йиғмажилд муқоваси	case folder//file folder
Обобщающий документ	умумлаштирувчи ҳужжат	summarizing document
Оборотная ведомость	муомала қайдномаси	reverse register
Оборудование	жиҳоз//асбоб-ускуна	equipment
Обработка учётных данных	ҳисобот маълумотлари-га ишлов бериш	processing of inventory
Образец	намуна	example/model
Образец/пример	ўрнак/намуна	example/model
братъ —	— олмоқ	to take an example
служить приме-ром/образцом	— бўлмоқ	to serve as an example
Образование	маълумот; тузилма	education/formation
Образовать комиссию	комиссия тузмоқ	to form a commission
Обратный/противоположный	тескари/қарама-қарши	reverse/opposite
Обращать чье-л. внимание на что-л.	...нинг диққатини/этиборини ...га қаратмоқ	to call smb's attention to smth
Обращение	муурожаат	appeal/address
Обслуживание	хизмат кўрсатиш	service
Обстоятельный доклад	муфассал маъруза	thorough/detailed report
Обсуждение	муҳокама	discussion
Обсудить	муҳокама қилмоқ	to discuss
Обучение	таълим//таълим бериш//ўқитиш	teaching/training/instruction
групповое —	гурӯҳлаб таълим бериш	group —
курсовое —	курс таълими	— by classes
Общее делопроизводство	умумий иш юритиш	general office work
Общественная жизнь	ижтимоий ҳаёт	public/social life
Общественное достояние	жамоат мулки	common property
Общественный кризис	ижтимоий инқироз	social crisis
Общество	жамият/уюшма	society
Общество с ограниченной ответственностью	масъулияти чекланган жамият	limited liability company
Общие вопросы	умумий масалалар	common general questions//problems
Общие положения	умумий қоидалар	general regulations
Общий	умумий	general/common
— бланк	— босма иш қоғози	— form/blank
— отдел	— бўлим	— department
— сектор	— шўба	public sector
— стаж	— стаж	period of work//service
— счёт	— ҳисоб/натижа	joint account
Объединение	бирлашма	association/unification/union/amalgamation
Объект	объект	object/objective

Объявить выговор — в приказе	хайфсан эълон қилмоқ буйруқда эълон қилинган хайфсан	to reprimand//rebuks — in an order
Объявление	эълон	announcement
Объявление/реклама	эълон/тарғибот/реклама	advertisement
Объявление результатов голосования	овоз бериш натижаларини эълон қилиш	declaration of election results
Объяснительная записка	тушунтириш хати	explanatory note
Обычный документ	оддий ҳужжат	simple document
Обязательство	мажбурият	obligations/commitments
Обязываю	зиммасига юклайман//топшираман	I assign//commit
Ограничительная линия для реквизитов	зарурий қисмларни чегараловчи чизиқ	a line dividing the heading of a document from the body
Один	бир	one
Один экземпляр документа	ҳужжатнинг бир нусхаси	one copy of a document
Однозначность	бир маънолилиқ	synonymity//sameness of meaning
Односторонний/односторонне	бир томонлама	one-sided/unilateral
Оказать содействие	ёрдам кўрсатмоқ	to render assistance
Оказывать давление	таъйиқ ўтказмоқ/кўрсатмоқ	to bring pressure to bear on//to pressure
Окончание дела	иш якуни	the termination of//conclusion of a case
Оперативный	оператив/тезкор	operational/efficient
Операция	муомала/операция	operation
Опись	рўйхат/хатлов	inventory
— дел	ишлар рўйхати/хатлови	— of files
— документов	ҳужжат рўйхати/хатлови	— of documents
— имущества	мол-мулклар рўйхати/хатлови	— of property
Опись, реестр, список	рўйхат	calendar, list
Оплата труда	меҳнатга ҳақ тўлаш	wages
Оптимальный	мақбул/қулай	optimal/optimum//decision
Оптимальное решение	мақбул қарор	optimal/optimum//decision
Организационная документация:	ташкилий ҳужжатлар:	organizational document:
инструкции	йўриқномалар	instructions
правила	қоидалар	rules
положения	қоидалар	regulations
уставы	низомлар	statutes

Организационная работа	ташкилий ишлар	organizational work
Организационная структура	ташкилий тизим/тузилиш	organizational structure
Организационно-распорядительная документация	ташкилий-бошқарув ҳужжатлари	organizational and instructive documents
Организационные вопросы	ташкилий масалалар	organizational questions
Организационные мероприятия	ташкилий тадбирлар	organizational measures steps
Организационный	ташкилий	organizational
Организация	ташкilot; ташкил қилиш	organization /organizing
— делопроизводства	иш юритишни ташкил қилиш	— of office work
— капитального строительства	капитал қурилишни ташкил қилиш	— of capital construction
— контроля исполнения	ижро этишнинг назоратини ташкил қилиш	— of overseeing the execution of...
— статистического учёта	рақамли ҳисоботни ташкил қилиш	— of statistical calculations
— управления на местах	жойларда бошқарувни ташкил қилиш	— of local administration
— ревизии	тафтишни ташкил қилиш	— of audits//reviews
Организация приема посетителей:	келувчиларнинг қабулини ташкил қилиш:	organizing the reception of visitors:
регистрация посетителей	келувчиларни рўйхатга олиш	registration of the visitors
подбор необходимых для решения вопросов документов	масалаларни ҳал қилиш учун зарур ҳужжатларни танлаб олиш	selection of documents necessary for solving problems
приглашение необходимых для решения вопросов работников аппарата	масалани ҳал қилиш учун зарур бўлган идора ходимларини таклиф қилиш	inviting necessary office workers to solve problems
при необходимости ведение записи беседы руководителя	зарур ҳолларда раҳбарнинг келувчилар билан суҳбатини ёзиб олиш	where necessary, recording the supervisor's discussions with the visitors
делает отметки о ходе рассмотрения дела	ишни кўриб чиқишнинг бориши ҳақида белгилар қўяди	assessing the process of work evaluation
Организовать	уюштирмоқ//ташкил қилмоқ	to organize
Ордер	ордер/рухсатнома	order/warrant/writ
Оригинал	асл/аслият	original
— /подлинник	асл нусха//аслият	original

Основание	асос	founding/foundation/ basis/reason/grounds
— для приёма	қабул қилиш учун —	— for accepting
Основания записи	ёзув асослари	reasons for recording
Основанный на доку- ментах	ҳужжатларга асослан- ган	based on documents
Основной/главный	асосий/бош	basic/main/fundamental
Основные задачи	асосий масалалар	main/principal/primary task/mission
Основные средства	асосий воситалар/маб- лағлар	fixed capital//perma- nent assets
Основные фонды	асосий жамғармалар	fixed assets
Особенности	хусусиятлар	particularities /idiosy- ncrasies
Особые отметки	алоҳида қайдлар/бел- гилар	distinguishing marks/features
Оставлять без внима- ния/игнорировать	эътиборсиз қолдир- моқ//менсимаслик	to ignore
Осуществить/реализо- вать//претворить в практику	амалга оширмоқ//ама- лиётга татбиқ қилмоқ	to realise//carry out// implement
Ответ	жавоб	answer/reply
Ответственное лицо	жавобгар шахс	responsible individual
Ответственность	масъулият/жавобгар- лик	responsibility /account- ability
возлагать — материальная —	масъулият юктамоқ	to place —
Ответственный	моддий жавобгарлик	material —
— работник	мутасадди/масъул	responsible/senior
Ответчик	масъул ходим	senior worker
	жавобгар//жавоб бе- рувчи	defendant
Отдавать в залог	гаровга қўймоқ/бермоқ	to give as collateral
Отдел	бўлим	section/department
— информации	ахборот бўлими	information —
— кадров	кадрлар бўлими	personnel —
— контроля и дело- производства	назорат ва иш юри- тиш бўлими	— of inspection and office work
Отделяться/разде- ляться/распадаться	ажралмоқ/бўлинмоқ	to break off//separate oneself from
Отзыв	тақриз	recall
Открытие	очишлиш; ихтиро	opening/discovery
Открытка	очмахат/ойнахат	postcard
Открытое голосование	очиқ овоз бериш	open voting
Открытое письмо	очиқ хат	open letter
Открыть прения/деба- ты	музокарани бошламоқ/ очмоқ	to open a debate
Открыть счёт	ҳисоб очмоқ	to open an account
Отменять/переносить	бекор қилмоқ; қолдир- моқ/қўчирмоқ	call off

Отметка/знак/заметка	белги/қайд	mark/note/grade/sign
— о контроле	назорат ҳақида белги	— of inspection
— о прохождении и исполнении докумен- та	ҳужжатнинг айлани- ши ва ижро этилиши ҳақида белги	— of circulation and execution
— о прохождении инструктажа по тех- нике безопасности, противопожарному минимуму	техника ҳафсизлиги, ёнгинга қарши кураш бўйича зарур билим- лар олганлиги ҳақида белги	— of having passed through instruction in safety techniques
— об исполнении	ижро этилганлик ҳақида белги	— of execution
Относиться/касаться	тааллуқли/тегишли бўлмоқ	to concern//touch upon//have to do with
Отношение	муносабат	relation/relationship/ connection
Отпуск; каникулы	таътил	leave/vacation
декретный —	ҳомиладорлик таъти- ли	maternity leave
трудоу —	меҳнат таътили	work leave
учебный —	ўқув таътили	academic —
Отраслевые системы документов	ҳужжатларнинг тар- моқларга тегишли тизимлари	categorization of documents by kind
Отрасли основной дея- тельности (производ- ства)	асосий фаолият тар- моқлари (ишлаб чиқаришда)	branches of production
Отрасль	тармоқ	branch/field
Отрицательная сторона дела	ишнинг салбий томони	negative side of an affair
Отрывной календарь	йиртма календарь/ тақвим	a calendar with sheets that can be turn off
Отставка	истеъфо	resignation/retirement
Отчёт	ҳисобот	account/report
— о проделанной ра- боте	қилинган ишлар ҳақидаги —	— of work done
Отчётно-системати- ческая и первично- учётная документа- ция	мунтазам ҳисобот ва дастлабки ҳисобга олиш ҳужжатлари	accounting and initial inventory documents
Отчётные документы	ҳисобот ҳужжатлари	record-keeping documents
Отчётный год	ҳисобот йили	record-keeping year//bureaucratic year
Отчётный доклад	ҳисобот маърузаси	report
Отчисление	рўйхатдан чиқариш; ажратма//ажратилган маблаг	deduction

Официально-личный документ	расмий шахсий ҳужжат	official personal document//official document addressed to a certain person
Официально-деловой стиль	расмий иш услуби	official style//business style
Официально оформить передачу имущества	мол-мулкни ҳужжатлар асосида расмийлаштириб топширмақ	to officially process the transfer of property
Официальный документ	расмий ҳужжат	official document
Оформление	расмийлаштириш	legalization /processing
Оформление дела	йигмажилдни расмийлаштириш	processing of a file
полное —:	йигмажилдни тўлиқ расмийлаштириш:	full —:
внутренняя опись документов	ҳужжатларнинг ички рўйхати	internal inventory of documents
нумерация листов	варақаларни рақамлаб чиқиш	page numbering
составление заверительной надписи	тасдиқловчи ёзувларни тузиш	obtaining a certifying signature
переплет	муқовалаш	cover
частичное —:	йигмажилдни қисман расмийлаштириш:	partial —:
Оформление документов в дело:	ҳужжатларни йигмажилд ҳолида расмийлаштириш:	processing of documents into a file:
"На подшивку"	"Тиқиш учун"	"For filing"
"Ожидание исполнения"	"Бажарилишини кутиш"	"To be executed"
"В дело"	"Йигмажилдга"	"Into the file"
Оформление и регистрация командировочных удостоверений	хизмат сафари гувоҳномаларини расмийлаштириш ва қайд этиш	processing and registration of certifications of an assignment or business trip
Оформление листов временной нетрудоспособности	вақтинча меҳнатга яроқсизлик варақаларини расмийлаштириш	to process certificates of temporary incapacity
Охрана труда	меҳнат муҳофазаси	labor protection
П		
Пай	пай/улуш	share
Папка для бумаг	қоғозжилд//қоғозлар учун жилд	folder
Параграф	банд	paragraph
Партия	тўп/гурух; партия/фирқа	party
Партнёрство	шериклик	partnership

Паспорт	паспорт	passport
Паспортизация	паспортлаштириш	registration of equipment
Пассив (бух.)	пассив (бухгалтерияга оид)	liabilities
Пассивный баланс	пассив баланси	unfavourable balance
Патент	Патент	patent
— на изобретение	ихтиро(чилик) патенти	— for an invention
Пенсия	нафақа	pension
Пенсионер	пенсионер/нафақахўр	pensioner
Пеня	пеня/жарима	fine/penalty
Первичная документация	дастлабки ҳужжатлар	primary documentation
Первичный документ	дастлабки ҳужжат	primary document
Первоисточник	илк манба	primary source
Первоначальная стоимость	дастлабки баҳо	initial value
Первоначальный/исходный	дастлабки	original/initial
Первоначальный оборотный капитал	дастлабки айланма маблағлар	initial working capital
Перевод	ўтказиш	transfer
административный —	маъмурий —	administrative —
Перевод текста	матн таржимаси	translation of a text
Переводить на другую работу	бошқа ишга кўчирмоқ/ўтказмоқ	to transfer to another job
Передать дословно	сўзма-сўз айтиб бермоқ//сўзма-сўз етказмоқ	to relay/transmit verbatim//word for word
Перемена/изменение	ўзгариш	change
Перемещение	ўтказиш/кўчириш	shift/movement/transfer
Перенести собрание/заседание	мажлисни кўчирмоқ	to postpone a meeting
Переписать запись на белом	ёзувни оққа кўчирмоқ	to write a final draft
Переписка	ёзишма	correspondence
Переписка по общим вопросам	умумий масалалар бўйича ёзишмалар	correspondence on general issues
Переплёт	муқова	book cover/binding
Переподготовка кадров	кадрларни қайта тайёрлаш	supplementary training of personnel
Перераспределение прибыли	фойдани қайта тақсимлаш	profit redistribution
Перерыв	танаффус	recess/break
Переселенец	кўчманчи	migrant
Переходящее дело	кўчма ҳужжатлар йигмажилди	a file carried over into the next year

Перечень	рўйхат	list/enumeration
— приложений, с указанием количества листов	варақлар сони кўрсатилган иловалар рўйхати	— of supplementary materials, with an indication of the number of pages
— сведений	маълумотлар рўйхати	— of reports
Перечислить в бюджет	бюджетга ўтказмоқ	to enumerate in a budget
Период	давр	period/time
Периодическое издание	даврий нашр	periodical
Персональная ответственность	шахсий жавобгарлик	personal responsibility
Персональное дело	шахсий иш	personal affair
Печатное издание	босма нашр	printed material//typographic material
Печатный лист	босма табақ	quire/sheet
Печать	муҳр	stamp
гербовая —	гербли —	seal —
квадратная —	тўрт бурчак —	square —
круглая —	юмалоқ —	round —
простая —	оддий —	plain —
треугольная —	уч бурчак —	triangular —
Писчая бумага	ёзув қогози	writing paper
Письменное свидетельство	ёзма гувоҳнома	written testimony
Письменные источники	ёзма манбалар	written sources
Письменные принадлежности	ёзув ашёлари	writing materials
Письмо	хат	letter
гарантийное —	кафолат хати	— of guarantee
деловое —	хизмат хати	business —
завещательное —	васият хати//васият-нома	testament/will
заёмное —	қарз олингани ҳақида —	— of credit
заказное —	буюртма —	registered —
закрытое —	ёпиқ —	closed —
личное —	шахсий —	personal —
—напоминание	эслатма —	reminder
открытое —	очиқ —	open —
официальное —	расмий —	official —
—подтверждение	тасдиқ —	— of acknowledgement
претензионное —	даъво —//даъвонома	pretentious —
—приглашение	таклиф хати	— of invitation
служебное —	хизмат хати	official —
сопроводительное —	илова —	accompanying —
ценное —	қимматдор —	valuable —
циркулярное —	фармойиш —	circular —
Письмо до востребования	талаб қилиб олинадиган хат	letters to be called for
Письмо-запрос	сўров хат	letter of inquiry

Письмо-ответ	жавоб хат	reply letter
П пишущая машинка	ёзув машинкаси	typewriter
П. ан	режа	plan
— выполнен	— бажарилди/тўлди	— is/has been fulfilled
годовой —	йиллик —	yearly —
дневной —	кунлик —	daily —
долгосрочный —	узоқ муддатли —	long-term —
— дома	уйнинг режаси	diagram of a house// floor plan
индивидуальный —	шахсий —	individual —
квартирный —	квартал/йилчорак режаси	quarterly —
— мероприятий	тадбирлар режаси	— of steps/measures
месячный —	ойлик —	monthly —
наметить —	— чизмоқ/белгила-моқ	to draw up a —
недельный —	ҳафталик —	weekly —
— организационных мероприятий	ташқилий тадбирлар режаси	— of organizational steps measures
— по валу	ялпи маҳсулот режаси	— based on gross output
— приёма	қабул режаси	reception —
— работы	иш режаси	work —
составлять/наметить —	— тузмоқ	to compile/draw up a —
Планёрка	мажлис/планёрка	planning meeting
Планирование	режалаш/режалашти-риш	planning
— грузопотоков	юк оқимини режа-лаштириш	— of freight traffic
Плановая и отчётная документация	режа ва ҳисобот ҳужжатлари	planning and accounting documents
Плановая прибыль	режалаштирилган фой-да/даромад	planned profit
Плановая работа	режали иш	planned work
Плановые показатели	режа кўрсаткичлари	planned figures
Плановый	режали	planned
Плата за доставку	етказиб берилгани учун ҳақ тўлаш	delivery payment
Плательщик	тўловчи	payer
Платежи в бюджет	бюджет тўловлари	budget payments
Платёж	тўлов	payment
Платёжная ведомость	тўлов қайдномаси	payroll
Платёжный баланс	тўлов баланси	balance of payments
Платное обучение	пуллик ўқитиш	education/ requiring payment
Платные услуги	пуллик хизмат	services for pay
Платный	пуллик	for pay//requiring payment
Плод/результат	самара/натижа	result/fruit

Плодотворный/ результативный/ эффективный	самарали	fruitful/effective
— труд	— меҳнат	— labor
Пломба	тамга	seal
Пломбировать	тамгалаш	to seal
Плоские обозримые картотеки	ясси кўринма картоте- калар	flat-display index (used in train stations to indicate arrival and departure times)
Плюрализм	фикрлар хилма-хилли- ги//плюрализм	pluralism
По возможности//по мере возможности	мумкин қадар//имко- ният даражасида	as much as possible
По истечении срока давности	белгиланган муддат ўтиб кетганлиги са- бабли	due to the expiration of the statute of limita- tions
По перечислению	пул ўтказиш йўли би- лан	by a monetary transfer
По порядку	тартиб билан/асосида	in order
По причине	сабабли	due to
По совместительству	ўриндошлик асосида	having more than one job
По сравнению	...га нисбатан/қараган- да	in comparison to
По официальным дан- ным	расмий маълумотларга	according to official
Повестка	кўра/асосан	data/figures
— приглашение	чақирув қогози	notice/notification
— дня	чақириқ-таклиф	invitation
Повторный	қогози	agenda//the business of the day
Повышаться по службе	кун тартиби	second/repeated
Повышение квалифи- кации	такрорий	to be promoted
Погасить задолжен- ность	лавозими юқорилаш- моқ	raising of qualifications
Подать заявление об отпуске	малака ошириш	to pay off a debt
Подведомственное уч- реждение	қарз(ларни) узмоқ	to submit a request for leave
Подготовительное от- деление	таътил тўғрисида ариза бермоқ	subordinate institution
	идора қарамоғидаги муассаса//идорага тобе муассаса	
	тайёрлов бўлими	training/preparation section

Подготовка	тайёрлаш	preparation
— дел к передаче на хранение	ҳужжатлар йиғма- жилдини сақлаш	— of files for transfer to storage
— и использование кадров	учун топширишга — ходимларни тайёр- лаш ва улардан фой- даланиш	— and use of personnel
— специалистов	мутахассислар —	— of specialists
Подготовка совещания у руководителя:	раҳбар ҳузуридаги	preparing a conference
информирование	йиғилишни тайёрлаш:	in the supervisor's office:
приглашенных о ме- сте, времени, повест- ке дня и докладчиках	таклиф этилганларга йиғилишнинг жойи, вақти, кун тартиби ва маърузачилари	informing the invitees of the place, time, agenda, and speakers
подготовка списка участников и обеспе- чение их необходи- мыми материалами	ҳақида хабар бериш қатнашувчилар рўйхатини тайёрлаш ва уларни зарурий маълумотлар билан таъминлаш	preparing a list of participants and supplying them with necessary materials
оформление доклада руководителя, подго- товка иллюстратив- ных материалов	раҳбар маърузасини расмийлаштириш, илова маълумотларни тайёрлаш	processing the supervisor's report, preparing visual aids
регистрация присут- ствующих и доклад руководителю об от- сутствующих и при- чинах их неявки	йиғилишга келган- ларни рўйхатга олиш ва келмаганлар ҳамда келмаганлик сабабля- ри ҳақида раҳбарни хабардор қилиш	registration of those present and reporting those absent to the supervisor along with the reasons for their absence
подбор материалов для руководителя	раҳбарга маълумотлар танлаб бериш	selecting materials for the supervisor
ведение протокола совещания	йиғилиш баённомаси- ни ёзиб бориш	keeping the minutes of the meeting
Под давлением обще- ственного мнения	жамоатчилик фикри таъйиқи остида	under the pressure of public opinion
Подлежащий оплате по предъявлению	...ни кўрсатгандан ке- йин тўланиши лозим бўлган	payable on demand
Подлинник/оригинал	асл нусха	original
Подлинный документ	ҳақиқий/асл ҳужжат	genuine document
Подложный документ	қалбаки/сохта ҳужжат	forged/counterfeit document
Поднимать вопрос	масалани кўтармоқ	to raise an issue
Поднять жизненный уровень	турмуш даражасини кўтармоқ	to raise the standard of living
Подочётность/ответ- ственность	ҳисоб(от) бериш шарт- лилиги/жавобгарлиги	accountability
Подходный налог	даромад солиги	income tax
Подписание	имзолаш	signing
Подписка	обуна	subscription
Подпись	имзо	signature

Подробно/детально	батафсил		in detail
Подробности/детали	тафсилот		details
Подробный/детальный	муфассал		detailed
Подряд	пудрат		contract
Подрядчик	пудратчи		contractor
Подсобное хозяйство	ёрдамчи хўжалик		auxiliary/supplementary/subsidiary (economic) activity account
Подсчёт	ҳисоб/саноқ; санаб		
Подсчитать голоса	чиқиш санаб		to count the votes
Подтверждать получение документа	овозларни чиқмоқ		to confirm the receipt of a document
Подчёркивать/констатировать	ҳужжатнинг олинганлигини тасдиқламоқ		to underline, stress, emphasize
Подчёркивать важность вопроса	масаланинг муҳимлигини таъкидламоқ		to stress the importance of an issue
Подчинённый	тобе/қарам/қарашли		dependent
Подшивка (в делопроизводстве)	тикиб қўйиш; тахлама (иш юритишда)		filing
Подшить к делу	ҳужжатлар йиғмажилдига тикиб қўймоқ		to file
Подытоживать	яқун қилмоқ		to add up// total
Поздний срок	кечиккан муддат		long period of time
Поздравительный адрес	табрикнома		congratulatory address
Поздравление	табрикнома/табрик		congratulation
Поиск информации	ахборотларни қидириш/излаш		information retrieval
Показатель	кўрсаткич		indicator
Покупать в кредит	қарзга сотиб олмоқ		to buy on credit
Политика	сиёсат		politics
Политический кризис	сиёсий тангелик		political crisis
Полнота и правильность заполнения реквизитов	ҳужжатнинг зарурий қисмларини тўлғазишда тўғрилиқ ва тўлалик		the fullness and correctness of requisitions
Полный/исчерпывающий ответ	тўла-тўқис жавоб		full/complete answer
Полный рабочий день	тўлиқ иш куни		a full workday
Положение	қоида/қонун-қоидалар/низом		regulation/provision
Положительная сторона	ижобий томон		positive side
Положительный момент	ижобий нуқта		positive aspect/feature
Полугодовой — план	ярим йиллик — режа		half-year//six-month — plan
Получать деньги по аккредитиву	аккредитив бўйича пул олмоқ		to receive money by a letter of credit
Получать деньги по доверенности	ишончнома бўйича пул олмоқ		to receive money by proxy

Получать доход	даромад олмоқ	to receive an income
Получать командировочные	хизмат сафари пулини олмоқ	to receive a travel allowance
Получать огласку	ошкор бўлмоқ	to receive publicity
Получать прибыль	фойда олмоқ/кўрмоқ	to receive a profit
Получать признание	эътибор қозонмоқ//тан олинмоқ	to earn//receive recognition
Получать сведения//наводить справки	маълумот олмоқ/тўпламоқ	to receive information
Польза/выгода	фойда	benefit/profit
Помочь в решении вопроса	масалани ҳал қилишда ёрдамлашмоқ	assistance in the resolution of an issue
Помощник — руководителя учреждения	ёрдамчи муассаса раҳбарининг ёрдамчиси	assistant — to the head an establishment
Понижение/снижение	пасайиш/камайиш; пазайтириш/камайтириш	fall/drop/reduction
Поощрения: выдача премии	рағбатлантиришлар: мукофот бериш	incentives: the giving of prizes
награждение ценным подарком	қимматбаҳо совға билан мукофотлаш	awarding with a valuable gift
объявление благодарности	ташаккур эълон қилиш	an announcement of gratitude
Поручаю	зиммасига юклайман// топшираман	I entrust...
Поручительство	кафолатнома; кафолат	quarantee/warranty
Порядок	тартиб	order/procedure
соблюдать —	— сақламоқ	observe/stick to
Посетитель	келувчи//ташриф буюрувчи	visitor
Посёлок	қўрғон/қасаба	settlement
Послать запрос в учреждение	муассасага расмий талабнома/сўровнома юбормоқ	to send an inquiry to an establishment
Последующий контроль	кейинги назорат	the following inspection
Пособие (денежное) — по безработице	нафақа//ёрдам пули ишсизлик нафақаси	relief/aid/assistance// unemployment benefits//dole
Посредник	воситачи/даллол	middleman/intermediary/go-between
Поставить на голосование	овозга қўймоқ	to put to a vote
Постановление — правительства	қарор ҳукумат қарори	resolution/decreed government —
Постановляющая часть	қарор қисми	decree//part of text that issues a decree
Постоянная работа	доимий иш	permanent
Постоянное место жительства	доимий тураржой//доимий яшаш жойи	work//employment permanent place of residence

Постоянное место работы	доимий ишташ жойи	permanent workplace
Постоянный архив	доимий архив	permanent archive
Постоянный представитель	доимий вакил	permanent representative
Постоянное представительство	доимий ваколатхона	permanent representation
Поступать	кирмоқ	to enter//join//enlist//enroll in
— работать	ишга —	to take a job, go to work
— учиться	ўқишга —	— a shool
Посылка	жўнатма	package/parcel
— с объявленной ценностью	қиммати эълон қилинган —	— with a declared value
— без объявленной ценности	қиммати эълон қилинмаган —	— without a declared value
Потребительская бумага	истеъмол қоғози	paper for everyday use//consumer paper
Потребление	истеъмол	consumption
Потребность	эҳтиёж	need/requirement
Похвальный лист	мақтовнома//мақтов қоғози	commendation//certificate of merit
Почта	почта	mail//post office
Почтамт	почтамт	post office
Почтовая бумага	почта қоғози	stationery
Почтовая карточка	почта варақчаси	postcard
Почтовая марка	почта маркаси	(postage) stamp
Почтовый адрес	почта манзили	mailing address
Почтовый перевод	почта жўнатмаси//жўнатма	postal transfer
Правдивый/верно	тўғри/роҳат	truthful/accurate/correct
Правила	қоидалар	rules/regulations
(служебные документы организационного характера)	(ташқиллаштирувчи хизмат ҳужжатлари)	
— дорожного движения	йўл ҳаракати қоидалари	traffic —
Правило	қоида	rule/regulation
Правильность использования	фойдаланишнинг тўғрилиги	correctness of use
Правительственная декларация	ҳукумат декларацияси	government declaration
Правительственная награда	ҳукумат мукофоти	government award
Правление/управление	бошқарма/идора	management//board of directors
правление колхоза	жамоа ҳўжалиги идораси	— of a kolkhoz
Право голоса	овоз бериш ҳуқуқи	voting rights//suffrage
Практика	амалиёт/тажриба	practice
Предать гласности	ошкор/маълум қилмоқ	to make public

Предварительный контроль	дастлабки назорат	preliminary inspection
Предвыборная агитация	сайловолди ташвиқоти	pre-election campaigning
Предлагать	таклиф қиламан	I propose/suggest
Предложение	таклиф	offer/proposal/proposition/motion
Предметный каталог	мавзули каталог	subject catalog
Предоставлять	тақдим этмоқ//бермоқ	to grant//give
— право	ҳуқуқ бермоқ	to concede a right
Предписание	ёзма буйруқ	order
Предприятие	корхона	undertaking/enterprise/venture
государственное —	давлат корхонаси	government —
малое —	кичик —	small —
совместное —	қўшма —	joint venture
Председатель	раис	chairman
— коллегии	ҳайъат/коллегия раиси	— of a board
Председатель предоставил слово следующему оратору	раис навбатдаги но-тиққа сўз берди	the chairman called on the next speaker
Представитель	вакил	representative
Представить документы	ҳужжатларни тақдим қилмоқ	to present documents
Представление	тақдимнома; этиш	introduction
Предупреждение	огоҳлантириш	warning
Предусматривать	кўзда тутмоқ	to envisage//foresee//provide for
Предъявитель	кўрсатувчи	bearer
— сего	ушбуни —	the - of this
Предъявить свои документы	ўз ҳужжатларини кўрсатмоқ	present/produce/show documents
Предъявлять кому-л. иск за убытки	зарар учун ...га даъво қилмоқ	to bring an action of damages against smb.
Прежде всего//сначала	аввало/бошдан	first of all//firstly//at first
Прежний/предыдущий /предшествующий	аввалги	previous
Президент	президент	president
Президиум	президиум/ҳайъат/раёсат	presidium
Прейскурант	нархбилдиргич/нархнома	price list
Прения	музокара; мунозара/мубоҳаса	debate
Пресса	матбуот	press
Претворить в практику	амалга оширмоқ	to put into practice
Претензия	даъво	claim//pretense
При данном положении дел	айни ҳолатда/вазиятда	as the case stands

При таком положении дел	бу ҳолатда/туришда	in this state of affairs
Приблизительный/ориентировочный	тахминий/тақрибий	approximate
Прибыль	фойда	profit/benefit/gain
Приватизация	хусусийлаштириш/приватизациялаш (давлат мулкани)	privatisation
Привести к общему знаменателю	бирхиллаштирмақ/мувофиқлаштирмақ	to reduce to a common denominator
Привлекать внимание	этиборни қаратмақ	to attract attention
Пригласительный билет	таклифнома	invitation card
Приглашение	таклиф	invitation
Приём	қабул; қабул қилиш	reception/receiving
— и обработка документации	ҳужжатларни қабул қилиш ва уларга ишлов бериш	— and processing of documents
— посетителей	келувчиларни қабул қилиш	— of visitors
Придавать значение	аҳамият бермақ	to make account of
Приёмная	қабулхона	waiting room
Признаки заведения дел:	ҳужжатлар йиғмажилдларини ташкил қилиш белгилари:	criteria for assembling files:
авторский	муаллифлик белгиси	by author
географический	географик белги	geographical
корреспондентский	мухбирлик белгиси	by correspondent
номинальный	номинал белги	nominal
предметно-вопросный	мавзу-саволли белги	by subject
хронологический	хронологик белги	chronological
Признать негодным к военной службе	ҳарбий хизматга яроқсиз деб топмақ	to declare fit for military service
Призыв	чақириқ/даъват	call/appeal
Прийти к важному заключению	муҳим/жиддий ҳулосага келмақ	to come to an important conclusion
Приказ	буйруқ	order/command
Приказываю	буюраман	I order/command
Прилагать усилия	тиришмақ//зўр бермақ	to make an effort
Приложение	илова	supplement/appendix
— к документу	ҳужжатга —	— to a document
Приложить все силы	бутун қучни сарф қилмақ	to make every effort/try one's hardest
Применение	татбиқ/жорий қилиш	application/employment/use
Примерная номенклатура дел	ишларнинг/ҳужжатларнинг тахминий рўйхати	approximate nomenclature of files

Примечание	эслатма/изоҳ	note/footnote
Примечания и добавления	изоҳ ва қўшимчалар	notes and additions
Принимать во внимание	этиборга/назарга олмақ	to take into account//to take into consideration
Принимать на работу	ишга қабул қилмақ//ишга олмақ	to hire
Приносить доход	даромад/фойда келтирмақ	to bring in an income
Принято к руководству	қўлланма сифатида қабул қилинган	accepted as an instruction
Принять	қабул қилмақ; қабул қилинсин	to accept
— кассу	кассани қабул қилмақ	— cash
— к сведению	ахборот учун қабул қилмақ	to accept as information
— меры	чора кўрмақ	to take measures
Прирост численности	соннинг/миқдорнинг кўпайиши	increase in number
Приспосабливаться	мослашмақ/мувофиқлашмақ	to become used to/accustomed to
Приступить к исполнению обязанностей	вазифасини бажаришга киришмақ	to set about fulfilling one's obligations
Приход и расход	кирим ва чиқим	income and expenditures
Причина	сабаб	reason/cause
Проблема	муаммо	problem
Проверить кассу	кассани текширмақ	to check cash
Проверка	текшириш	checking/testing/verification
— исполнения	ижрони —	— of performance execution
— исполнений результатов ревизии	тафтиш натижаларининг бажарилишини —	— the execution of the results of an inspection
Проверять отчётность//ревизовать	ҳисоботни/ҳисоб-ки-тобларни текширмақ; тафтиш қилмақ	audit
Проводить определённую работу	муайян ишларни бажармақ//муайян ишларни амалга оширмақ	to carry out a certain task/job
Проводить политику	сиёсат юргизмақ	to implement(enact/carry out) a policy
Программа	дастур/программа	program
Продлить	узайтирмақ/чўзмақ	to extend, prolong
— срок	муддатни —	— a term
— срок отпуска	меҳнат таътили муддатини —	— leave time

Продовольственная карточка	озик-овқат варақчаси	ration book//ration card
Продуктивность	маҳсулдорлик	productivity
Продукция/изделие	маҳсулот/буюм	production/output
Проезд	торқўча; юрилган йўл//йўл юриш	passage/trip
Проект	лойиха	project/plan/design/draft
— приказа	буйруқ лойихаси	— of an order
Проектная документация по капитальному строительству	капитал қурилиш бўйича лойихавий ҳужжатлар	project documentation on capital construction
Проектно-конструкторская и техническая документация	лойихавий-конструкторлик ва техникавий ҳужжатлар	construction planning and technical documents
Произвести вычисления	ҳисоблаш//ҳисоблаб чиқиш	to carry out/calculate
Производительность труда	меҳнат унумдорлиги	labor productivity
Производственная характеристика	ишлаб чиқариш тавсияномаси	professional recommendation
Производственное задание	ишлаб чиқариш топшириғи	production assignment
Производственное совещание	ишлаб чиқариш мажлиси	production meeting
Производственные мощности	ишлаб чиқариш қувватлари	output capacity
Производственные отношения	ишлаб чиқариш муносабатлари	production relations
Производственный план	ишлаб чиқариш режаси	production plan
Производственный процесс	ишлаб чиқариш жараёни	production process
Производство продукции	маҳсулот ишлаб чиқариш	manufacture of goods
Прокат	ижара	rental
Промышленность	саноат	industry
Промышленный банк	саноат банки	industrial bank
Промышленный капитал	саноат капитали/маблаг	industrial capital
Промышленный образец	саноат намунаси//ишлаб чиқариш намунаси	production model
Промышленный отдел	саноат бўлими	industrial department
Пропаганда	тарғибот	propaganda
Пропорция/соотношение	мутаносиблик	proportion
Пропуск	рухсатнома	pass/permit
Прораб	ишбоши//иш тақсимловчи	construction superintendent
Просвещение	маориф/маърифат	education

Просить	сўрамоқ//илтимос қилмоқ	to request/ask
Проспект	катта кенг кўча; ишнинг дастлабки режаси	avenue/outline/prospectus
Просроченная задолженность	муддати ўтиб кетган қарздорлик	outstanding debt
Просроченный документ	муддати ўтиб кетган ҳужжат	overdue/expired document
Простая печать	оддий муҳр	simple stamp
Простой документ	оддий ҳужжат	simple document
Просьба	илтимос	request
Противоречивый	қарама-қарши/зид баённома	contradictory/conflicting
Протокол	синов баённомаси	minutes/report
— испытаний	зиддиятлар баённомаси	— of testing
— разногласий		— of disagreement
Профессиональные качества	касбий фазилатлар	professional qualities
Профсоюз	касаба уюшмаси	labor union
Проходной балл	қабул/ўтиш бали	passing grade
Процедура	тартиб/таомил/маросим	procedure
Процент	фоиз	percent/percentage
Прошу Вас разрешить	рухсат беришингизни сўрайман	please permit/allow...
Прошу предоставить	беришингизни сўрайман	please grant
Проявлять инициативу	ташаббус кўрсатмоқ	to display initiative
Прямая линия	тўғри чизиқ/йўл	direct line
Прямой налог	бевосита солиқ	direct tax
Прямые выборы	бевосита/тўғридан-тўғри сайловлар	direct elections
Прямые затраты на производство	ишлаб чиқаришга бевосита/тўғридан-тўғри сарфлаш	direct production costs
Прямые поставки	бевосита/тўғридан-тўғри етказиб бериш	direct deliveries
Пункт	банд; маскан	point/office
— информации	и ахборот ва алоқа маскани	department of information and communication
— инструкции	йўриқнома банди	office of instruction
Путёвка	йўлланма	pass/permit

Работа	иш	work/job
--------	----	----------

Работать дружно	ҳамжиҳат бўлиб ишла- моқ	to work amicably//in concert
Рабочее время	иш вақти	work time
неполное —	нотўлиқ —	part-time work
полное —	тўлиқ —	full-time work
Рабочее место	иш жойи	work place
Радиограмма	радиограмма	radiogram
Разборчивая подпись	аниқ-равшан имзо	legible signature
Разводить волокиту	сансатортик бошла- моқ//ишни чувалаш- тирмоқ	to stall/to try to avoid — carrying out a certain task
Разделение труда	меҳнат тақсимо- ти	division of labor
Различные слои населения	аҳолининг турли табақалари	various strata of the population
Размножение докумен- тов	ҳужжатларни кўпайтириш	copying of documents
Разница/отличие	фарқ/тафовут	difference/distinction
Разоблачать/вскрывать	фош қилмоқ	to expose/unmask
Разрабатывать	ишлаб чиқмоқ	to work out//develop
Разрешать	рухсат бермоқ	to allow/permit
Разряд	малака даражаси	category/class/rank
Район	туман; район	region/district
Рапорт	билдирги/рапорт	report
Расписка	тилхат	written receipt
— в получении доку- мента	ҳужжатларни олган- лик ҳақида —	— of the reception of a document
— исполнителя	ижрочининг тилхати	— performs
Распорядительная до- кументация:	бошқарув/фармойиш	administrative documents:
постановления	ҳужжатлари:	decisions/resolutions
решения	қарорлар	decisions/decrees
распоряжения	қарорлар	dispositions/orders/ commands
приказы по общим вопросам	умумий масалалар	orders on general issues
указания	бўйича буйруқлар	directions/instructions
Распорядительные документы:	идоравий ҳужжат- лар//фармойиш бе- радиган ҳужжатлар:	administrative documents:
приказ	буйруқ	order
решение	тўхтам	decision/decreed
распоряжение	фармойиш	disposition/order/ command
постановление	қарор	decision/decreed/reso- lution
указание	кўрсатма	direction/instruction
Распоряжение	фармойиш	disposition/order/ command

Распределение/разде- ление	тақсимот/тақсимлаш	distribution/allocation
— дохода	даромад тақсимо- ти//фойдани тақсим- лаш	— of income
— обязанностей	вазифаларни тақсим- лаш	— of responsibility
Рассекретить	махфийликдан чиқар- моқ//ошкор қилмоқ	to declassify
Расслаивание/диффе- ренциация	табақаланиш	stratification/differen- tiation
Рассмотрев	кўриб чиқиб	having examined
Раставить акценты	бирор нарсани алоҳида таъкидламоқ	to place accent// emphasis on
Расторгнуть брак	никоҳни бекор қилмоқ	to annul/abrogate a marriage
Расторгнуть/денонси- ровать договор	шартномани бекор қилмоқ	to annul/denounce an agreement
Расход	сарф/чиқим/харажат	expenditure/outlay/ consumption
Расходные документы	сарф-харажат ҳуж- жатлари	documentation of expenditures
Расходы на здравооо- хранение	соғлиқни сақлашга мўлжалланган сарф- харажатлар	health care expenses
Расхождение	фарқ/тафовут; зидди- ят/қелишмовчилик	difference/diversion
— во взглядах	қарашлардаги зидди- ят	difference of opinion
Расчёт	ҳисоб-китоб	calculation
— амортизации	ейилма/эскирганлик ҳисоб-китоби	— of depreciation
Расчётная ведомость	ҳисоб-китоб қайднома- си	cost sheet
Расчётная книжка	ҳисоб-китоб дафтарча- си	accounts book
Расчётная операция	ҳисоб-китоб муомаласи	accounting operation
Расчётная прибыль	ҳисоб-китобга асослан- ган фойда// мўлжал- даги фойда	accounted profit
Расчётная цена	ҳисоб-китоб қилинган наرخ//мўлжалдаги наرخ	amount to be paid// settling amount
Расчётный счёт	ҳисоб-китоб рақами	account
Расчётно-денежная до- кументация	ҳисоб-китоб пул ҳужжатлари	accounting and financial documents
Расширить производ- ство	ишлаб чиқаришни кеи- гайтирмоқ	to expand production
Расшифровка подписи	имзони тушунтиради- ган ёзув	deciphering a signature

Реализация	амалга ошириш//таъ-биқ этиш	realization/achievement
Реализовать	амалга оширмоқ	to realize/achieve
Реальная действитель-ность	ҳақиқий воқелик	real
Ревизия	тафтиш	inspection/auditing
— документальная	ҳужжатлар асосида-ги —	documentary —
Ревизор	тафтишчи	inspector/auditor
Регион	минтақа/музофот	region
Регистратура	қайд этиш бўлими	registry
Регистрационно-конт-рольная карточка	қайдлов-назорат ва-рақчаси	registration and inspection card
Регистрационное бюро	қайдлов бюроси	registration office
Регистрационный жур-нал	қайдлов журнали	log(book) of documents
Регистрационный но-мер	қайдлов рақами	a registered number
Регистрационный штамп	қайдлов муҳри	a stamp of registration
Регистрация	қайдлов//рўйхатга олиш	registration
Регистрировать	рўйхатга олмоқ	to register
Регулярный/беспере-бойный	мунтазам	regular
Редактор	муҳаррир	editor
Редакция	таҳририят	editing//editorial office//edition
Режим работы	иш тартиби	working hours/business hours//work regimen
Резерв	заҳира	reserve
Резинка, скрепка,	ўчирғич, қисқич, тик-кич	elastic, band//rubber band
Резолюция	резолюция//муносабат белгиси; қарор	resolution
Резолюция принята	қарор бир овоздан қабул қилинди	the resolution was accepted unanimously
Результат	натija	result/outcome
Результаты проверки	текшириш натижалари	results of a test/examination
Результаты творчес-кого труда	ижодий иш натижалари	the results of a creative effort
Рейс	рейс	flight/trip/voyage
Реквизит	зарурий қисми	requisite
— документа	ҳужжатнинг —	required/requisite part of a document
Реклама	тарғибот	advertisement/commer-cial
сделать рекламу	тарғиб қилмоқ	to advertise
Рекламация	эътирознома	reclamation/claim
Рекламное извещение	тарғибнома	advertising notice
Рекомендация	тавсиянома	recommendation

Рекомендовать	тавсия қилмоқ	to recommend
— к изданию	нашрга —	— for publishing
Реконструкция	қайта қуриш	reconstruction
Ремонт	созлаш/таъмирлаш/тузатиш	repairs
капитальный —	тўлиқ таъмирлаш	major —
мелкий —	кичик таъмирлаш	minor —
Рента	ер-сув солиғи	rent
Рентабельность	унумдорлик	profitability
Республика	республика	republic
Ресурсы	маблағлар/бойлик-лар/ресурслар	resources
Реферат	реферат	report/paper/synopsis/pvecis
Референт	референт	reader/reviewer
Реформа	ислоҳ	reform
Рецензия	тақриз	review
Решающий фактор	ҳал қилувчи омил	determinative
Решение	қарор/тўхтам	decision/resolution
Решили	қарор қилинди	decided/resolved
Рубрикация (членение текста документа)	бўлимларга тақсимлаш (ҳужжат матнини қисмларга бўлиш)	division by rubric//subject
Руководство	раҳбарият; раҳбарлик қилиш	leadership
Руководство основной деятельностью	асосий фаолиятга раҳбарлик қилиш	leadership of funda-mental activity
Руководящие докумен-ты	раҳбарий/бошқарувчи ҳужжатлар	instructions/orders
Руководящий работник	раҳбар ходим	boss/supervisor/chief/head
Рынок	бозор	market
свободный —	эркин —	free —
экономический —	иқтисодий —	economic —

С

Сальдо	қолдиқ	balance
Самоокупаемость	ўз харажатларини ўзи қоплаш//ўз-ўзини таъминлаш	self-repayment
Самоуправление	ўз-ўзини бошқариш	self-government
Самоуправствовать/своевольничать	ўзбошимчалик қилмоқ	to act independently
Самофинансирование	ўз-ўзини маблағ билан таъминлаш	self-financing
Санитарный надзор	санитария назорати	sanitary supervision
Санкция	санкция/рухсат; жари-ма	sanction
Сберегательная касса	омонат кассаси	savings bank
Сберегательная книжка	омонат дафтарчаси	account book

Сборник Сведения — о воинском учёте:	тўплам маълумот ҳарбий хизмат ҳақи- да маълумотлар:	collection information/intelligence on military service
состав	таркиби	personnel/staff
воинское звание	ҳарбий унвон	military rank
военно-учётная спе- циальность	ҳарбий ҳисобда тури- шига кўра мутахас- сислиги	military specialty name of regional military
название райвоенко- мата по месту жи- тельства	турар жой бўйича туман ҳарбий комис- сариатининг номи	committee according to place of residence
Сверхнормированные и излишние остатки	меъёрдан ташқари ва ортиқча қолдиқлар	a larger than usual surplus
Сверхплановые накоп- ления	режадан ташқари жамғарма	more accumulations than were planned for
Свидетельство — о браке — о рождении/мет- рика — о смерти	гувоҳнома никоҳ ҳақида — туғилганлик ҳақи- да — вафот этганлик ҳақида —	certificate — of marriage birth — death —
Свободная экономиче- ская зона	эркин иқтисодий ҳудуд	free economic zone
Свободный доступ	эркин фойдаланиш// эркин кириш	free access
Сводка	маълумотнома	summary/resume
Сводная номенклатура дел	йиғмажилдлар жамлама рўйхати	composite nomenclature of files
Сводные данные	жамлама/йиғма маълу- мотлар	collated data//compiled data
Сводный акт	жамлама далолатнома	compound act// compound deed
Сводный отдел	жамлаш бўлими	(data) compiling office
Сворачивать производ- ство	ишлаб чиқаришни тўхатиб қўйиш	to cease production
Связь	алоқа	connection/link
Сдать в аренду	ижарага бермоқ	to rent out
Сдать кассу	кассани топширмоқ	to hand over cash
Сделать выговор	ҳайфсан бермоқ	to reprimand
Сделать должные вы- воды	тегишли хулоса чиқар- моқ	to make the appropriate conclusions
Сделать замечание	танбех бермоқ	to note
Сделка/соглашение	битим	agreement/deal/bar- gain/transaction
Себестоимость — продукции	таннарх маҳсулот таннархи	— (prime) cost (prime) cost of production
Сезонная работа	мавсумий иш	seasonal work
Сезонность	мавсумийлик	seasoning
Сейф	пўлат сандиқ	safe
Секретариат	котибият	secretariat

Секретарь	котиб/котиба	secretary
коллегия	ҳайъат котиби	— of a board
комиссия	комиссия котиби	— of a commission
машинистка	котиба-машинистка	— typist
референт	котиб(а)-референт	advisor/consultant
Секретно	махфий/яширин	secretly
Сектор/секция	шўба	sector/section
Сектор информации	ахборот шўбаси	information sector
Селектор	селектор	intercom
Семейное положение	оилавий аҳвол	marital status
Сервис	хизмат/сервис	service
Сертификат	сертификат	certificate
Сессия	сессия	session
Символ	рамз	symbol
Система	система/тизим	system
Систематический ката- лог	систематик/тизимий каталог	systematic catalog
Скидка	исқот/чегирма	discount/rebate/deduc- tion
Склад	омбор	storehouse/warehouse
Складское хозяйство	омбор хўжалиги	stored goods//items in storage
Скоросшиватель	тикмажилд	binder
Скрепка для бумаг	қоғозқисқич	paper-fastener
Слабая аргументация	кучсиз далиллар	weak reasoning
Служба	хизмат	service/work/job
Службная доверен- ность	хизмат ишончномаси	power of attorney
Службная записка	хизмат ёзишмаси	memorandum/memo
Службная команди- ровка	хизмат сафари	business trip
Службная отметка	хизмат белгиси	mark indicating one's position
Службная характе- ристика	хизмат тавсифномаси	reference
Службное заявление	хизмат аризаси	application for emp- loyment//job application
Службное помещение	хизмат хонаси	office facilities
Службные бланки	хизмат босма иш қоғозлари	sheets with business letterhead
Службный документ	хизмат ҳужжати	business document
Слушали	эшитилди	heard/listened to
Смена	алмашув/смена	shift
Смета	смета	estimate
Смешанная форма	аралаш/қўшма шакл	mixed form//combined form
Смотр-конкурс	қўрик-танлов	(talent) contest
Снабжение	таъминот	supplies
Снижение себестоимо- сти	таннархни камайтириш	reduction in (prime) cost

Снимать копию — с документа	нусха кўчирмоқ/олмоқ ҳужжатдан —	to make a copy — of a document
Соавтор	ҳаммуаллиф	co-author
Собеседование	суҳбат	conversation/discussion
Собрание	йиғилиш	gathering
Совершенно секретно	ўта махфий	top secret
Совет	кенгаш	council
специализирован- ный —	ихтисослашган —	specialized —
учёный —	илмий —	scholarly/scientific —
Советник	маслаҳатчи	advisor
Совещание	кенгаш/йиғилиш	conference
Совещательный голос	маслаҳат овози	non-voting member
Совместительство	ўриндошлик	having more than one job
Совмещение профес- сий	касбларни бирга кўшиб олиб бориш	combining professions
Совокупность	йиғинди/жами	aggregate
Современная действительность	ҳозирги аҳвол/шароит	current state of affairs
Согласно закону	қонунга мувофиқ	according to the law
Согласование	келишиб олиш	coordination/consensus /agreement
внутреннее —	ички —	internal —
внешнее —	ташқи —	external —
— документов	ҳужжатларни —	— of documents
Согласованность	келишилганлик	coordination
— мнений	фикрларнинг кели- шилганлиги	accord/agreement of opinions
Согласовано	келишилган	in coordination//in concert
Согласовать	келишмоқ	to coordinate
Содержание/оглавление	мазмун/мундарижа	contents//table of contents
Создавать	яратмоқ	to create
Соисполнитель	ҳамижрочи/ҳамкор	co-executor
Сообщать//ставить в известность	билдирмоқ//хабар қилмоқ	to report//inform
Сообщество	ҳамжамият	association/communicate
Соответствующий	тегишли/муносиб	corresponding
Сопроводительное письмо	илова хат	cover letter
Сорт	нав/хил/тур	sort/kind/type
Сортировка корреспонденции	хат-хабарларни саралаш	sorting of correspon- dence
Сортировка учётных данных	ҳисобга олинган маълумотларни саралаш таркиб	sorting data
Состав	режа тузмоқ	content
Составлять план		to formulate//draw up a plan
Составлять список	рўйхат қилмоқ/тузмоқ	to draw up a list

Состоять на бюджете	бюджетда турмоқ/ бўлмоқ	to operate on a budget
Сотрудник/работник	ходим	colleague/associate
Социальное обеспече- ние	ижтимоий таъминот	social conditions
Социальные условия	ижтимоий шарт-шаро- итлар	social conditions
Социальный	ижтимоий	social
Союз	иттифоқ/уюшма	union
Специализированный совет	ихтисослашган кенгаш	specialized council
Специалист	мутахассис	specialist
Специальность	ихтисос/мутахассислик	speciality
Специальные средства	махсус маблағлар	special funds
Специальные учрежде- ния	махсус муассасалар	specialized institution / establishment
Специальный стаж	махсус стаж	specialized worktime
Спецотдел	махсус бўлим	security department
Списать	ҳисобдан чиқармоқ	to write off
Список/перечень/ опись	рўйхат	list/enumeration
Список научных тру- дов	илмий ишлар рўйхати	list of scholarly works
Списывать	ҳисобдан чиқармоқ; кўчириб олмоқ	to write off
Спорный вопрос	низоли/тортишувли масала	a controversial issue
Справка	маълумотнома/маълу- мот	certificate
—о допуске	рухсат бериш ҳақи- даги—	— of permission
—об иждивении	...нинг қарамоғида- лиги ҳақида—	—testifying to the presence of dependents in a family
—с места жительства	турар жойидан —	residence —
—с места работы	иш жойидан —	workplace —
Справочник	билдиргич/маълумот- нома	handbook
Справочно-инфор- мационная докумен- тация:	маълумот-ахборот берувчи ҳужжатлар:	reference documents
справки	маълумотномалар	certificates
протоколы	баённомалар	minutes
обзоры	шарҳлар	surveys
акты	далолатномалар	deeds
докладные	билдиришномалар	memoranda
объяснительные запи- ски	тушунтириш хатлари	explanatory notes
служебные письма	хизмат хатлари	official letters //busi- ness letters
отзывы	тақризлар	reviews
доклады	маърузалар	reports
отчёты	ҳисоботлар	accounts/reports

планы работ объявления договоры телеграммы телефонограммы	иш режалари эълонлар шартномалар телеграммалар телефонограммалар	work plans announcements agreements/contracts telegrams telephone messages
Справочно-информационные фонды	маълумот-ахборот берувчи фондлар	reference fund//archive
Справочно-информационный бюллетень	маълумот-ахборот берувчи бюллетень	information bulletin
Справочное бюро	маълумотлар бюроси	information office
Спрос и предложение	талаб ва таклиф	supply and demand
Среднее	ўрта	middle/average
— общее	— умумий	middle school
— специальное	— махсус	specialized school
Средства	восита/маблаг	means
— связи	алоқа воситалари	— of contact
денежные —	пул маблағлари	— funds
Срок	муддат/муҳлат/вақт	term/period
— договора истёк	шартнома муддати тугади	— of a contract has expired
— исполнения	ижро муддати	— of fulfillment/execution
— исполнения документов	ҳужжатларнинг ижро муддати	— of fulfillment/execution of a document
поздний —	кечиккан —	long-term
— хранения	сақлаш муддати	— of storage
Срочно	зудлик билан//тезда	urgently/promptly
Срочный платёж	муҳлатли тўлов	prompt payment
Ссуда	ссуда//узоқ муддатли қарз	advance/loan
Ссылаться на источники	манбаларга ҳавола қилиш/манбаларга таяниш	to refer to/cite/quote sources
Ссылка на номер и дату документа	ҳужжат рақами ва сана сита ҳавола қилиш	reference to the number and date of a document
Стаж	стаж	length of service
Стажёр	стажёр//тажриба ўрганувчи	trainee/probationer
Стажировка	тажриба ўрганиш//ма-лака ошириш	training//on-the-job training
Стандарт	андоза	standard
Стандартизация	андозалаш/андоза-лаштириш	standardization
Станция	станция	station
Старательный сотрудник	тиришқоқ ходим	diligent associate//
Стараться	тиришмоқ	colleague to strive

старший инспектор	катта	senior
референт	— назоратчи	— inspector
статистика	— референт	— advisor
статистические данные	статистика	statistics
статистический отчёт	рақамий маълумотлар	statistical data
статистический учёт и отчётность	рақамий ҳисобот	statistical report
статус	рақамли ҳисобга олиш ва ҳисобот	statistical bookkeeping // recordkeeping
стенограмма	мақом	status
стенографический отчёт	стенограмма	shorthand transcript
стенографический протокол	стенограммали ҳисобот	report in shorthand
Стиль	стенограммали баённома	minutes in shorthand
официальный —	услуг	style
— работы	расмий —	official —
— управления	иш услуги	— of work
Стипендия	бошқарув услуги	— of administration
Стимулировать труд	стипендия	stipend
Стоимостное выражение	меҳнатни рағбатлантириш	to stimulate labor
Страница	қиймат ифодаси	expression of value/price
Страхование	бет/саҳифа	page
— груза	сугурта/сугурталаш	insurance
медицинское —	юкни сугурталаш	card —
Строгий договор	тиббий сугурта	medical —
Строгое замечание	жиддий ҳайфсан	strict agreement
	жиддий танбеҳ	severe rebuke/reprimand
Строительство	қурилиш	construction
Строить	қурмоқ; тузмоқ	to build//construct
— планы	режа тузмоқ	to plan//make plans
Структура	тузилиш/тузилма/таркиб	structure
— аппарата управления	бошқарув аппарати	— of an administrative apparatus
организационная —	тузилмаси	organizational —
— управления	ташкилий тузилма	— of administration
Структурное подразделение	бошқариш тузилмаси	
Студент	таркибий бўлинма	structural subdivisions
Сумма	талаба/толиб жами/сумма	student
Суммарная норма времени	вақтнинг умумий миқдори	sum
Суть дела	ишнинг моҳияти	total time//sum of time
Схема	схема/чизма/андоза	the crux of the matter
	йўналиш чизмаси	chart/diagram/plan/sketch
— маршрута		— of a route

Счёт	ҳисоб/счёт	account clearing ac- count//settlement account//bill//account
лицевой —	шахсий —	bank-book
— по разным статьям	турли моддалар бўйича —	omnibus bill
расчётный —	ҳисоб-китоб рақами/счёти	account//clearing (settlement) account
текущий —	жорий —	bank account//current king account
— заявление	ҳисоб-ариза	bill
Счета не сходятся	ҳисоблар/счётлар бир- бирига тўғри келмай- ди	the accounts do not balance out
Съезд	анжуман/съезд/ қурултой	convention/congress
Т		
Табель	табель	table/chart
Табельщик	табелчи	timekeeper
Таблица	жадвал	table
Табличная форма	жадвалий шакл	tabular form
Тайное голосование	яширин овоз бериш	secret voting//secret ballot
Так как изменился	ўзгарганлиги муносаба- ти билан	since... has changed
Таможенная деклара- ция	божхона декларацияси	customs declaration//bill of entry
Таможня	божхона	customs
Тариф	тариф	tariff
Тарифная сетка	тариф жадвали	tariff schedule//tariff scale
Тарифный разряд	тариф бўйича даража- си/разряди	tariff category/class
Творчество	ижод	creation
Тезис	тезис	thesis
Текст	матн	text
Текстовая форма	матний шакл	textual form
Текущесть кадров	ходимлар қўнимсиз- лиги	turnover of personnel
Текущий	жорий	fluid/fluctuating/ unstable
Текущий контроль	жорий назорат	current/continuing supervision/monitoring
Текущий счёт	жорий ҳисоб	bank account//checking account
Телеграмма	телеграмма	telegram
Телеграфный бланк	телеграф босма қогози//телеграф бланки	telegraph form

телеграфный код	телеграф коди	telergaph code
телекс	телекс	telex
телефон	телефон	telephone
телефограмма	телефограмма	telephone message
тематика	мавзу/мавзулар	theme
тематическая проверка	мавзулар бўйича тек- ширув	thematic inspection
темпы	суръат	tempo/rate
темпы роста	ўсиш суръатлари	growth rate
теневая экономика	хуфёна иқтисод	shadow economy
территория	ҳудуд	territory
технический	техникавий/техник	technical/engineering
технадзор	— назорат	— supervision/moni- toring of equipment
паспорт	— паспорт	— passport
техническая номенклатура	ишларнинг намунавий рўйхати	standardized file nomenclature
технологическое положение	намунавий қоида/ни- зом	standardized procedure
технический договор	намунавий шартнома	standardized contract
технический документ	намунавий ҳужжат	standardized document
технический срок исполне- ния	бажаришнинг намуна- вий муддати	standardized period of execution
технический лист	сарварақ	title page
технический список	бош рўйхат	inside page
товарная база	товар базаси	commodity basis
товарная биржа	товар биржаси	commodities exchange
товарный знак	товар белгиси	trademark
товар/товары	фақат	only
товарная наценка	жилд	volume
товарная	савдо устама нархи	trade margin
товарная —	савдо	trade
товарная —	чакана —	retail —
товарная —	улгуржи/кўтара —	— by gross//volu- me —
товарно-промышлен- ное заведение	савдо-саноат корхонаси	trade organization
товарный договор	савдо шартномаси	trade agreement
товарная аренда	нуқтаи назар	point of view//view- point//perspective
точный документ	аниқ ҳужжат	accurate document
точный перевод	айнан тўғри таржима	close translation
традиция	анъана	tradition
транспорт	транспорт	transport
траншея/раскодовать	сарф қилмоқ	to expend
трафарет	қолип	stencil
трафаретный бланк	бир қолипдаги босма иш қоғозлари	stenciled form
трафаретный документ	бир қолипдаги ҳужжат	stenciled document
требование	талаб/талаб қилиш; та- лабнома	demand/requirement

Требую	талаб қиламан	I demand//require
Требующий больших затрат	катта харжларни талаб қилувчи//серчиқим	requiring great expenses
Труд	меҳнат	labour/work
Трудовая биржа	меҳнат биржаси	labour market
Трудовая деятельность	меҳнат фаолияти	labour activity
Трудовая книжка	меҳнат дафтарчаси	labour book//work record
Трудовое соглашение	меҳнат битими	labour agreement
Трудовой договор	меҳнат шартномаси	labour contract
Трудовой отпуск	меҳнат таътили	leave/time off
Трудовые ресурсы	меҳнат ресурслари	labour resources
Трудовые обязанности	меҳнат мажбуриятлари	work obligations/duties
Трудоёмкий	сермеҳнат	labour-intensive
Тщательно доработать документ	ҳужжатни пухта ишлаб чиқмоқ	to carefully work out a document

У

Убедиться на опыте	тажрибасига/малака-сига ишонмоқ	to rely on past experience
Убеждение	ишонч; эътиқод	belief/conviction
Убыток/ущерб	зарар/зиён	damage
Уведомление	билдириш қогози	notification/notice
Уверенность	ишонч/дадиллик	certainty
Увольнение	ишдан бўшаш	discharge/dismissal/layoff/firing
Уделить внимание	эътиборни қаратмоқ//эътибор қилмоқ	to give/devote attention
Удельный	солиштирма	relative
— вес	— оғирлик	specific gravity
— объём	— ҳажм	carrying capacity
Удержание	ушлаб қолиш	deduction/withholding
Удостоверение	гувоҳнома; тасдиқлаш	certification
Удостоверение документа	ҳужжатни тасдиқлаш	certification of a document
Удостоверение личности	шахсий гувоҳнома	identity card
Удостоверение о наделении граждан определёнными полномочиями	фуқароларга маълум ваколатлар берилгани ҳақида гувоҳнома	certificate granting citizens certain powers
Указание	кўрсатма	indication/instruction
Уклоняться от уплаты налогов	солиқ тўлашдан бош тортмоқ	tax evasion
Улица	кўча	street
— с интенсивным движением	серқатнов —	— with heavy traffic
Улучшение качества	сифатни яхшилаш	qualitative improvement
Ультиматум	шарт/талаб/ультиматум	ultimatum

Уменьшение расходов	харажатларни камайтириш	decrease in expenditures
Умственный труд	ақлий меҳнат	mental//intellectual labor
Университет	университет	university
Уникальный	ноёб/нодир//кам топиладиган	unique
Унификация документов	ҳужжатларни бирхиллаштириш//ҳужжатларни тартибга солиш	standardization of documents
Унификация и стандартизация документов	ҳужжатларни бирхиллаштириш ва андозалаш	standardization of documents
Унифицированная система управленческой документации	бошқарув ҳужжатларининг бирхиллаштирилган тизими	standardized system of administrative documentation
Унифицированный приказ по кадрам	кадрлар масалалари бўйича бирхиллаштирилган буйруқ	standardized order
Упорядочивать	тартибга солмоқ	to put in order//put right
Упорядочиться	тартибга солинмоқ	to be put in order//put right
Управление	бошқарма; бошқарув/бошқариш	management
— делами	ишлар бошқармаси	file —
— договорно-правовой работы с арбитражем	ҳакамлик иштирокидаги шартномавий ҳуқуқий ишлар бошқармаси	contract —
— кадрами	кадрлар бошқармаси	personnel —
статистическое —	статистик бошқарма	statistical —
Управленческая деятельность	бошқарув фаолияти	administrative activity
Управленческая документация	бошқарув ҳужжатлари	administrative documentation
Управленческая работа	бошқарув ишлари	administrative/managerial work
Управлять	бошқармоқ	to manage/administer
Упускать из виду	шардан қочирмоқ	to lose sight of/overlook
Уровень контроля исполнения	икро назорати даражаси/савияси	degree of supervision of execution
Ускорять	tezлаштирмоқ	to speed up/quicken
Условия	шароит/шарт-шароит	conditions
— жизни	гурмуш шароити	living —
— труда	меҳнат шароитлари	working —
— труда и быта	меҳнат ва гурмуш шароитлари	living and working —

Устав	низом	charter/regulations
— организации	ташкilot низоми	— of an organization
— предприятия	корхона низоми	— of an undertaking
— учреждения	муассаса низоми	— of an institution
воинский —	ҳарбий —	military —
Устная договорённость	оғзаки келишув	verbal agreement
Устное заявление	оғзаки арз/баён	verbal declaration
Устный счёт	оғзаки ҳисоб	verbal count
Утвердить	тасдиқламоқ	to maintain//assert// claim//confirm
Утверждение	тасдиқлаш	assertion/claim/confir- mation
Утверждаю	тасдиқлайман	I confirm
Участок	бўлинган жой	area/field/sphere
Учебник	дарслик	text book
Учебно-воспитательная работа	таълим-тарбиявий иш- лар	educational work
Учебно-методическая работа	ўқув-услубий ишлар	methodology development
Учебное заведение	ўқув юрти	educational institution
Учебное пособие	ўқув қўлланмиси	study aid
Учебное оборудование	ўқув жиҳозлари	educational/instructional equipment
Учебный отпуск	ўқув таътили	academic leave of absence
Учебный план	ўқув режаси	study plan
Учёная степень	илимий даража	degree
Учёное звание	илимий унвон	scholarly title
Учёный секретарь	илимий котиб	academic secretary
Учёный совет	илимий кенгаш	academic board
Учёт/отчётность	ҳисоб-китоб/ҳисобот	accounting
Учёт	ҳисобга/рўйхатта олиш	stock-taking//inven- tory/record
— материально- имущественных цен- ностей	моддий-мулкӣ бой- ликларни ҳисобга олиш	— of material goods
Учёт явки сотрудников на работу	ходимларнинг ишга ке- лишини ҳисобга олиш	taking attendance at work
Учётно-справочный ап- парат	ҳисобга олиш маълу- мот тартиботи	record-keeping appara- tus
Учётный документ	ҳисобга олиш ҳужжати	record document
Учётный лист	ҳисобга олиш вараги	inventory sheet//record sheet
Училище	билим юрти	school
Учить/обучать	ўргатмоқ//таълим бер- моқ	to teach
Учредитель	таъсисчи/муассис	founder
Учреждение	муассаса	institution/establishment

	Ф	
Фабричная марка	фабрика тамғаси	trade mark
Фабричный знак	фабрика белгиси	trade mark
Факс	факс	fax
Факсимиле	айнан//айнан нусха	faxsimile
Фактор	омил	factor
— времени	вақт омили	time —
решающий —	ҳал қилувчи —	deciding —
Фактура	фактура	invoice/bill
Факты	далиллар	facts
Факультатив	факультатив//ихтиё- рий машғулот	additional/elective
Факультет	факультет	faculty/(academic) department
Фамилия	фамилия/насаб	surname//last name
Федерация	федерация/бирлашма	federation
Физическое воспитание	жисмоний тарбия	physical education
Фиксация	қайд қилиш	fixation
Финансирование	маблағ ажратиш	financing
Финансовая и матери- альная база	молиявий ва моддий база	financial and material base
Финансовый план	молиявий режа	financial plan
Фирменный бланк	асосий босма иш қогози	company letterhead
Фирменный знак	фирма белгиси	label
Фонд	жамғарма/фонд/маблағ	fund
— заработной платы	иш ҳақи фонди	salary —
— материального обеспечения	моддий таъминот жамғармиси	— for material support
— материального по- ощрения	моддий рағбатланти- риш жамғармиси	— for material bonu- ses/encouragement
— экономического стимулирования	иқтисодий рағбатлан- тириш жамғармиси	economic stimulus—
Фондовая биржа	фонд биржаси	stock exchange//stock market
Форма	шакл/намуна: тур	form
— допуска	рухсат тури	— of permission
— отчётности	ҳисобот шакли	— of accounting/ bookkeeping
— обучения:	таълим усули:	— of study
вечернее	кечки	evening
дневное	кундузги	day
заочное	сиртқи	by correspondence
репетиторство	хусусий	— of tutoring
Формат	ўлчам/бичим	format
— бумаги	қогоз бичими	paper—
— чертежа	чизма ўлчами	design/draft —
Формирование дел	ишларни шаклланти- риш	processing of files

Формы и методы инструктажа	йўл-йўриқ кўрсатишнинг шакл ва усуллари	forms and methods of instruction//briefing
Формы и методы контроля	назоратнинг шакл ва усуллари	forms and methods of inspection/supervision
Формуляр	қатъий андоза	record card
— документа	ҳужжатнинг қатъий андозаси	— of a document
— образец	қатъий андозавий намуна	sample —
— приказа	буйруқнинг қатъий андозаси	— of an order
Форум	форум/йиғин	forum
Фото	сурат/фото	photo/photograph
Функции и задачи секретаря:	котиб(а)нинг бурч ва вазифалари:	secretarial tasks and functions:
приём и регистрация документов	ҳужжатларни қабул қилиш ва қайдлаш	receiving and registration of documents
предварительное рассмотрение документов	ҳужжатларни дастлабки кўздан кечириш	preliminary examination of documents
контроль за исполнением документов	ҳужжатлар ижросини назорат қилиш	monitoring the execution of documents
доставка документов	ҳужжатларни етказиб бериш	delivery of documents
отправка всех видов служебной корреспонденции	барча турдаги хизмат ёзишмаларини жўнатиш	dispatch of all forms of office correspondence
приём и передача телетайпограмм	телетайпограммаларни қабул қилиш ва узатиш	reception and transfer of teletype messages
приём и передача телефонограмм	телефонограммалар қабул қилиш ва узатиш	reception and transfer of telephone messages
выполнение машинописных работ	машинкада ёзув ишларини бажариш	typing
выполнение поручений руководителя	раҳбар топшириқларини бажариш	carrying out the assignments of the supervisor

X

Характер работы:	ишнинг хусусиятлари:	character of work/employment:
временная	вақтинчалик	temporary
постоянная	донимий	permanent
сезонная	мавсумий	seasonal
Характеризовать	тавсифламоқ	to describe//characterize
Характеристика	тавсифнома	description/characterization //
производственная —	ишлаб чиқариш тавсифномаси	(character) reference
служебная —	хизмат тавсифномаси	business —

Характеристика-рекомендация	тавсифий тавсиянома	recommendation
Ходатайство	тақдимнома/илтимоснома/мурожаатнома	application/petition
Хозяйственное управление	ҳўжалик бошқармаси	economic management
Хозяйственный год	ҳўжалик йили	fiscal year
Хозяйственный счёт	ҳўжалик ҳисоб-китоби	economic calculation
Хозяйство	ҳўжалик	economy
Хорошо себя зарекомендовать	ўзини яхши жиҳатдан кўрсатмоқ	to give a good account of
Хранение	сақлаш	storage

Ц

Цена	нарх/баҳо	price
базисная —	асосий —	base —
договорная —	келишилган —	contractual —
закупочная —	харид нархи/баҳоси	purchase
надбавочная —	устама —	increased//marked-up-
оптовая —	улгуржи —	wholesale —
розничная —	чакана —	retail —
Цензура	матбуот назорати	censorship
Ценное письмо	қимматдор/қимматли хат	valuable letter
Ценные	қимматдор	valuable
— бумаги	— қоғозлар	— papers
— вещи	— буюмлар	— valuables
Циркулярное письмо	фармойиш хат	circular letter
Цифра	рақам	numeral
арабская —	араб рақами	Arabic —
римская —	рим рақами	Roman —
Цифровая информация	рақамли ахборот	numerical information
Цифровые данные	рақамий маълумотлар	numerical data

Ч

Чартерный рейс	чартер рейси	chartered flight
Частная собственность	хусусий мулк	private property
Частное лицо	хусусий шахс	private individual
Чек	чек	check
Чековая книжка	чек дафтарчаси	checkbook
Чековый бланк	чек бланкаси	check form
Человек, работающий по договору	шартнома бўйича ишловчи киши	contracted worker
Чернила	сиёҳ	ink
Черновик	қоралама	rough draft
Черновой документ	қоралама ҳужжат	carbon copy
Чертёж	чизма	draft/drawing/design
Чертить	чизмоқ	to draw
Численность населения	аҳоли сони/миқдори	size of population
Членская книжка	аъзолик дафтарчаси	membership book

Членство	аъзолик	membership
Члены делегации	делегация аъзолари	members of a delegation

Ш

Школа	мактаб	school
Школьная система	мактаб тизими	school system
Шрифт	шрифт//босма ҳарф	type/print; script
Штамп	штамп//тўртбурчак муҳр	stamp
Штат	штат/ўрин//иш ўрни	staff
Штатная единица	штат бирлиги	member of staff
Штатное расписание	штат жадвали	roster//list of staff
Штраф	жарима	fine
Штрих	ўчиргич оқбўёқ	stroke

Э

Экзамен	имтиҳон	examination
Экземпляр	нусха/намуна	copy
Экологически чистый	экологик жиҳатдан тоза	ecologically clean
Экономика	иқтисодиёт/иқтисод	economics
Экономист	иқтисодчи	economist
Экономическая жизнь	иқтисодий ҳаёт	economic life
Экономическая зависимость	иқтисодий тобе- лик/қарамлик	economic dependence
Экономическая эффективность	иқтисодий самарадор- лик	economic effectiveness
Экономические законы	иқтисодий қонунлар	laws of economics
Экономический анализ	иқтисодий таҳлил	economic analysis
Экономический кризис	иқтисодий танглик	economic crisis
Экономическое давле- ние	иқтисодий тазйиқ	economic pressure

Экономичный	тежамли	economic
Экономия	тежам/тежамкорлик	economy
Экономный	тежамли	economical/thrifty
Экспедитор	экспедитор	expeditor
Экспедиция	экспедиция	expedition
Экспедиция (делопр.):	ҳужжатлар сафари (иш юретишда):	dispatch/forwarding:

прием поступающей корреспонденции	келадиган хат-хабар- ларни қабул қилиш	receipt of incoming correspondence
сортировка на регистри- руемую и нерегистриру- емую и распределение по подразделениям	қайд қилинадиган ва қайд қилинмайдиган хат- хабарларни сарқаш ва бўлимларга тақсимлаш	sorting into registerable and unregistrable and distribution among subdivisions
количественный учёт до- кументов	ҳужжатларнинг миқдорий ҳисоби	quantitative inventory of documents
отправка исходящей до- кументации	жўнатма ҳужжатларни юбориш	dispatch of outgoing documents
доставка корреспонден- ции в структурные под- разделения	хат-хабарларни тар- кибий бўлимларга етказиш	delivery of corres- pondence to structural subsections

экспертиза научной и практической ценно- сти документов	ҳужжатларнинг илмий ва амалий аҳамияти- ни текшириш	expertise in the scholarly and practical value of documents
эксплуатация	ишлатиш/фойдаланиш	exploitation
электронно-вычисли- тельная машина	электрон ҳисоблаш ма- шинаси	computer
элемент	унсур/элемент	element
элементы делопроиз- водства:	иш юретиш унсурлари:	elements of office work:
обработка поступа- ющей и отправляе- мой корреспонденции	олинма ва жўнатма ёзишмаларни қайта ишлаш	registration of docu- ments
регистрация доку- ментов	ҳужжатларни қайд қилиш	description of files
описание дел	ҳужжатлар йиғма- жилдини тавсифлаш	typing
машинопись	машинкада ёзиш	copying/photocopying
копирование	нусха кўчириш	copying
размножение	кўпайтириш	obtaining documents
доставка документов	ҳужжатларни етка- зиш	

Эмблема	аломат/эмблема	emblem
Этикетка	ёрлиқ	etiquette
Этот	бу	this/that
Этот вопрос требует внимания	бу масала диққатни та- лаб қилади	this problem demands attention
Эффект	самара	effect
Эффективное исполь- зование времени	вақтдан самарали фой- даланиш	efficient use of time
Эффективность — ревизии	самарадорлик тафтишнинг самара- дорлиги	effectiveness/efficiency — of a revision

Ю

Юридический отдел	ҳуқуқий бўлим	legal department
Юридическая сила	ҳуқуқий куч	judicial/legal force
Юридическое лицо	ҳуқуқий шахс	judicial figure
Юрист	ҳуқуқшунос	lawyer
Юрисконсульт	ҳуқуқ маслаҳатчиси/ ҳуқуқий маслаҳатчи	legal advisor

Я

Явка	қатнашиш/келиш// иштирок этиш	attendance
Явочный лист	иштирокни қайд қилиш варақаси	roster/list of those attending

Язык	тил	language
государственный —	давлат тили	state —
канцелярский —	иш юритиш тили	chancellery —
литературный —	адабий тил	literary
официальный —	расмий —	official —
Ярлык	ёрлиқ	label/tag
инвентаризацион- ный —	инвентарлаш ёрлиғи	inventory —
Ярмарка	ярмарка	fair/trade fair

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ В УПРАВЛЕНЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВИДОВ И РАЗНОВИДНОСТЕЙ ДОКУМЕНТОВ

1. **ПОЛОЖЕНИЕ** — правовой акт, определяющий порядок образования, права, обязанности и организацию работы учреждения, структурного подразделения.

2. **УСТАВ** — правовой акт, определяющий структуру, функции и права предприятия, организации, учреждения.

3. **ПОСТАНОВЛЕНИЕ** — правовой акт, принимаемый высшими и некоторыми центральными органами коллегиального управления в целях разрешения наиболее важных и принципиальных задач, стоящих перед данными органами, и установления стабильных норм, правил поведения.

4. **РЕШЕНИЕ** — правовой акт, принимаемый местными органами управления, власти в коллегиальном порядке в целях разрешения наиболее важных вопросов их компетенции.

Решениями именуются также совместные акты, издаваемые несколькими неоднородными органами (коллегиальными и действующими на основе единоначалия; государственными органами, общественными организациями и т. п.)

5. **РАСПОРЯЖЕНИЕ** — правовой акт, издаваемый единолично руководителем государственного учреждения в целях разрешения оперативных вопросов. Как правило, имеет ограниченный срок действия и касается узкого круга организаций, должностных лиц и граждан.

6. **ПРИКАЗ** — правовой акт, издаваемый руководителем органа государственного управления (его структурного подразделения), действующим на основе единоначалия в целях разрешения основных и оперативных задач, стоящих перед данным органом. В отдельных случаях может касаться широкого круга организаций и должностных лиц, независимо от подчиненности.

7. **ИНСТРУКЦИЯ** — правовой акт, издаваемый органом государственного управления (или утверждаемый его руководителем) в целях установления правил, регулирующих организационные, научно-технические, технологические, финансовые и иные специальные стороны деятельности учреждений, организаций, предприятий (их подразделений и служб), должностных лиц и граждан.

[Инструктивный характер носят также такие широко применяемые на практике акты, как "ПРАВИЛА", "РЕКОМЕНДАЦИИ", "МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ", "МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ" и другие документы, имеющие одинаковую юридическую природу. С целью введения единообразия в систему правовых актов и сокращения разнообразия форм актов, имеющих одинаковую природу, целесообразно объединить все перечисленные акты в "ИНСТРУКЦИЮ".]

8. **УКАЗАНИЕ** — правовой акт, издаваемый органом государственного управления преимущественно по вопросам информационно-методического

характера, а также по вопросам, связанным с организацией исполнения приказов, инструкций и других актов данного органа и вышестоящих органов управления.

9. **ПРОТОКОЛ** — документ, фиксирующий ход обсуждения вопросов и принятия решений на собраниях, совещаниях, конференциях и заседаниях коллегиальных органов.

10. **ИЗВЕЩЕНИЕ** о заседании, собрании, конференции — документ, информирующий о предстоящем мероприятии и предлагающий принять в нём участие.

11. **АКТ** — документ, составленный несколькими лицами и подтверждающий установленные факты и события.

12. **ЗАКЛЮЧЕНИЕ** — документ, содержащий мнение, вывод учреждения, комиссии, специалиста по какому-либо вопросу.

13. **ДОКЛАДНАЯ ЗАПИСКА** — документ, адресованный руководителю данного или вышестоящего учреждения, содержащий обстоятельное изложение какого-либо вопроса с выводами и предложениями составителя.

14. **СПРАВКА** — документ, содержащий описание и подтверждение тех или иных фактов и событий.

15. **СВОДКА** — документ, представляющий собой обобщённые сведения по одному вопросу (сводка предложений, замечаний, требований и т. п.).

16. **ПИСЬМО** — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи текста (пересылается по почте).

17. **ТЕЛЕГРАММА** — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи.

18. **ТЕЛЕФОНОГРАММА** — обобщённое название различных по содержанию документов, выделяемых в связи с особым способом передачи текста (передаётся по телефону и записывается получателем).

19. **ЛИЧНАЯ КАРТОЧКА** — документ, служащий для анализа состава и учёта движения кадров.

20. **ДОГОВОР** — документ, фиксирующий соглашение сторон об установлении каких-либо отношений и регулирующий эти отношения.

21. **СТЕНОГРАММА** — дословная запись докладов, речей и других выступлений на собраниях, совещаниях и заседаниях коллегиальных органов, осуществляется методом стенографии.

22. **ДОКЛАД** — документ, содержащий изложения определенных вопросов, выводов, предложений и предназначенный для устного прочтения.

23. **ПРЕДЛОЖЕНИЕ** — разновидность докладной записки, содержащая перечень конкретных предложений по определённому вопросу.

24. **ОБЪЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА** — документ, поясняющий содержание отдельных положений основного документа (плана, отчета, проекта).

25. **ОТЗЫВ** — документ, содержащий мнение учреждения или специалиста по поводу какой-либо работы, присланной на рассмотрение.

26. **ПЛАН** — документ, устанавливающий точный перечень намеченных к выполнению работ или мероприятий, их последовательность, объем (в той или иной форме), временные координаты руководителей и конкретных исполнителей.

27. **ОТЧЕТ** — документ, содержащий сведения о выполнении плана, задания, подготовке мероприятий, поручений и проведения мероприятий, представленный вышестоящему учреждению или должностному лицу.

28. **СПИСОК** — документ, содержащий перечисление лиц или предметов в определённом порядке, составленный в целях информации или регистрации.

29. **ПЕРЕЧЕНЬ** — систематизированное перечисление документов или иных предметов, объектов или работ, составленное в целях распространения на них определённых норм или требований.

БОШҚАРУВ ФАОЛИЯТИДА ЭНГ КЎП ҚЎЛЛАНАДИГАН ХУЖЖАТ ТУРЛАРИНИНГ ТАХМИНИЙ РЎЙХАТИ

1. **ҚОИДА, НИЗОМНОМА** — муассасалар, таркибий бўлинмаларнинг барпо бўлиш тартибини, ҳуқуқлари, мажбуриятлари ва ишини ташкил қилишни белгиловчи ҳуқуқий ҳужжат.

2. **ХУЖЖАТ** — корхона, ташкилот, муассасанинг тузилиши, вазифа ва ҳуқуқларини белгиловчи ҳуқуқий ҳужжат.

3. **ҚАРОР** — коллегиял бошқарувга асосланган юқори ва баъзи марказий идоралар томонидан шу идоралар олдидан турган ўта муҳим ва асосий вазифаларни ҳал қилиш ва барқарор ҳаракат меъёрлари, қоидаларини белгилаш мақсадида қабул қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат.

4. **ҚАРОР** — маҳаллий бошқарув идоралари, ҳокимликлар томонидан улар ваколати доирасидаги ўта муҳим масалаларни ҳал қилиш учун коллегиял тартибда қабул қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат.

Бир турли бўлмаган бир неча идоралар (коллегиял ва яккабошчилик асосида иш кўрувчи, давлат идоралари ва ижтимоий ташкилотлар ҳамда шу кабилар) томонидан эълон қилинган қўшма ҳужжатлар ҳам қарор деб аталаверади.

5. **ФАРМОЙИШ** — асосан, давлат бошқаруви коллегиял идораси раҳбари томонидан амалий масалаларни ҳал қилиш мақсадида яккабошчилик асосида эълон қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат. Одатда, чекланган амал қилиш муддатига эга ва тор доирадаги ташкилот, мансабдор шахслар ва фуқароларга дахлдор бўлади.

6. **БУЙРУҚ** — давлат бошқаруви идорасининг (таркибий бўлинмасининг) яккабошчилик асосида иш кўрувчи раҳбари томонидан шу идора олдидан турган асосий ва амалий вазифаларни ҳал қилиш мақсадида эълон қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат. Айрим ҳолларда, тобелигидан қатъи назар кенг доирадаги ташкилотлар ва мансабдор шахсларга дахлдор бўлиши мумкин.

7. **ЙЎРИҚНОМА** — муассасалар, ташкилотлар, корхоналар (уларнинг бўлинмалари ва хизмат бўлимлари), мансабдор шахслар ва фуқаролар фаолиятини ташкилий, илмий-техникавий, технологиявий, молиявий ва бошқа алоҳида томонларини тартибга соливчи қоидаларни белгилаш мақсадида давлат бошқаруви идораси томонидан эълон қилинадиган (ёки унинг раҳбари томонидан тасдиқланадиган) ҳуқуқий ҳужжат.

Амалиётда кенг қўлланадиган "қоидалар", "тавсиялар", "методик тавсиялар", "методик кўрсатмалар" сингари ва бошқа тенг даражадаги ҳуқуқий хусусияти бўлган ҳужжатлар ҳам йўриқнома сифатига эга. Ҳуқуқий ҳужжатлар тизимида бир хилликни жорий қилиш ва бир хил хусусиятли хилма-хил ҳужжат шаклларини қисқартириш мақсадида юқорида саналган барча ҳужжатларни "йўриқнома"га бирлаштириш мақсадга мувофиқдир.

8. **КЎРСАТМА** — давлат бошқаруви идораси томонидан асосан ахборий-методик хусусиятга эга масалалар юзасидан, шунингдек, ушбу идоранинг ва юқори бошқарув идораларининг буйруқлари, йўриқномалари ва бошқа ҳужжатлари ижросини ташкил этиш масалалари юзасидан эълон қилинадиган ҳуқуқий ҳужжат.

9. **БАЁННОМА** — коллегиял идораларнинг йиғилишлари, кенгашлари, конференция ва мажлисларида масалаларни муҳокама қилиш ва қарорлар қабул қилиш жараёнини қайд этувчи ҳужжат.
10. **БИЛДИРИШ** (мажлис, йиғилиш, конференция ҳақида) — бўлажак тadbирлар ҳақида хабар берувчи ва унда иштирок этишга таклиф қилувчи ҳужжат.
11. **ДАЛОЛАТНОМА** — бир неча шахслар томонидан тузиладиган аниқланган воқеа-ҳодисаларни тасдиқлайдиган ҳужжат.
12. **ХУЛОСА** — муассаса, комиссия, мутахассиснинг бирон-бир масала юзасидан билдирган фикр-мулоҳазасини акс эттирган ҳужжат.
13. **БИЛДИРИШНОМА** — айни ёки юқори муассаса раҳбарига йўлланган, бирон-бир масаланинг батафсил баёнини йўлловчи муаллифнинг хулоса ва таклифлари билан биргаликда акс эттирувчи ҳужжат.
14. **МАЪЛУМОТНОМА** — у ёки бу воқеа ва ҳодисаларни тавсифлаш ва тасдиқлашни акс эттирган ҳужжат.
15. **МАЪЛУМОТ, ХАБАР** — бирор масала юзасидан умумлашма маълумотларни акс эттирувчи ҳужжат.
16. **ХАТ** — матни махсус усулда жўнатилишига кўра ажратиладиган, мазмунига кўра хилма-хил ҳужжатларнинг умумлашма номи (почта орқали жўнатилади).
17. **ТЕЛЕГРАММА** — матни махсус усулда жўнатилишига кўра ажратиладиган, мазмунига кўра хилма-хил ҳужжатларнинг умумлашма номи (телеграф орқали жўнатилади).
18. **ТЕЛЕФОНОГРАММА** — матни махсус усулда жўнатилишига кўра ажратиладиган, мазмунига кўра хилма-хил ҳужжатларнинг умумлашма номи (телефон орқали жўнатилади ва қабул қилувчи томонидан ёзиб олинади).
19. **ШАХСИЙ ВАРАҚЧА** — кадрлар таркиби ва уларнинг ҳаракатини ҳисобга олишни таҳлил қилиш учун хизмат қиладиган ҳужжат.
20. **ШАРТНОМА** — томонларнинг бирон-бир муносабат ўрнатиш ҳақидаги битимини қайд этувчи ва бу муносабатларни тартибга солиб турувчи ҳужжат.
21. **СТЕНОГРАММА** — коллегиял идораларнинг йиғилиш, кенгаш ва мажлисларидаги маъруза, нутқ ва бошқа чиқишларнинг стенографик усулда амалга оширилган сўзма-сўз ёзуви.
22. **МАЪРУЗА** — муайян масалалар, хулосалар, таклифлар баёнини акс эттирган ва ўқиб бериш учун мўлжалланган ҳужжат.
23. **ТАКЛИФ** — билдиришноманинг муайян масала юзасидан аниқ таклифлар рўйхати акс эттирилган тури.
24. **ТУШУНТИРИШ ХАТИ** — асосий ҳужжат (режа, ҳисобот, лойиҳа)нинг айрим ўринлари мазмунини изоҳловчи ҳужжат.
25. **ТАҚРИЗ** — муҳокама учун юборилган, бирон-бир иш юзасидан муассаса ёки мутахассиснинг фикрини акс эттирувчи ҳужжат.
26. **РЕЖА** — бажарилиши мўлжалланган ишлар ёки тadbирларнинг аниқ рўйхати, уларнинг кетма-кетлиги, ҳажми (у ёки бу шаклда), бажарилиш муддатлари, раҳбарлари ва аниқ бажарувчиларини белгиловчи ҳужжат.
27. **ҲИСОБОТ** — режанинг, топшириқнинг бажарилиши, тadbирлар, топшириқларни тайёрлаш, уларни ўтказиш ҳақидаги маълумотларни акс эттирувчи ва юқори муассасага ёки мансабдор шахсга тақдим этиладиган ҳужжат.
28. **РҲЙХАТ** — шахслар ёки нарс-буюмлар белгилли тартибда санаб кўрсатилган, ахборот ёки қайдлов учун тузилган ҳужжат.
29. **РҲЙХАТ** — ҳужжатлар ва бошқа буюмлар, объект ва ишларнинг уларга муайян меъёр ёки талабларни татбиқ этиш мақсадида тузилган тартибланган санови (рўйхати).

A SAMPLE LIST OF THE MOST WIDELY-USED KINDS OF ADMINISTRATIVE DOCUMENTS:

1. **REGULATION** — a legal act determining the procedure of formation, legal rights, responsibilities, and work organization of an institution, as well as its structural subdivisions.
2. **CHARTER** — a legal act determining the structure, functions, and rights of an enterprise, organization, or institution.
3. **RESOLUTION (1)** — a legal act passed by higher and some central organs of collaborative administration with the intent of solving the most crucial and fundamental tasks facing the given organization and of establishing stable norms and rules of conduct.
4. **RESOLUTION (2)** — a legal act passed jointly by local administrative organs and governing organs with the intent of resolving the most important questions of their jurisdiction.
- Joint acts issued by various different organs (collective organs acting on the basis of unified leadership, government organs, public organizations, etc.) are also called resolutions.
5. **ORDER (1)** — a legal act passed singlehandedly by a senior official, most often the head of a collaborative organ of state administration, with the intent of resolving questions of operation. As a rule, its period of legal force is limited and it concerns a narrow circle of organizations, officeholders, and/or citizens.
6. **ORDER (2)** — a legal act passed by the head of a state administrative organ (or of a subdivision thereof), acting on the basis of unified leadership with the intent of resolving basic and operational tasks facing the given organs. In some instances it may concern a wide circle of organizations and officeholders, regardless of affiliation.
7. **INSTRUCTION** — a legal act, issued by a state administrative organ (or approved by its head) with the intent of establishing rules regulating organizational, scientific and technical, technological, financial, and other special aspects of the activity of an institution, enterprise (including its subdivisions), officeholders, and citizens.
- Such widely-used acts as **RULES**, **RECOMMENDATIONS**, **METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS**, **METHODOLOGICAL INSTRUCTIONS**, and other documents of a similar legal nature also have an instructive character. They are issued with the intent of introducing uniformity into the system of legal acts, to reduce the diversity of forms of acts of the same nature, and to unite all listed acts under the heading of **INSTRUCTIONS**.
8. **DIRECTIONS** — a legal act passed by a state administrative organ, chiefly concerning questions of an informational or methodological character, as well as questions connected with organizing the execution of orders, instructions, and other acts of the given organization and higher administrative organs.
9. **PROTOCOL/MINUTES** — a document recording the course of the discussion of issues and the passing of resolutions at meetings, conferences, and sessions of collaborative organs.

10. **NOTICE** of a session, meeting, or conference — a document announcing upcoming functions and inviting participation in them.
11. **ACT** — a document drawn up by several individuals confirming established facts and events.
12. **CONCLUSION** — a document containing the opinion or decision of an institution, commission, or specialist on a given issue.
13. **MEMORANDUM** — a document addressed to the head of a given institution or of a higher one, containing a detailed presentation of an issue with conclusions and suggestions of the sender.
14. **CERTIFICATE** — a document containing a description and confirmation of certain facts and events.
15. **SYNOPSIS** — a document consisting of summarized information on a single (the synopsis of a proposal, comment, demand, etc.).
16. **LETTER** — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transferring text (being sent through the mail).
17. **TELEGRAM** — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transfer.
18. **TELEPHONE MESSAGE** — a general term for documents of various content, distinguished by a particular means of transferring text (being transferred by telephone and written down by the recipient).
19. **IDENTIFICATION CARD** — a document serving to analyze the content of and keep account of the movement of personnel.
20. **CONTRACT** — a document recording an agreement between two or more sides on the establishment of relations and the regulation of these relations.
21. **TRANSCRIPT** — a verbatim record of reports, speeches, and other presentations at meetings, conferences, and sessions of collaborative organs, recorded by shorthand.
22. **REPORT** — a document containing a description of certain issues, conclusions, and suggestions, intended for oral presentation.
23. **PROPOSAL** — a form of memorandum containing a list of concrete suggestions concerning a certain issue.
24. **EXPLANATORY NOTE** — a document clarifying the contents of individual aspects of the fundamental document (a plan, announcement, project, etc.).
25. **COMMENT** — a document containing the opinion of an institution or specialist concerning a certain piece of work submitted for inspection.
26. **PLAN** — a document establishing a precise enumeration of tasks or measures intended for implementation, their sequence, scope (in one form or another), schedule, leadership, and executors.
27. **ACCOUNT** — a document presented to a higher institution or officeholder and containing information on the fulfilment of a plan, task, the preparation of measures, orders, and the undertaking of measures.
28. **LIST** — a document containing an enumeration of persons or objects in a certain order, compiled for purposes of information or registration.
29. **INVENTORY** — a systematized enumeration of documents or other items, objects, or tasks, compiled with the intent of imposing certain standards or requirements on them.

Институт языкознания Академии наук
Республики Узбекистан

Авторы:

Панасенко Эбидар Дмитриевич
Холл Майкл (Michael Hall)
Махкамов Неймат
Мадвалиев Абдувахоб Фаттыхович
Панасенко Ирина Юрьевна

КРАТКИЙ РУССКО-УЗБЕКСКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
ПО ДЕЛОПРОИЗВОДСТВУ

Фикр ва мулоҳазалар учун

Для заметок

For notes

Редакторы О. Зайкова, З. Жураев, С. Катмешева-Гришина
Художественный редактор Х. Мехманов
Технический редактор С. Сабилова

Сдано в набор 04.06.94. Подписано в печать 17.03.95.
Формат 84X108 1/32. Гарнитура Таймс. Усл.-печ.л. 6,30
Уч.-изд.л. 5,9.
Тираж 30000. Заказ № 980. Цена договорная.
Изд. № 100—94

Отпечатано на Ташкентской фабрике цветной печати
700128 Ташкент, ул. У. Юсупова, 86.